CASAS DE ANSÓ
Por Francisco de Cidón

ARAGÓN

DICIEMBRE, 1932

ZARAGOZA

SINDICATO DE INICIATIVA Y PROPAGANDA DE ARAGÓN

Plaza de Sas, 7, bajo

HABITANTES DE ZARAGOZA: 200.000

INTENSO CIELO AZUL * EL CRUCE FERROVIARIO MAS IMPORTANTE DE ESPAÑA

PRINCIPALES FIESTAS QUE SE CELEBRAN EN ZARAGOZA

Fiestas del Pilar. — Octubre. — Estas tradicionales fiestas, que se celebran en honor de la Santísima Virgen del Pilar, imagen la más venerada de España, tienen la mayor resonancia y unen a la devoción de los creyentes, como marco atrayente, su carácter típico de homenaje a la jota, el canto regional, y un variado programa de festejos populares. Destacan la procesión del Pilar (día 12), el magnífico y único Rosario de la calle (día 13), las grandes corridas de toros y otras atracciones, que tienen lugar del día 11 al 18.

VII Salón Internacional de Fotografía.—Repetición de otros anteriores, cuyo éxito mundial coloca a estas reuniones anuales en el segundo lugar de las celebradas universalmente. Dos mil pruebas, seiscientos participantes, más de treinta naciones representadas.

San Valero. — Día 29 de enero. — Patrón de Zaragoza. Fiesta local.

Cinco de marzo. — Día glorioso de la historia zaragozana. Fiesta cívica interesante con la que se conmemora el heroísmo de la Ciudad, que rechazó a las fuerzas carlistas en una memorable acción.

Semana Santa. — Es en la Ciudad época propicia para la afluencia de los comarcanos, que preparan la recolección de sus cosechas de cereal. Se celebran anualmente, con toda la magnificencia del culto católico, la procesión de Viernes Santo y las demás festividades del rito. Las Catedrales cuelgan durante estos días sus magníficas colecciones de tapices.

MONUMENTOS Y LUGARES ARTÍSTICOS

CATEDRALES. — *Nuestra Señora del Pilar.* — Catedral de este nombre donde se venera la Sagrada Imagen. Cúpulas pintadas por Goya. Altar de alabastro de Forment. Valiosísimo joyero, de gran valor artístico. Magnífica colección de tapices.

La Seo. — Catedral dedicada al culto del Salvador. Construída de 1119 a 1575, sobre el emplazamiento de una mezquita árabe. Muros mudéjares. Espléndida ornamentación. La más rica colección de tapices. Riquísimo tesoro. Horas de visita a los dos templos, de 10 a 12 y de 15 a 16.

San Pablo. — Estilo ojival. Torre octógona mudéjar. Altar de Forment. Tapicerías rafaelescas.

Cripta de Santa Engracia. — Portada de alabastro estilo plateresco. Reliquias de los mártires. Epoca romana.

Lonja. — Renacimiento aragonés. Año 1558. Joya de la arquitectura regional.

Universidad. — Fundada por Pedro Cerbuna. En el mismo edificio existen instalados el Instituto Provincial de Segunda Enseñanza y la Normal de Maestros.

Audiencia. — Severo estilo siglo XVI. Mansión de los Lunas y del Papa Benedicto XIII.

RINCÓN DE GOYA. — *Parque de Buena Vista.* — Horas, de 10 a 12 y de 16 a 18. Bibliografía del gran pintor. Reproducciones fotográficas de sus obras.

Murallas romanas. — Existen en la Ciudad, cerca del Ebro, restos de su edificación.

Facultad de Medicina y Ciencias. — Soberbio edificio donde se hallan instaladas estas enseñanzas y sus servicios anejos.

Antigua Zaragoza. — Debe visitar el turista el rincón de la Ciudad que se extiende desde la Catedral de La Seo por el Arco del Deán, calle de Palafox, Plaza del Reino, barrio del Boterón, Convento del Sepulcro hasta la iglesia de Santa María Magdalena.

MUSEOS, BIBLIOTECAS Y ARCHIVOS

Museo Provincial de Bellas Artes.—Plaza de Castelar. — Contiene Arqueología, Pintura y Escultura Abierto todos los días de 10 a 13.—Entrada, 0'50 pesetas persona. Jueves y domingos, entrada libre.

Museo Comercial.—Plaza de Castelar.—Planta baja del Palacio de Museos.—Abierto de 10 a 13 y de 15 18.—Domingos, de 10 a 13.—Entrada libre.

Museo Etnográfico "Casa Ansotana". — Plaza de Castelar.--Planta baja del Palacio de Museos.--Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18.— Entrada 0'50 pesetas Los domingos, 0'25 solo por la mañana.

Castillo de la Aljafería. — Mezquita árabe siglo XI. Grandiosos artesonados. Antiguo albergue de las Cortes aragonesas.—Abierto de 10 a 11'15 y de 15 a 17. Entrada con permiso militar obtenido por mediación del Sindicato de Iniciativa.

Biblioteca Provincial.—Universidad Literaria.--Plaza de la Magdalena.—Abierta de 8 ½ a 13 ½.—Entrada libre.

Biblioteca de las Facultades de Medicina y Ciencias.—Plaza de Paraíso, núm. 1.—Abierta de 8 ½ a 13 ½.—Entrada libre.

Biblioteca Popular.—Escuela Industrial de Artes y Oficios.—Plaza de Castelar.—Abierta los días hábiles de 17 a 21.—Entrada libre.

Archivo Biblioteca del Ayuntamiento.—Situado en las Casas Consistoriales (Plaza de la Libertad).—Considerado como uno de los primeros de España por la riqueza de fondos históricos que posee.—Abierto de 10 a 13.—Entrada libre.

Biblioteca Galdeano. — Situada en el piso principal de la Facultad de Medicina y Ciencias. Abierta al público de 3 ½ a 6 ½ los días hábiles.

"Biblioteca Aragón".—Instalada conjuntamente con la Biblioteca Paraíso en el Museo Comercial de Aragón. Plaza de Castelar. — Abierta todos los días de 10 a 13. — Entrada libre.

Año VIII — N.° 87 Zaragoza, Diciembre 1932

PP. 518
INSTITUTO BIBLIOGRAFICO ARAGONES

Revista Gráfica de Cultura Aragonesa

Dirección y Administración: Plaza de Sas, 7, bajo

El S. I. P. A. y la Economía aragonesa

Siempre había constituído para el S. I. P. A. una constante preocupación, el que nuestra región organizase y estudiase su economía, por tener el firme convencimiento de que encauzadas sus posibilidades, hoy casi por completo desconocidas, sería una revelación para los mismos aragoneses. Por fortuna, Aragón despierta del letargo que tan fundadamente nos señalan los aragonesistas de Cataluña y se apresta a su defensa. El generoso intento de la Sociedad Económica Aragonesa de Amigos del País, transformando su Reglamento y creando una competente oficina técnica de investigación de nuestra economía; el proyecto de Conferencia económica patrocinado por Unión Aragonesa, que puede abrir en su día cauces nuevos a la producción; la cordial convivencia de todas las localidades aragonesas, apoyando con entusiasmo estas nuevas orientaciones; el apoyo incondicional de corporaciones oficiales y entidades particulares que, percatadas de la necesidad no regatean su concurso; la desinteresada colaboración de toda la prensa regional estimulando estos anhelos, hacen que podamos pensar en que compenetrados todos de la apremiante necesidad de defender lo que aún lleguemos a tiempo de salvar, sea el actual movimiento, intenso, consecuente, no fuego de virutas, sino fuego lento que caldee el convencimiento y haga honor a la perseverancia, no testarudez, de que se ufana la tradición aragonesa.

Por eso ARAGON, dentro de su modestia, quiere coadyuvar a tan noble empeño dedicando el número de diciembre a la producción aragonesa.

Ha pensado que a nuevas normas debían corresponder nuevas aportaciones; por lo tanto los colaboradores de este extraordinario son todos valores aragoneses, jóvenes de positivo mérito, a los que debemos inmensa gratitud, que nos complacemos en consignar, por la rapidez y acierto con que han acudido a nuestro llamamiento.

Del interés de los estudios preferimos dejar al lector que saboree personalmente cada uno de por sí y pueda enjuiciar libremente. La mayoría son inéditos y señalan datos desconocidos.

También debemos gratitud, y no pequeña, a los anunciantes, que han contribuido a que este número extraordinario sea presentado con todo lujo y a la par que dan a conocer sus productos por todo el mundo, nos han permitido poder reproducir bellas obras de artistas que sienten Aragón y que dan una idea del encanto de nuestro país.

El optimismo no puede lograrse más que por el convencimiento, y como tenemos el pleno convencimiento de que la juventud estudia, se forma intelectualmente con una preparación superior y comienza a sentir este anhelo de mejoramiento como lo efectúa ese grupo de jóvenes dedicados a "Estudios Aragoneses" que están ultimando el índice geográfico de todos los pueblos de Aragón, al que llevarán cuantos datos se puedan reunir sobre prehistoria, arqueología, historia, arte, bellezas naturales, bibliografía, y en general, cuanto se conozca sobre cada localidad; obra benedictina que cuando esté muy avanzada merecerá el aplauso y admiración de cuantas personas puedan interesarse por alguna disciplina sobre Aragón.

Todo ello demuestra el deseo de prepararse y nosotros añadimos la imperiosa necesidad de situarse para resistir el colapso que se avecina. Según los datos recientemente publicados relativos al comercio exterior de España durante los nueve primeros meses del corriente año, hemos enviado al extranjero mercancías por valor de 534.245 pesetas oro. En el mismo período de tiempo fueron 727.079 en 1931 y 1.627.267 en 1930. Se desprende que en el plazo de dos años la reducción ha sido de un trescientos por ciento, es decir, que España exporta ahora una tercera parte de lo que exportaba hace dos años. Si apreciamos la importación nos encontramos con el mismo fenómeno, puesto que ha bajado de 1.848.344 millones en 1930 a 717.466 en 1932, o sea también aproximadamente las dos terceras partes, sacando la consecuencia de que hay que seguir muy atentamente estos transtornos económicos para aminorar en lo posible sus efectos, y esto no puede lograrse más que con una perfecta organización y un estudio técnico de cada problema que pueda servir de orientación al productor.

Siempre hemos dicho que en Aragón existen valores individuales de una potencia extraordinaria, pero que hasta la fecha ha sido imposible unirlos en un ideal común. Creemos sinceramente que ha llegado el momento de compenetrarnos y de unirnos y que desde el parlamentario más capacitado, al ciudadano más modesto deben aportar su saber y su entusiasmo a esta obra de concordia de la que Aragón puede beneficiarse y en cambio ningún perjuicio le puede ocasionar. Terminaremos como empezó este S. I. P. A.

"Todo por y para Aragón".

EDUARDO CATIVIELA,
Presidente

Las posibilidades económicas de Aragón

No hace muchas semanas leía yo con particular agrado una polémica interesantísima que en la *Revista Nacional de Economía* han sostenido dos personalidades ilustres: era uno de los articulistas el ingeniero Javier Ruiz Almansa, una clarísima mentalidad meridional; otro, nuestro Lorenzo Pardo, cuyas razones brotaban, prolijas y minuciosas, del enorme caudal de su experiencia viva. Discutían allí, serenamente, nada menos que el problema central de las Confederaciones y Mancomunidades hidrográficas; si las obras hidráulicas deben ser una mera pieza de todo un programa de política económica, y, como tales, han de ir articuladas con la total organización de las regiones respectivas, o han de ser más bien una palanca enorme que remueva y trastorne fecundamente toda la economía de un país, y le hagan dar, en su trayectoria económica, un salto verdaderamente revolucionario hacia adelante.

Mucho tiene que pensar Aragón ese problema, que es análogo, aunque de mayor envergadura, al de otras cuestiones, vitales también para nuestra tierra. Mentira parece, pero es lo cierto, que en nuestro Aragón, país de pobreza indudable, nos hemos sentido a veces espoleados por el deseo de ser ricos y hemos aspirado a tener lo que los pueblos ricos tienen. Quisimos el Canfranc, y ya lo tenemos; la Confederación del Ebro, y ya está en marcha; la repoblación forestal, y algo se ha hecho; ahora iniciará su vida el ferrocarril directo con Valencia, que será sin duda muy fecundo para las dos regiones. Parece como si un genio bienhechor mantuviera el acelerado ritmo de nuestra dotación con elementos técnicos. ¡Y, entre tanto...!

El día 15 de marzo de 1512, entraba por las puertas de Zaragoza, de paso para la Corte de Castilla, el finísimo señor Francesco Guicciardini, primer gran historiador de la Italia renaciente: había cruzado hasta Bujaraloz desde la entonces inhóspita Cataluña, y se lamentaba de la triste visión que también ofrecía la estepa aragonesa, sin árboles ni casas ni labriegos. De pronto, el joven embajador veíase sorprendido por la bella ciudad del Ebro, "Zaragoza la harta", tan señorial y rica, que el viajero la preferiría en todo a Barcelona, si no fuera por el mar. Desde entonces, puede decirse que para la comarca aragonesa las cosas han cambiado muy poco: mientras Cataluña ha logrado transformar su suelo, y hoy ya no es un país inculto con simples poblados en la costa, nosotros seguimos siendo una estepa desde Bujaraloz hasta la desembocadura del Gállego. Rueda el Canfranc, pero a uno y otro lado de sus rieles no ha surgido aún la vida industriosa que esperábamos. Repuéblanse las sierras, y todavía no sabemos de cierto si en el ánimo de las gentes del pueblo son los pinos una garantía de riqueza futura o unos intrusos que vienen a acabar con la mísera ganadería de esas zonas. Comienza a bullir el Caminreal, con el anuncio de su inauguración próxima, y aún ignoramos si de ello saldrá como único beneficio para las tierras aragonesas la satisfacción de haber enlazado por el más corto camino el paraíso de Levante con Europa, codiciosa de los frutos del sur.

Claro está que es esa nuestra tradición: la de ser, como ningún otro pueblo peninsular, generosos en extremo. Bolsa de pobre y gentileza de rico. Fuimos liberales siempre, en nuestra economía: cuando Cataluña y Castilla se alzaban cada vez más en sus fronteras, con tasas, impuestos y "generalidades" que dificultaban el libre tránsito de hombres y mercancías, abríamos nosotros las puertas al comercio nacional y europeo, y es lo cierto que no salimos perdiendo con ello: todavía en el siglo XVII seguían afluyendo a Zaragoza hábiles artesanos forasteros, y nuestros comerciantes enviaban expediciones frecuentes de géneros de la tierra a Grenoble y Milán, entre otros mercados: hoy, harto haremos con saber dónde "caen" esas ciudades. Y tuvimos nuestra escuela librecambista aragonesa con Dormer, cien años antes que la tuvo Europa, con Quesnay y Adam Smith. Y dimos a España aquel eminente y olvidado Larruga, el Zurita de nuestra economía, que dejó Zaragoza por Madrid, y supo crear para la nación entera tomos de sus "Memorias políticas y económicas sobre los frutos, comercio, fábricas y minas de España" (Madrid, 1787-1797), una formidable base política de información parecida a la que hoy necesitaríamos para regenerar nuestra economía aragonesa.

Con esto enhebramos ya el título de estas notas. ¡Posibilidades económicas de Aragón! Bien fácil sería halagar a nuestros coterráneos hablando de los breves y maravillosos rincones, oasis verdaderos, donde parece haberse cobijado la recia fertilidad de nuestra tierra: en cambio, acaso sonaría mal en los oídos aragoneses cualquier alusión a nuestra descarnada geología, incorregible en grandes zonas. Y, sin embargo, por ahí ha de empezarse: rectificando el concepto vulgar de nuestras excelencias geográficas, y volviendo a la serena visión de un país que, por fortuna, tiene ciertas comarcas de posible y gloriosa reconquista, a la cual muy pronto llegaremos: pero otras tierras cuya regeneración es, hoy por hoy, imposible.

Mas, apenas iniciada la enunciación de cuestiones, y ya nos llega la evidencia de que nuestro desconocimiento de las posibilidades económicas colectivas de Aragón es general entre sus hijos, y se extiende a todas las zonas de nuestra cultura. De la despoblación, de la emigración aragonesa y de sus causas estaba mucho mejor enterado que nosotros D. Ignacio de Asso, el autor de la "Historia de la economía en Aragón". Del verdadero alcance de nuestras producciones agrícolas y de la distribución de clases sociales en el campo aragonés, sabía más, en sus tiempos, Canga Argüelles que el común de nuestros contemporáneos: todavía por los años 1797, según el "Diccionario de Hacienda", el valor de las producciones agrícolas de Aragón se cifraba en 510 millones de reales, es decir en doble cantidad, justamente, que las de Cataluña. ¡Qué contraste enorme con el presente! Más del doble era también, a la sazón, el número de agricultores propietarios (49.165) en nuestra tierra aragonesa que en el principado de Cataluña (21.139) donde, en cambio, el número de jornaleros (60.322) era muy superior al de nuestro país aragonés (43.256). Y si de estos órdenes de información concreta pasáramos al de la investigación científica y erudita, también nos halagaría saber cómo en la "Instrucción reservada" que en 1787 redactó el conde Floridablanca sobre el funcionamiento de la Junta de Estado, se dice que la Sociedad (Económica) Aragonesa ha establecido cátedra de comercio, y otras procuran imitarla"; y que en 1785 se publica el jugoso libro de "proposiciones sobre Economía", por D. Lorenzo Normante Carcavila, catedrático de Zaragoza, obra donde claramente se pone de relieve que en nuestra Universidad existía un verdadero seminario de Ciencias económicas y financieras, con todos los caracteres de amplia y certera modernidad que ofrezca una institución de nuestros días. Hoy no podríamos, en cambio, señalar actividades tan ejemplares para el país, en nuestros centros de alta cultura económica.

¿Quiere esto decir que se ignoren en absoluto las posibilidades económicas de nuestra región? Nada de eso. En cada especialidad, en cada ramo de nuestra economía, de nuestra cultura, de nuestra riqueza entera existen personas maravillosamente informadas que tienen el deber inexcusable de hacernos salir a todos de nuestra ignorancia actual y de contribuir a que, en lo sucesivo, cualquier ensayo de renovación o de avance económico cuente con una base informativa, con un balance preciso e indiscutible de nuestras posibilidades. Son esas personas las que deben hablar cuanto antes, y no el autor de este artículo que se ha limitado a solicitar, en una reciente Asamblea, la celebración inmediata de una Conferencia Económica Aragonesa donde se articule y dé vida y entusiasmo a esos valiosos datos e iniciativas.

Las grandes obras de renovación aragonesa y, sobre todas, las que llevan como arterias el Ebro y el ferrocarril Valencia-Canfranc, van a colocarnos en posesión de un equipo técnico de elevado interés aragonés e interregional. Para que de él saquemos todo el rendimiento posible, es preciso que cese la desorganización de los "guerrilleros" produc-

tores, que surja pronto en nuestras comarcas aragonesas el sentido de la cooperación y de la constancia, únicas medicinas necesarias para nuestro mal. Para que nuestras posibilidades financieras no se hallen absolutamente pendientes de los favores políticos del centralismo, es necesario que el capital aragonés se autonomice, y halle, en nuestra misma casa, obras productivas y alentadoras que le lleven a movilizarse. Sólo así llegaremos a contener el avance del paro obrero (que en nuestra región, según recientes datos, tiene por fortuna una extensión limitadísima), y a dar a los aragoneses todos una sensación de que la normalidad económica de nuestro país, y aún su prosperidad relativa no son un mito irrealizable. En una palabra, para que esos valiosísimos concursos técnicos y monetarios sean fecundos, es indispensable que cuando llegue el momento de su valoración, nos encuentren con un plan completo y bien meditado de renacimiento regional, de acuerdo con nuestras energías y posibilidades, pero limpio en absoluto de toda fantasía. Precisamente porque somos pobres, hemos de suplir nuestra falta de medios con una irreprochable administración de los pocos que tenemos; porque somos débiles, tenemos que ir bien apretados y entendidos en esta labor de penoso avance.

* * *

Nuestra tierra, abierta a todos los tránsitos de riqueza y de cultura — que en ello está su tradición y también su actual deseo — no debe limitarse, de ningún modo, a ver pasar la prosperidad sin detenerla: necesita, como decía hace años uno de nuestros economistas, tender huertos y jardines junto a las vías férreas, hacer de la zona habitable del país una comarca amable y deleitosa, y dotarla de acumulaciones de capital y de mano de obra que eleven a un nivel decoroso la capacidad adquisitiva, hoy bajísima, de nuestra comarca aragonesa. Entonces, cuando el "Aragón feliz", arrebatado a la estepa, sienta deseos y apetencias nuevas, cuando ofrezcamos a la economía de otras regiones el estímulo de un positivo beneficio, tendrán plena valoración y eficiencia obras como la del Ebro y la del Canfranc y el Caminreal, tan llenas de promesas. Para lograr este avance, para que Aragón se sirva a sí mismo y cambie sus riquezas con las de las comarcas vecinas, es preciso que aquí despierten los hombres y se sientan dignos de su tradición, con la energía suficiente para continuarla y superarla, siguiendo la ruta infalible de otros tiempos mejores, es decir: con nuestro solo y único esfuerzo.

Hagamos de Aragón no un simple puente entre España y Europa, sino una cómoda y apacible estación de etapa, beneficiosa para todos, y singularmente para los aragoneses.

MANUEL SÁNCHEZ SARTO,
de "Unión Aragonesa"

Actividades comerciales aragonesas

CON el mismo placer que se experimenta al retornar al ambiente vivido, trazo estas cuartillas para ARAGÓN, portavoz de claras finalidades y reflejo de labor social del Sindicato. Ninguna agrupación como él de tono tan cordial, de prestancia hogareña, amistosa, fraternal.

Y en ese ambiente de cordialidad, las más altas empresas, los problemas de mayor envergadura, los más altos intereses regionales, cuidados y exaltados con afectuosa devoción. Eso es el Sindicato, esto es la Revista ARAGÓN, y como mejor prueba el número presente, donde al calor de colaboraciones muy estimables, se aportan nuevos datos, se hace patria en un anhelo de superación. Pasará el tiempo y otras generaciones, al buscar en el futuro la esencia del pretérito hallarán en esta publicación el exponente verídico de este fragmento de historia que a nosotros nos es dado vivir.

Y entre los nuestros, en nuestra patria, al lado de amigos y colaboradores, no podemos ser pesimistas, porque la idea de haz es fomentadora de confianza. Y hoy como ayer y como siempre confiamos subsistir y vencer.

No es en el momento actual la situación regional, el estado presente del comercio aragonés lo que podemos y debemos desear, pero, si es cierto que en la adversidad se templan los caracteres; si en las épocas de crisis económica es más dable conocer la verdadera profundidad, adquirir el sentido de la medida de nuestro acervo, hemos de convenir que Aragón tiene potencialidad económica para resistir, que nuestras fuentes de riqueza no se agotan, que la raza se pliega fácilmente en el momento de prueba, que vivimos serenamente la adversidad, y reconoceremos así nuestra fe en el porvenir, que es inquebrantable.

Cuando los mercados se cierran o se restringen y se restan a la producción y al cambio elementos necesarios, mientras la crisis mundial se recrudece y los problemas sociales se agudizan, aparente una crisis de autoridad y acusada una intranquilidad que se refleja en la pesadez o menor movilidad del dinero, es natural que nuestra región no pueda estar ausente al recoger las consecuencias lamentables de tal situación.

Comercio e industria padecen y reflejan tal síndrome cuyas causas, tan diversas, han sido investigadas por autoridades económicas que debaten en libros y revistas el remedio o la atenuación.

La Cámara Oficial del Comercio y la Industria de Zaragoza recoge en una publicación que ha visto la luz en días próximos, el resumen de situación y desenvolvimiento de la producción y el cambio en el año de 1931. Faltan datos en este momento para reflejar lo que el año de 1932 ha representado en nuestra economía. La investigación estadística tiene que reservarse para más adelante. No pueden establecerse todavía términos de comparación.

Pero es indudable que el crédito no se ha repuesto de su forzada limitación, que la intranquilidad subsiste. Y no puede ser de otro modo, porque las circunstancias no han cambiado y mantienen el desenvolvimiento de los negocios en una actitud de expectación y de desconfianza.

Industriales y comerciantes aragoneses resisten serenamente y exponen sus reservas con sacrificio muy estimable y contribuyen patrióticamente a salvar el paso a terreno más firme, a conducir la nave a horizontes más despejados.

Así como hemos visto transcurrir estos dos años, podremos todavía asistir confiadamente al espectáculo tristísimo de nuevas adversidades, pero la prueba no puede prolongarse. Es necesario que los rectores de la vida pública nacional perciban el aleteo de estas necesidades, que recojan el espíritu de tantas contrariedades, que se decidan a paliar con espíritu de justicia el daño sufrido y que promuevan la reconstrucción de nuestra economía con el máximo cuidado, con un conocimiento preciso de su propia responsabilidad.

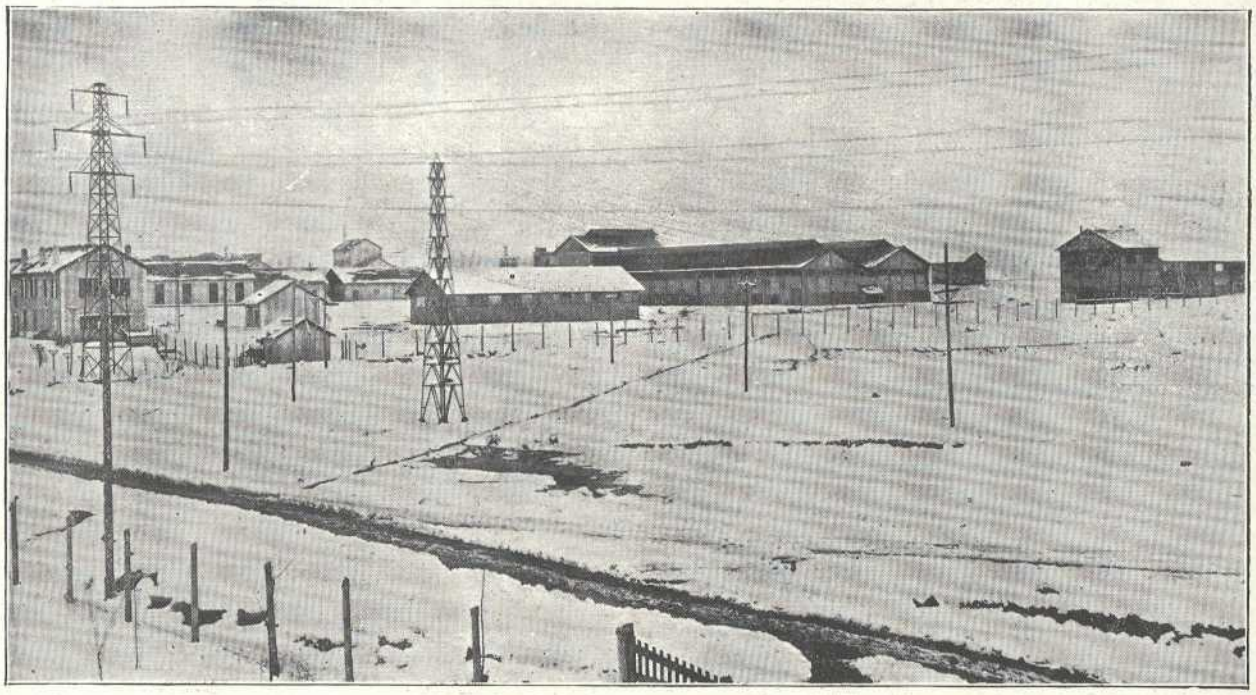
La cifra general suma de negocios ha descendido, el número de comerciantes e industriales disminuye, el ahorro no sigue la curva ascensional de su acostumbrado desarrollo, la producción se resiente, la potencia adquisitiva de la región baja lamentablemente. Este es el cuadro real que ofrece la vida de Aragón.

Al lado de ello, promesas, actividades que nacen, y en este ambiente enrarecido subsisten como una prueba mejor de lo que hubieran sido, de lo que serán a no dudarlo en años sucesivos.

De todo, como consecuencia, la conclusión de que únicamente preocupándonos intensamente de la cosa pública conseguiremos para Aragón y para España una época de mejoramiento.

M. LÓPEZ DE GERA.

Aluminio Español



Vista general de la Fábrica en Sabiñánigo (Huesca)

Tuve el gusto de referirme en las columnas de Aragón, el año 1926, a la interesante promesa económico-regional que representaba el proyecto en gestación de la primer fábrica española de lingote de aluminio, que había de establecerse en Sabiñánigo (Huesca) merced a la disponibilidad de energía eléctrica de los equipamientos ya logrados por parte de "Energía e Industrias Aragonesas".

Fuerza barata, imán de industrias, fué un año más tarde el guión de mi conferencia en la Asociación de Ingenieros industriales de Bilbao, para dar a conocer las características de la producción de energía en el bello dominio hidrográfico de "Energía e Industrias Aragonesas" y de la nueva empresa independiente de la primera, sin más nexo que el existente entre un consumidor de energía y el productor; constituída bajo la razón social de "Aluminio Español, S. A."

En resumen: desde la lisonjera esperanza que era la revista Aragón en 1926 pude augurar importante eficacia para la finalidad de "Aluminio Español". Por fortuna, Aragón y la industria española de producción de aluminio son dos venturosas realidades cuajadas en vitalidad y auroras de nuevas posibilidades.

Se propuso "Aluminio Español" con su establecimiento abastecer el consumo nacional de lingote, que oscila alrededor de las 1.000 toneladas anuales. Y desde su puesta en marcha va sin cesar acoplándose a las características de la demanda colocando una parte de su producción en placas preparadas para laminación, así como en aleaciones, de cuyo incremento de uso se puede predecir desarrollo homólogo a su alta utilidad tecnológica.

En diferentes ocasiones me ha sido grato referirme al interés técnico del aterrizaje en España de esta industria; pues el equipamiento inicial coronado por el éxito, es un verdadero jalón que marca para Europa, al menos, y tal vez sea para el mundo, la transición de las cubas de electrolisis que en 1886 y 1887 hicieron industrial la preparación de aluminio los ingenios prácticos de Heroult en Francia y Hall en América, pero requiriendo como anejo una complicada industria de electrodos.

En efecto, "Aluminio Español" hizo la primera instalación homogénea para aluminio que se ha montado, con sesenta cubas Soderberg de electrodo continuo. Claro está que la instalación de planta, según la nueva tendencia, pudo ser lograda merced a la experiencia en baterías de ensayo de dicho sistema que todavía en pequeña escala funcionaban en el "valle del aluminio" (Maurienne) durante mis visitas en el año 1927 a tan interesante zona.

La pericia de sus gestores, de su primitivo director don Luciano Fatoux y de su sucesor Sr. Mallet, entrenados en el ambiente de la gran "Compagnie de Produits Chimiques et Electro Metalurgiques Alais, Froges et Camargue" hicieron posible el éxito, sin titubeos, despejando prácticamente incógnitas como las de constancia y pureza del producto, que excede de 99,5 por 100 de aluminio químicamente puro.

Corriente eléctrica del orden económico por kilovatiohora que la industria exige, alúmina de gran pureza, criolita, antracita desgaseificada, y cok de brea o de petróleo constituyen las primeras materias de esta industria.

Se trabaja a 6 ó 7 voltios por cuba; con intensidad de 12.000 amperios; y densidad de corriente de 0,95 amperios por centímetro cuadrado.

En la cuba se electroliza la alúmina mezclada con criolita a temperatura de 900 a 950° C; estableciéndose la circulación de corriente a través de la masa en fusión por medio del electrodo continuo cuyo fundamento estriba en fabricar y cocer el electrodo sobre el mismo horno incrementando la parte superior mientras la inferior se consume. Para ello se dispone el electrodo dentro de una camisa de secciones de chapa de aluminio, apisonando la pasta que es cocida por el calor irradiado del horno y por "efecto Joule". El electrodo continuo hace de ánodo y el fondo de la cuba de cátodo.

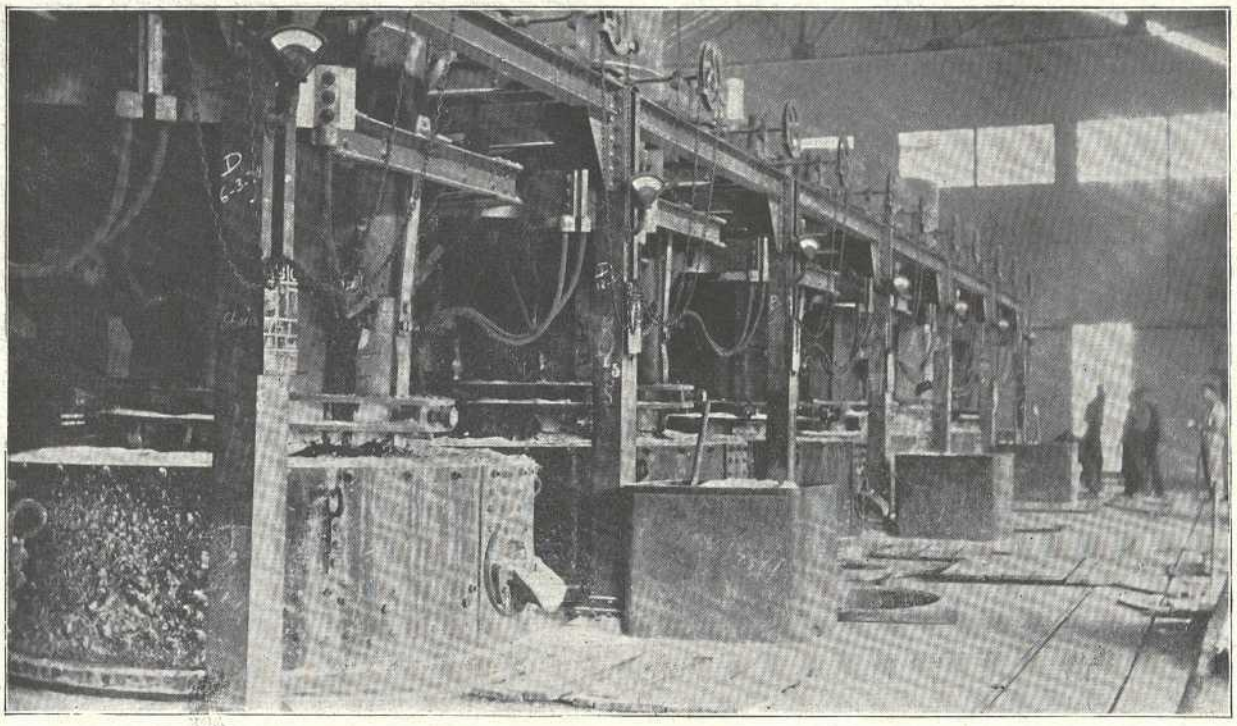
El aluminio de cada cuba se sangra cada tres o cuatro días recogiéndolo en cucharas de unos 400 kilogramos de cabida y mezclándolo en horno basculante calentado con "fuel oil", al objeto de homogeneizar el producto de varias coladas. Comprobado su grado técnico-comercial se moldea.

Por las propiedades físico-mecánicas del aluminio y sus aleaciones, las aleaciones densas, medias y ligeras del aluminio cubren un inmenso sector de aplicaciones que se amplían sin cesar. Se aprovecha su resistencia a la corrosión de diversos productos químicos; el moldeo a presión de sus innumerables aleaciones cubre sectores importantes de la construcción de máquinas, motores y carpintería metálica; trefilado tiene un consumo cada día mayor en la industria hidroeléctrica y de material eléctrico; laminado

no es preciso encarecer su interés, y como se puede soldar, forjar, estampar, embutir, roblonar, limpiar, pulir y hasta modificar su aspecto por diversos tratamientos, resulta, en resumen, que el aluminio lo descubre el observador menos atento en los transportes terrestres, aeronáutica, construcción naval, material eléctrico de cualquier índole, en calorización de metales, siderurgia, comprendiendo aluminotermia, industrias alimenticias, utensilios domésticos, industrias químicas, en papeles decorativos, muebles y ornamentación, pintura, etc.

Todos los años organiza "Le Bureau International d'Etudes et de Propagande pour le devoloppement des emplois de l'Aluminium" un interesante concurso que señala satisfactorios aportes.

Complace señalar que en la región existe la fabricación de tan útil metal; y que "Aluminio Español, S. A.", al fabricar sus 1.200 toneladas anuales realiza el programa a base de organización que exije exactitud, y buen factor de utilización de los elementos que la naturaleza y el capital, suministran a la técnica, y el trabajo para la prosperidad económica del País.



Pormenor de la Sala de Hornos

En cualquier régimen estatal y bajo cualquier economía se tendrá que rendir culto *al costo de producción;* que quiere decir, en resumen, profundo respeto a los dones de la naturaleza, al Estado, al capital, al trabajo, y a la inteligencia que los concierta a todos para FECUNDIDAD.

JOSÉ PUEYO LUESMA.

La industria metalúrgica en Aragón

La región aragonesa tuvo ya en lejanos tiempos manufacturas metalúrgicas que en consonancia con las necesidades de la época le dieron merecida fama.

Las obras de los eruditos, nos recuerdan el aprecio de las espadas y otras armas aragonesas, las preciosas orfebrerías de los argenteros de Zaragoza, Daroca y otras ciudades y el arte y primor de los forjadores y rejeros que llenaron de obras magníficas las iglesias y otros edificios, cual lo atestiguan los templos y construcciones civiles de Aragón y muchos de gran relieve en la arquitectura española.

Quien de esto quiera convencerse o guste profundizar en tan interesante materia, examine, entre otras obras, la colección de documentos sobre el arte aragonés cuyos originales ha estudiado con benedictina paciencia en los protocolos notariales, el erudito investigador Sr. Abizanda, archivero del municipio de Zaragoza.

Pero dejemos las épocas remotas y pasando a las modernas veremos, que el progreso actual de la industria metalúrgica de Aragón se debe a su función de auxiliar de la agricultura e industrias de ella derivadas.

Cuando la molinería, por el desarrollo de la mecánica, dejó de ser una labor rural ejercida en pequeños molinos aldeanos, la importancia y complejidad de las máquinas, exigió más pericia en los molineros y la existencia de talleres donde se reparasen las averías, construyendo las piezas para ello necesarias.

Esto trajo consigo el establecimiento de pequeñas fundiciones de hierro, que fácilmente arraigaron en el país, merced a los antiguos artesanos, que ya desde remotos tiempos fundían bronce y otras aleaciones para campanas, piezas de arte y usos diversos.

Los talleres fueron incrementando su experiencia y eficacia, y pronto ya no limitaron sus actividades a las reparaciones, sino que abordaron la completa construcción de las mismas máquinas de molinería y los motores hidráulicos para su movimiento, habiéndose construído en Aragón desde hace medio siglo, ruedas y turbinas para todo el mercado español.

Era entonces la época de la edificación con columnas de hierro colado, y en esta labor sobresalieron algunas fundiciones que ya han desaparecido y otras que todavía hacen honor a nombres que representan crédito y prestigio.

La implantación en la zona del Ebro del cultivo de la remolacha, dando lugar a una importantísima riqueza azucarera, ha motivado un nuevo impulso de la industria transformadora metalúrgica, aumentando los talleres su potencia e iniciando una nueva especialidad con la construcción y reparación de fábricas de azúcar, que por la variedad de máquinas que las tales fábricas encierran, han dado motivo

a crear, principalmente en Zaragoza, una industria mecánica de considerable importancia.

Técnicos, proyectistas y constructores, con la colaboración de contramaestres y obreros distinguidos, han elevado en alto grado el nivel cultural de las personas ocupadas en estas industrias, con su ejemplo y conocimiento, no pudiendo tampoco desde este lugar dejar de consignar la participación que desde antiguo han tenido en estos resultados la inteligente y callada labor de las Escuelas Industriales y de Artes y Oficios, enseñando a los obreros los principios de dibujo, ciencias exactas y físico-químicas, que junto con los fundamentos de mecánica, han preparado ese personal que honra a la región aragonesa.

Hoy, las construcciones metálicas de Aragón abarcan un campo amplio, cultivado intensamente y ocupan en el mercado nacional un puesto distinguido.

Haciendo, pues, una relación muy somera y lamentando las involuntarias omisiones, diremos que entre otras, la construcción de coches y vagones para ferrocarril se ha realizado en Zaragoza en grande escala y con perfección desde hace bastantes años.

El material para las industrias azucareras y aceitera, molinería y alcoholes, las máquinas y aparatos destinados a usos sanitarios y de desinfección, los tornos taladros, sierras y otras máquinas para el trabajo de la madera y metales, las locomóviles, grúas, apisonadoras y material de obras públicas en general, turbinas, grandes compuertas y válvulas de todas clases para pantanos y centrales hidroeléctricas, se han construído en Aragón en proporciones respetables y con el debido esmero y eficacia. Los transformadores, pequeños motores y aparatos eléctricos, también son objeto de la actividad de algunas casas, ocupándose otras con extensión y dominio, de material general de abastecimiento de aguas y saneamiento de poblaciones, fabricando en grandes series los elementos normalizados.

Dada la importancia que en Aragón tiene la agricultura, fácil es comprender que la maquinaria y herramientas agrícolas se ejecutan por bastantes firmas, que producen en cierta cantidad, los más variados elementos.

La fabricación de tornillería de todas clases, las construcciones mecánicas de precisión, los trabajos de calderería gruesa y ligera, los de la industria del transporte, la fabricación de camas metálicas, básculas, etc., presentan en sus actividades importantes aspectos; pero el detalle y ponderación de ellos nos llevaría a hacer demasiado extensas estas breves notas, bastándonos añadir que las industrias más variadas, tales como las químicas, de la alimentación, hilados y tejidos, alumbrado y fuerza, materiales de construcción, industria del mueble y otras más, han encontrado en la mecánica aragonesa, eficaz colaboración en todas sus necesidades.

Pero esta industria, que en no muchos años ha llegado a ocupar algunos miles de obreros y a consumir respetables cantidades de primeras materias y fuerza motriz, no debe detenerse en su progreso.

La importancia que a la región aragonesa reserva la feracidad de buena parte de su suelo (que sólo aguarda para fructificar, el agua de los embalses), las fuerzas hidráulicas de sus montañas y la propulsión de los medios de transporte, deben de contribuír a dar a las construcciones metálicas de Aragón, un eminente lugar en la economía española.

Falta para conseguirlo y afianzarlo, que las primeras materias, en especial el lingote de hierro, que hoy adquieren los industriales considerablemente encarecido por el elevado precio de los transportes, sean elaborados en Aragón aprovechando la abundancia y calidad de los minerales de hierro.

A estos resultados contribuirá sin duda la unión de entidades económicas de Aragón propugnada por patriotas videntes y abnegados, a la que los buenos aragoneses prestarán su apoyo decidido y constante.

José Pellegero Soteras,
Ingeniero industrial

La industria lanera en Aragón

No pretendo hacer historia de cuanto se relaciona con la industria de la lana, entre otras razones por ser de sobra conocida; sin embargo, bueno será poner de manifiesto la importancia que siempre tuvo la fabricación de paños en este país, tan buen productor de excelentes lanas, y el desarollo que alcanzó su manufacturación en relación con la conseguida en otras regiones.

La industria lanera en nuestra región no es una novedad, pues desde tiempos ya lejanos se ha manufacturado la lana en forma lo suficientemente acabada, con arreglo a la época, para que sus géneros fuesen solicitados. Lo que pasa es que hoy día, salvo pequeñas fábricas, apenas existe; pero no se trata de una industria exótica de dudosa aclimatación, sino por el contrario de una fabricación que siempre ha contado con medios de vida normales, creadora de artículos de una necesidad casi apremiante.

Las causas y origen de su decadencia hay que buscarlos en la segunda mitad del siglo XIX. La elevación progresiva del precio de la carne, hizo que pasara a segundo término la producción de la lana, y esto unido a la mayor importancia que en las transacciones de la lana en bruto se daba al peso sobre la calidad, repercutió en la ganadería nacional que producía una de las mejores lanas del mundo. Este error, si bien no llegó a degenerar la raza, hoy tan buena como siempre, hizo que los ganaderos descuidasen el brillo y limpieza de la lana para atender al aumento de su peso y colocados en la pendiente, vino el abuso hasta el extremo que el promedio del peso perdido en las lanas lavadas llegó a un porcentaje inadmisible. Puesto que no hay posibilidad de industrializar nada, si no se parte de buen origen, lógico es que empezase a decrecer la fabricación lanera.

En el presente no hay motivos fundamentales que avalen esas causas, sino todo lo contrario; aquel error de los ganaderos ha desaparecido casi por completo, pues poco queda por mejorar, pudiendo decirse que la lana de la región es excelente, entrefina y fina, y que las tres cuartas partes de la cantidad total de España, puede considerarse como muy próxima a la merina, de la que en un 10 por 100 compite con ventaja con la de los mejores mercados.

El decrecimiento general sufrido por la ganadería, consecuencia lógica de la disminución de hierbas por el desenfreno roturador de terrenos de pastoreo, no han llegado en nuestra zona a perjudicar en forma sensible la producción, ni estamos en vías de que le afecte; pues si es verdad que se ha roturado mucho en los últimos años, no es menos cierto que las estadísticas últimas dan un aumento en el ganado lanar de algunos millones de cabezas.

Refiriéndonos a las provincias de nuestra zona ganadera, podemos decir, que paralelamente a la extremeña, no hay en la Península otra zona en la que exista mayor densidad de población ovina; las provincias de Teruel y Soria son las de mayor ganadería y mejor lana, siguiendo a ellas las de Huesca, Navarra y Zaragoza, por orden de bondad lanera y de número de cabezas

Verdaderamente no hay motivo fundado para que en la pasada época de furor industrial no se dedicara a la rama de fabricación que nos ocupa una parte del dinero que a manos llenas fué aportado a otras industrias, algunas grandemente problemáticas, y sin embargo, a poco que se profundice, se encontrará como causas de abstención, lo poco ducho y atrevido que es nuestro dinero para todo lo que signifique innovación y estudio, y lo rutinario que es para la imitación de lo puesto en marcha. Ninguna otra razón se opone a ello, pudiendo asegurarse que todos los principios generales de economía sobre los que ha de basarse cualquier industria, se encuentran a mano en nuestra ciudad para la sólida cimentación de la que nos ocupa.

Resultado de todo ello he de decir nuevamente que en

mi opinión, aun contando con la época de crisis que atravesamos, restricción de mercados y parálisis del comercio, se puede establecer aquí una gran manufactura completa de lana con probabilidad de sacar un buen interés al capital, debido a que todos los elementos necesarios concurren a su buen éxito; excelentes primeras materias, fácil mano de obra, ausencia en la proximidad de fábricas análogas, agua buena y abundante, fácil vertido, múltiples transportes y acarreos, situación geográfica ventajosísima en relación con el mercado interior, y por último, con favorable colocación de las mercancías manufacturadas bajo el márchamo aragonés, bien en la plaza, bien a los agentes comerciales forzados por nuestra situación a su visita aunque sea de paso.

Termino con lo dicho, y presiento el resultado. Si no es así, si a pesar del temor o incertidumbre económica de los momentos actuales afrontan el caso los financieros aragoneses, me encontraré ampliamente pagado, viendo surgir un asunto que tantísimos beneficios ha de reportar a nuestro querido Aragón, y a cuyo servicio he puesto desde hace años mi fuerte voluntad y mi buena fe.

SALUSTIANO LON.

El porvenir de la Industria Hotelera en Aragón

ANTES de entrar de lleno en el asunto hagamos algo de historia de la industria hotelera en nuestra ciudad.

En Zaragoza, el primer hotel (entonces llamábanse fondas) fué el Hotel de Europa, situado en el solar actual de la plaza de la Constitución, frente a la calle de Don Jaime; poco tiempo después de la fundación del hotel citado abrióse el Hotel de las Cuatro Naciones, el cual fué adquirido más tarde por el propietario del Hotel del Universo, juntando ambas denominaciones, que todavía conserva.

Fondas de categoría fueron entonces también la de Roma, la de Elías y el Continental.

Pero entramos ya en la época moderna; casas modestas se convierten en casas de viajeros; otras, en pensiones, y otras adquieren la categoría de hotel; el mundo cambia de fase merced a los adelantos, y en la industria hotelera repercuten con tanta intensidad como en cualquiera otra; las antiguas diligencias y sillas de posta son sustituídas por los autobuses de línea; los hoteles sustituyen también los coches de caballos por auto, para el servicio de estaciones; se instala en los hoteles la calefacción central, el ascensor, el agua corriente en las habitaciones, el teléfono en la cabecera de la cama. Ha pasado la época en que al llegar un viajero pedía "una habitación limpia", pues ahora ya lo son todas; ahora el viajero pide una habitación con cuarto de baño.

Los hoteles de Zaragoza, entran en una nueva fase y van estando más cerca de los del extranjero; el estímulo va en aumento y hoy se puede asegurar que nuestros hoteles están a la altura y muchas veces sobrepasan los de otros países; y respecto a la alimentación, hoy es aquí donde mejor se come, en igualdad y relatividad de precios.

De aquella primera época han quedado los nombres de maestros de hotelería, entre los que citaremos los Medana, Durio, Zoppeti, Mur, Cavero, Camps, Guajardo, Chaure, etc.

Respecto al porvenir, no hay sino mirar la carta geográfica para comprender que por la situación privilegiada que ocupa Zaragoza, está llamada a ser un centro cada día más importante en todos los órdenes, y por lo tanto, también en la hotelería, pues además de la estrella de vías férreas que de Zaragoza irradian, está a punto de inaugurarse una de capital importancia, que es la del Caminreal, arteria que ha de unir París con la parte oriental de España, y por consiguiente, con la costa africana.

Aragón está surcado por una serie de carreteras en excelente estado la mayoría de ellas. Aragón tiene aeródromos tan importantes como el de Palomar en Zaragoza, y los de Daroca y Monegros, lo que prueba que ya está preparado para este modernísimo medio de locomoción.

Así y todo, si descartamos el año 1929 en que hubo gran movimiento de viajeros merced a las grandiosas exposiciones de Barcelona y Sevilla, la vida de nuestra industria hotelera es lánguida; muchas veces se ha dicho que si no venían viajeros era por carecer de buenos hoteles; esto no es cierto, y hoy menos que nunca, pues Zaragoza cuenta con un hotel que está a la altura del Palace, de Madrid, varios hoteles de primera, y hoteles y fondas que todos, en relación con sus respectivas tarifas, ofrecen el confort moderno que hoy la clientela exige; pero hoy, que todo está dispuesto, le pasa a la industria hotelera que fuera de dos épocas del año, sobran habitaciones en los hoteles de todas clases: desde luego es natural que se resienta de la crisis general y no hay más remedio que resignarse y esperar tiempos mejores, que quizá no estén muy lejanos una vez tranquilizados los espíritus.

Cuando sea superada la crisis europea, la ola turística no se hará esperar, máxime intensificando la propaganda, secundando la labor de atracción que lleva a cabo con tanto éxito nuestro S. I. P. A.; también nos favorece para esto el cambio actual de la moneda, factor importantísimo, para que aquellos que deseen conocer nuestro país atraídos por la sin igual belleza de nuestros paisajes, lo interesante de nuestros monumentos históricos y artísticos, se decidan a visitarnos.

Otro factor muy importante para el extranjero es la caballerosidad e hidalguía tradicionales en el pueblo español, de suyo hospitalario y acogedor.

Por todas estas razones, en la Junta general de Hoteles y similares se apuntó la conveniencia de fundar una escuela hotelera para formar personal instruído y preparado para los hoteles de cualquier categoría que sean.

Se pensó en la organización de un cursillo de conferencias sobre los temas siguientes:

Primera: "El Turismo, sus beneficios y su organización; posibilidades de su desarrollo en Aragón; compenetración entre los componentes de la industria hotelera".

Segunda: "Organización hotelera; escuela de hotelería; propaganda hotelera".

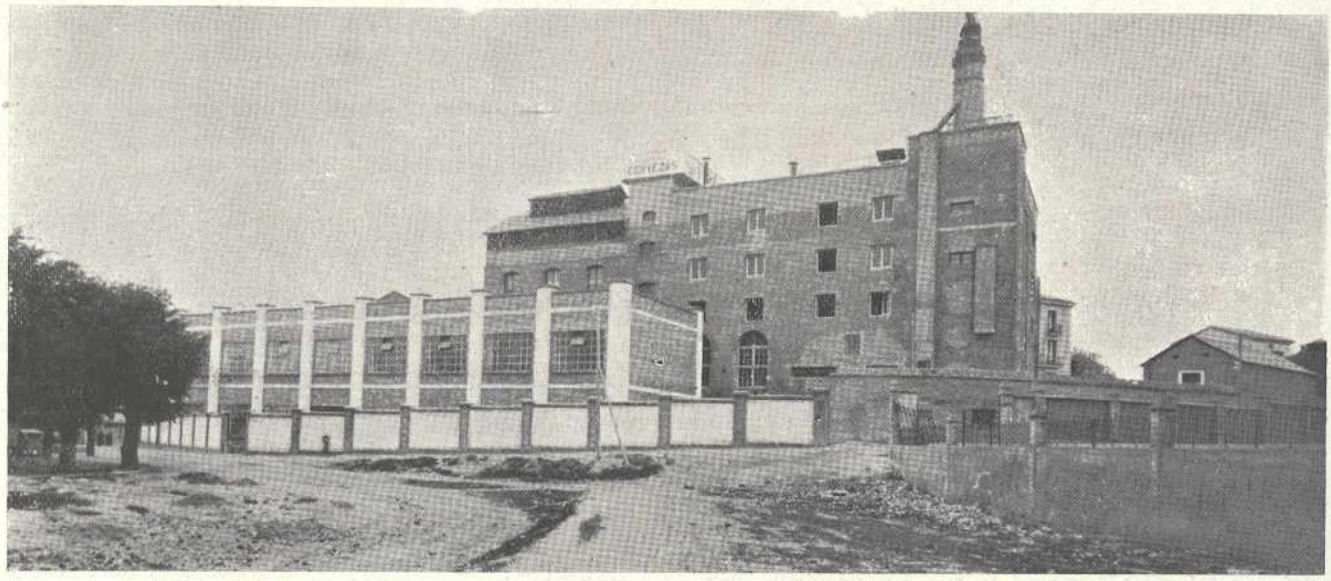
Tercera: "Contabilidad en los hoteles; administración técnica y formularios; crédito hotelero".

Cuarta: "Los hoteles y el fisco; obligaciones del contribuyente hotelero; orientaciones generales".

Como primer ensayo de cronista, creo haber aportado mi modesto esfuerzo a la gran labor que supone el presente número de ARAGÓN, dedicado a la economía aragonesa; así debe ser siempre: "Todo por y para Aragón".

SILVIO LARDY SEMANEDI,
Director del H. U. & C. N. de Zaragoza.

Una industria importantísima netamente aragonesa



«La Zaragozana», S. A.: Fábrica de Cervezas de exportación Malta y Hielo: Vista general

NUESTRA industria, fundada por un grupo de aragoneses en el año 1900, es hoy día tan regional como en su fundación, ya que aragonés es el capital, la gerencia, los empleados y los obreros.

Creada para una producción anual de 600.000 litros, se han hecho recientemente mejoras y ampliaciones en las instalaciones que le dan una capacidad de producción de 5.000.000.

Todo el utillaje, maquinaria y elementos de fabricación, tanto en la parte de cervecería como en la de fabricación de malta, son la última palabra en las respectivas industrias, pudiendo asegurar que no hay por el momento en España ninguna otra que le aventaje en estos conceptos.

La fábrica está emplazada en el ensanche de la ciudad sobre terreno propio, con una superficie de 10.000 metros cuadrados y sita en la calle del Marqués de Ahumada.

La sala de cocidas, con potente filtro prensa, está dotada de amplias y modernas calderas de cobre.

Las bodegas de fermentación, de reciente construcción por casa de reconocida fama mundial en esta clase de trabajos, constituyen un garantía de la fabricación.

Las bodegas de guarda, ampliamente estudiadas para retener en ellas la cerveza durante varios meses antes de sacarla a la venta, dispone de tanques de acero a gran presión con vitrificación azul especial para cervecería.

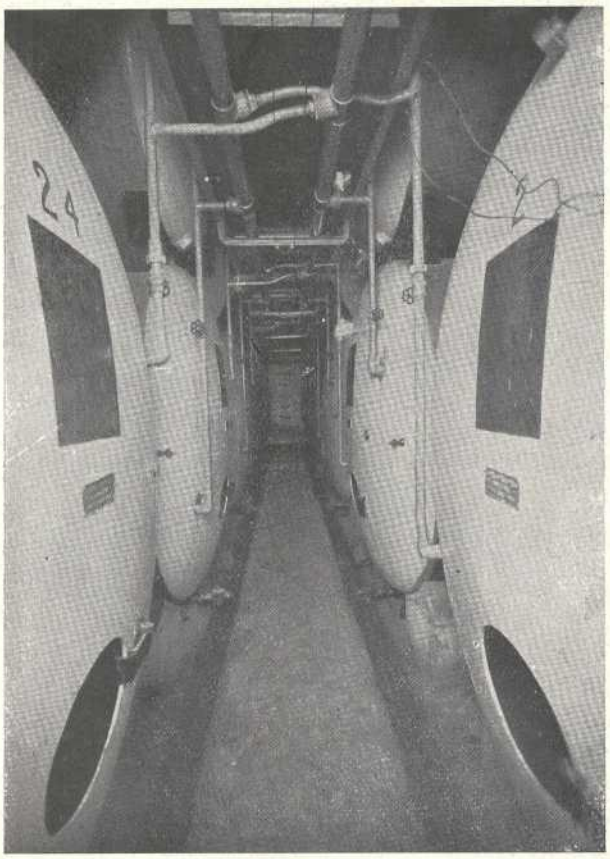
La instalación frigorífica por expansión directa de amoníaco, está a cargo de potentes compresores "Sulzer".

La maltería, neumática, que acabamos de instalar, es la más moderna y perfeccionada de España.

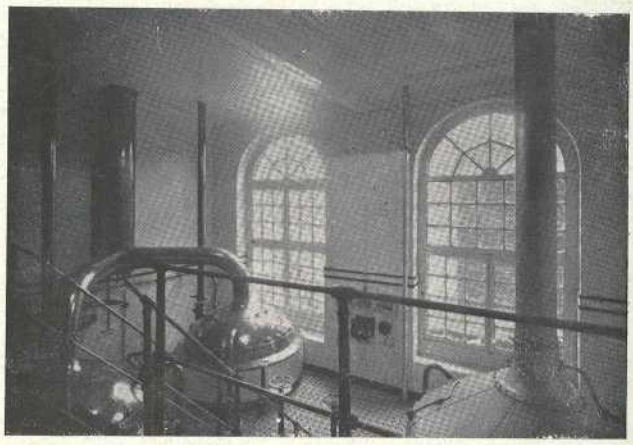
Toda el agua que se emplea en la fábrica, es doblemente filtrada por potente filtro de arena a presión de vapor, contando a su vez con amplios depósitos de reserva que nos cubren de cualquier avería en el suministro.

Para dar una idea de la importancia de nuestra industria en el engranaje económico del país, baste decir que de contribuciones e impuestos pagamos más de 300.000 pesetas anuales, y que de una sola primera materia, que adquirimos en la región, que es la cebada, necesitamos unos 250 vagones por campaña, cuyo importe queda casi íntegro entre los agricultores aragoneses.

Queda expuesto, a grandes rasgos, lo que es nuestra fábrica y lo que influye en la economía regional y en la de la nación. —EDUARDO LON ROMEO, Secretario del Consejo de Admón.



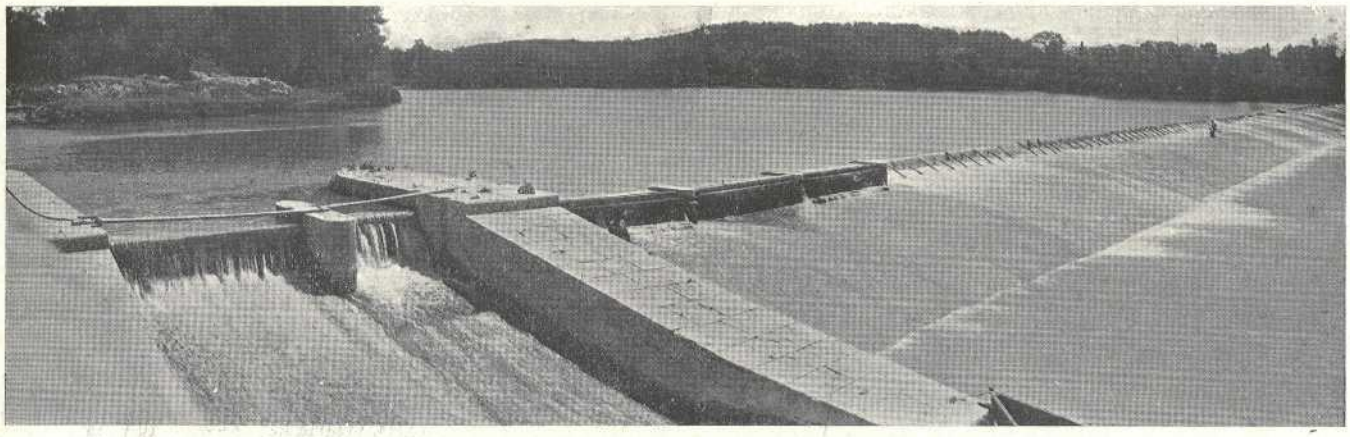
Vista parcial de una de las bodegas



Vista parcial de la sala de cocidas

El Canal Imperial de Aragón

Su historia, su valor agronómico y su administración actual



Presa del Canal

La Junta del Canal Imperial de Aragón acaba de publicar un interesante folleto, por medio del cual nos da a conocer cuanto es digno de divulgarse para que sea conocida esa gran obra que caracteriza el tesón de la raza aragonesa y pone en evidencia los enormes beneficios que proporciona el aprovechamiento racional de las incalculables energías que atesora la naturaleza.

Como se dice en el prólogo, el Canal Imperial es la obra de riego más importante de España y seguramente que la mayoría de los aragoneses no tienen noticia de ello ni se han dado cuenta de la enorme riqueza que ha proporcionado y seguirá proporcionando cada día en mayor escala a las zonas que atraviesa.

Todo el contenido de la obra que comentamos encierra datos preciosísimos, dignos de ser reproducidos en estas columnas, mas en la imposibilidad de poder hacerlo, reproducimos a continuación el capítulo que se refiere a la obra del gran aragonés don Ramón Pignatelli, no sólo por el interés que encierra, sino también como homenaje a aquella gran figura que dió cima a la gran obra del Canal Imperial de Aragón.

* * *

La obra de Pignatelli

En el mismo decreto de 9 de mayo de 1722 se nombra protector de la acequia imperial y administrador de la misma a D. Ramón Pignatelli y a D. Pedro Herranat, a éste con sueldo de veinte reales y al primero sin sueldo alguno; pero el primero dice la real disposición: "Y para que se ejecute (la obra) con la debida perfección y acierto, nombramos a D. Ramón Pignatelli con todas las facultades necesarias y oportunas, como en persona en quien por vuestro distinguido carácter, inteligencia y actividad se afianza su más pronta y acertada conclusión"; en cuanto a las atribuciones, decía ese mismo nombramiento: "a ambos (Herranat y Pignatelli) deberán responder de sus respectivos encargos los ingenieros, arquitectos, sobrestantes y demás empleados en las obras, quedando al arbitrio del administrador general, de acuerdo y aprobación de vos el Protector, el nombramiento de las personas que se consideren a propósito para el desempeño de los destinos y operaciones a que se les aplique y sean necesarios, despidiendo a los que contemplen no ser útiles y convenientes".

De estas tan amplias facultades fueron investidos Pignatelli y Herranat, los cuales procedieron inmediatamente a organizar la empresa, nombrando contador a A. Antonio Payas, con sueldo de doce mil reales vellón; tesorero a don Martín de Goicoechea, con ochocientos ducados (treinta y dos mil reales); cuatro oficiales y un escribiente, que el que más cobraba 7.700 reales y el que menos 1.500.

Las dificultades comenzaron cuando se trató de acoplar la organización antigua a la nueva, en lo técnico sobre todo; todos los intereses en pugna se unieron ahora contra el que tenían por enemigo común: encontráronse Pignatelli y Herranat con un caos de proyectos, desacreditados unos por otros; el antiguo y no formulado por escrito, de Bellecare y Bieu; el de Krayenhof; unas modificaciones hechas al de éste por los ingenieros españoles D. Fernando de Ulloa y D. Julián Sánchez Boort; contradicciones de los representantes de los banqueros de Holanda, y oposición tenacísima de la ciudad de Tudela al emplazamiento de la presa aguas arriba de su situación.

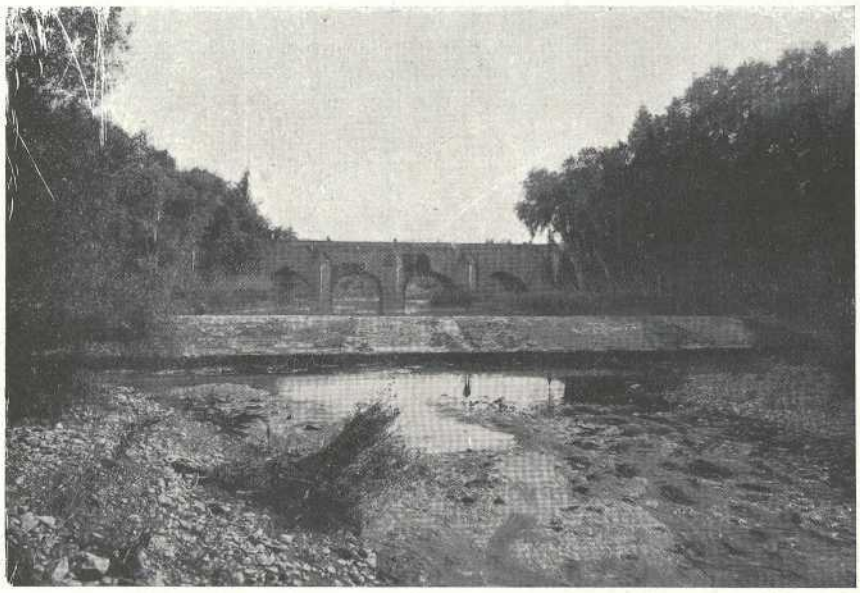
Era, en efecto, la cuestión batallona la de ese emplazamiento; antes de resolverla se había construído una casa de compuertas donde Tudela no quería; para decidir la contienda había venido Ulloa, director del Canal de Castilla, y Boort, que dirigía las fortificaciones de El Ferrol, los cuales, más por no abandonar lo hecho, que por razones técnicas, se avinieron a colocar la presa donde la ponían Krayenhof y Bellecare, pero modificando los pasos sobre los ríos Mediavilla y Queiles; no conformándose ninguno, ni los holandeses ni Tudela, vino, llamado por los primeros, Mr. Gil Pin, catedrático de matemáticas de Montpeller y director del Canal de Languedoc, el cual vió el proyecto de Krayenhof con las modificaciones de Ulloa y Bort, que era el oficial y el mandado realizar por Real Cédula de 10 de agosto de 1771; y Mr. Pin, examinado ese proyecto y realizadas nuevas nivelaciones, declaró que, situando la presa debajo de Tudela, donde hoy está, había nivel suficiente para cruzar el Jalón con un acueducto de nivel constante.

Esto no convenía al representante de los banqueros; a éstos convenía dar al canal la mayor longitud posible y decir que regaba más tierra de la que regaba para exagerar sus rendimientos y cazar más suscriptores a los empréstitos; Krayenhof, de buena o mala fe, de acuerdo con esos banqueros o sin noticia de ellos, había reducido la extensión del cahíz aragonés a una mitad y aseguraba que eran más de cien mil, más de cuarenta mil hectáreas el terreno regable, y así el plan de Pin lo rechazaron de plano, y este profesor,

que antes de traerlo ellos lo presentaban como un sabio, el más sabio de los ingenieros, ahora, que contradecía sus planes, lo presentaban como un idiota.

En consecuencia, hicieron venir un nuevo ingeniero, francés también, Mr. Danici, hombre de mucha edad, que no hizo nada de provecho.

Año y medio pasó Pignatelli luchando contra esta gente; él era resueltamente partidario de emplazar la presa debajo de Tudela, y no donde la ponían Bellecare y Kranyenhof y donde quería Heshuysen; él consideraba suficiente el nivel del canal para pasar el Jalón, poniendo la embocadura donde hoy está, y por esto se entusiasmó cuando Mr. Pin fué del mismo parecer; en una carta que escribió a un señor, don Francisco Zamora, y cuyo original se conserva en el Archivo del Canal, escribió este párrafo: "Este gran hombre, Pin, y célebre profesor, elegido por Heshuysen y sus parciales, de tanto mérito y tan recomendable antes, se convirtió en idiota y de ningún talento luego que declaró eran ciertos mis reparos y supuestos, a saber es: que Krayenhof, o por mala inteligencia o por otros fines, había engañado a la Compañía suponiéndole podría regar a lo menos en cien mil cahizadas; que el agua que daba el canal no era ciertamente la bastante para fertilizar el terreno que él suponía; que el subir a buscar su embocadura a Tudela, sobre ser expuesto, era inútil, pues en las inmediaciones del Bocal antiguo de Carlos V se hallaba sobrada altura para que pudieran pasar las aguas con un acueducto sobre el Jalón, desde donde tan solamente se habían de comenzar las nuevas utilidades... y que si el proyecto de Krayenhof era el rebajar en las cercanías de la Huerva con esclusas, ochenta o noventa pies para ir faldeando los llanos de la Cartuja, era inútil subirse a Tudela para tomar el agua, aumentando el gasto de las obras en ocho a diez millones, por ganar tan solamente 13 pies de altura, cuando éstos ni regaban más tierra ni eran necesarios para el canal superior al Jalón".



El paso del Canal sobre un río está resuelto armonizando lo bello con lo utilitario

Ese párrafo declara ser invención y fábula el dicho atribuído a Pignatelli con ocasión de la oposición de Tudela de que haría la presa con cabezas de navarros: Pignatelli, que pensaba como éstos, no podía amenazarles de aquel modo por pensar como él.

El más furioso enemigo de Pignatelli era don Floris Wisquer Heshuysen, que se decía representante de los banqueros; Pignatelli descubre el por qué de esa enemistad en la carta que escribió a ese mismo señor de Madrid, D. Francisco Zamora: "Heshuysen no estaba contento de la separación de Prádez, bien sea por su particular amistad o por oculta inteligencia en el manejo de caudales y demás utilidades que había facilitado a él o a sus holandeses, o finalmente porque conoció que después de la remoción de éste, las obras iban con equidad y tenor, sin permitirse los monopolios que los otros fomentaban"; y pretendió nada menos que reducir a Pignatelli a una mera figura decorativa.

Fundábase para esto en ser él el representante de los que daban el dinero, como si esto los constituyese en fiscales de su empleo y en amos de las obras; a este fin presentó al Consejo de Castilla una solicitud, en la que pedía (8 de enero de 1774): "que el poder del Protector quede declarado y circunscrito a los precisos límites de su cargo, sin poderse mezclar ni incluir en nada que toque a dirección, obras, caudales, admisión ni despido de obreros, prestando únicamente auxilio cuando se le requiera para propulsar cualquier violencia que intente practicarse contra los dependientes de dicho negocio"; pedía también que a él se le diera mayor intervención por representar a quien representaba, que fuera director Bellecare y destituídos Herranat y Payas, porque no sabían hablar francés.

Como se ve, Heshuysen quería que volviesen al manejo de la empresa los autores de la ruina de la Compañía de Badín.

La Junta de Madrid, asustada de esta actitud y temerosa de perder la colaboración financiera de los banqueros judíos, impuso a Pignatelli el plan Krayenhof, y entonces el Protector, considerando que sometiéndose se hacía "cómplice de los yerros que éste contiene, de la perdición de la misma Compañía, que, engañada, caminaba a su ruina, dando la mano a sus mismos enemigos, y, finalmente, que siguiendo este rumbo iba a frustrarse irremediablemente el proyecto y logro del canal, cuyo Protector me hallo constituído por el Rey; viendo todo esto y lo que debo al Rey, que me ha honrado con la dicha confianza; al público, que todo lo espera de mi insuficiencia, y mi honor, que me excita al cumplimiento exacto y constante de mis obligaciones, resolví oponerme a la dicha determinación, o a lo menos no condescender, presentando al Consejo mi súplica para que enteramente me separara del encargo de Protector que me había confiado".

La dimisión no le fué aceptada: el Consejo de Castilla, en vez de admitírsela, acreció sus facultades, dándoselas tan amplias, que podía destituir empleados, así administrativos como técnicos, suspenderlos de empleo y sueldo y hasta meterlos en la cárcel. Y fortificado con este poder, apartó de sí todos los técnicos, aceptó los planos de Pin y Borrt, y, guiado por las memorias de ambos, se decidió a construir.

Sucedía esto a fines de 1774; aun subsistía la Compañía de Badín y cobraba ésta las rentas de la acequia imperial que ascendieron ese año a la suma de ciento treinta y seis mil ochocientos cuarenta y tres reales y veinticuatro maravedises; pero la conducta del representante de los banqueros holandeses, opuesta a la administración austera y moral del nuevo gobierno de la empresa, favorable a la antigua de despilfarro y derroche, hizo sospechar que el dinero que aportaba no era suyo y que se trataba de un negocio judaico, del que Heshuysen y sus representantes sacaban más provecho antes que ahora; sigilosamente se hizo ir a Holanda a D. Juan Antonio Payas, nombrado por Pignatelli administrador general, el cual descubrió que los banqueros Boas y Heshuysen eran unos meros comisionistas que lanzaban los vales de la Compañía al mercado sin arriesgar un céntimo suyo, y además, según dice una Memoria escrita por el marqués de Villanueva del Prado y D. Agustín de Bethancour, "puso también en claro otras cosas que no le servían de la mejor recomendación". En consecuencia de este informe y de las gestiones de Payas, el Estado se hizo cargo de la deuda anterior, reduciendo el interés de seis, a tres y medio por ciento, y negoció directamente los nuevos empréstitos; de hecho quedaba extinguida la Compañía de Badín y la empresa estaba totalmente en manos de Pignatelli.

Seis años después, en 1780, estaba concluído el trozo de presa suficiente para que el agua entrase en el canal, las once compuertas, no la casa, los puentes principales y las alcanta-

rillas de más trabajo y coste; estaba también terminado el acueducto del Jalón y faltaba únicamente, para que el agua llegase a Torrero, abrir el cauce desde aquel río al de la Huerva, lo cual esperaba Pignatelli poderlo conseguir en 1782. Desperfectos de la presa, causados por avenidas del río; filtraciones en el canal, la lentitud de los acarreos y enfermedades suyas, retardaron dos años la realización de sus deseos.

El 28 de mayo de 1782, casi a los diez años justos de su nombramiento, ocho solamente desde que en realidad se hizo cargo de las obras, veía pasar Pignatelli las aguas del Ebro sobre las del Jalón por el grandioso acueducto ideado por Sánchez Boot; pero fué necesario cortarlas inmediatamente por las filtraciones que se notaron; estaban construídas las esclusas de Casablanca, se trabajaba en los estribos del puente sobre el Huerva y se abría el cauce hasta frente a los almacenes de pólvora, cuarteles de Torrero.

Al fin el 14 de octubre de 1784, pasaban las aguas del Ebro sobre la Huerva por un canal de madera, y con las aguas llegaron al "ojo" cuatro barcas cargadas de sillares para el arco definitivo, otros enseres y algunos pasajeros. Solo se tiene noticia de este suceso por la carta en que Pignatelli se lo comunicaba a Floridablanca, carta modestísima, en la que no se vislumbra el menor sentimiento de vanidad ni de propia satisfacción, como si él no hubiera intervenido. Al día siguiente hizo que las aguas del canal entraran a Zaragoza por la Puerta del Carmen y por el Azoque y el Mercado volvieran al Ebro; *incredulorum convictioni;* los zaragozanos daban por vencido lo que creían un imposible.

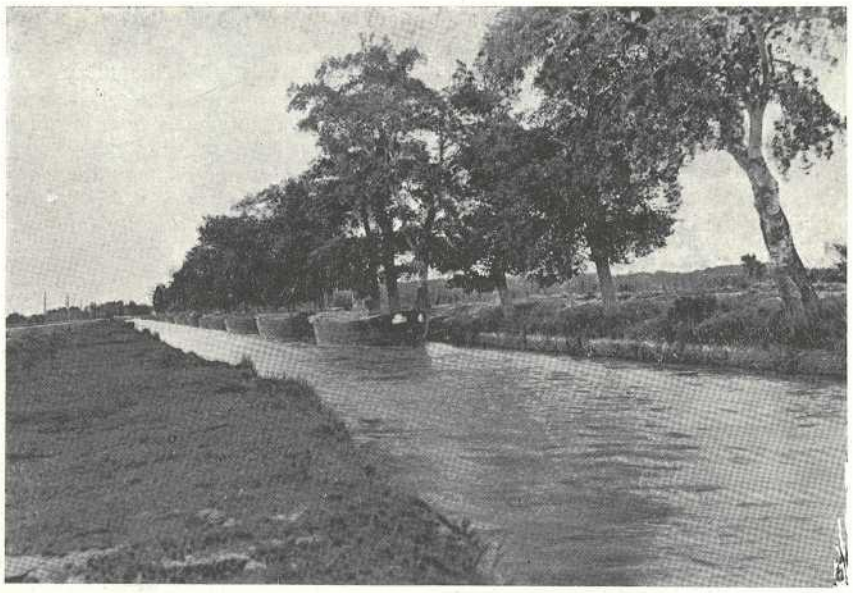
El 30 de noviembre de 1786 llegaban las aguas a Torrero.

En doce años nominales, diez efectivos, puso el canal en condiciones de poder ser útil a la nación, y aun tuvo tiempo para intervenir en el canal de Tauste, que le debe casi lo que es; de arreglar cuestiones en los términos que tenían riegos de otras procedencias; de reglamentar la navegación y el régimen de las huertas y hacer plantaciones de árboles, interviniendo personalmente en todo, casi sin asesores, sin técnicos, guiado de su moral austera, de su interés por la obra y de su amor al país; y es que no pensó nunca en él, en su gloria o en su fama, sino en el canal, y quiso, ante todo y sobre todo, que el canal sirviera a las gentes, para que se convencieran de su valor.

Por esto soportó con resignación y humildad muchas cosas que, tratándose de él solamente, no hubiera soportado; y por esto, al comunicar a Floridablanca que se había puesto la última piedra en la presa, decía: "doy a V. E. muy gustoso esta noticia y aún el parabién, debido al celo, actividad y protección con que ha contribuído al logro y perfección de esta empresa. Tengo la satisfacción de haber servido a Su Majestad, venciendo dificultades que más de una vez han afligido mi corazón y puesto en riesgo mi salud".

Esta sumisión de su persona al propósito fué el secreto de la rapidez, tanto más de admirar si se piensa que todo hubo de realizarlo sin los poderosos medios de que dispone la ingeniería moderna, debiendo hacer las excavaciones con picos y azadas, los acarreos con fuerza animal y utilizando cuando más, para el removido de tieras, la pólvora negra. Un verdadero ejército de trabajadores, divididos en cuadrillas, a las órdenes de capataces aptos y honrados, abría el cauce y construía las obras de fábrica trabajando día y noche, cuando se podía; pero este ejército no era el disciplinado que creen los que se lamentan hoy de las asociaciones obreras; más de una vez se quejó Pignatelli de la *insolencia* de sus trabajadores, y más de una vez hubo de sofocar tumultos; varios veranos fué necesario suspender las obras a causa de huelgas; los trabajadores se aprovechaban de las operaciones de la siega y trilla para pedir mayores jornales, jornales excesivos, dice él mismo en 4 de abril de 1786, y al no serles concedidos, abandonaban los tajos para marchar a sus pueblos. Otras veces esa misma causa de faltarles obreros retrasó la fábrica por el sonsaque de los más aptos por contratistas de otras obras, que les ofrecían mayor jornal; para remediar esto, envió Floridablanca en 1780 dos regimientos de Infantería, uno de los cuales acampó en el Bocal y otro en Torrero, el de América, el cual construyó el puente sobre el canal en el camino del Cementerio, de donde vino llamarle "Puente de América".

Pignatelli no tuvo colaboradores, pero sí auxiliares celosísimos y eficaces: don Pedro Herranat, don Pedro Antonio Payas, D. Francisco Xavier Larripa; en Madrid, D. Juan Bautista Condom y D. Juan Rincón; todos con sueldos tan escasos y tan por bajo de los asignados a empleados en análogos oficios por la Compañía de Badín, que en 1788 aun cobraba más el tesorero de Tudela nombrado por Prádez, que el tesorero de Zaragoza, nombrado por Pignatelli. Hombre celosísimo, pero excesivamente leguleyo, fué el juez privativo del Canal, D. Juan Antonio Laborda, que lejos de abreviar las cuestiones judiciales, las alargaba, obligando a decir a Pignatelli que le daban más que hacer los pleitos que las obras.



Canal Imperial, que fecunda el sediento terreno aragonés y sirve de económico medio de transporte

Pero en una historia, aunque sucinta, del Canal Imperial, deben mentarse, para su gloria, dos nombres: los de Aranda y Floridablanca.

Floridablanca vió en Pignatelli un colaborador de su política económica y, naturalmente, un fuerte sostén de su posición; ante él el Protector gozaba de tanto crédito, que confidencialmente le envió para su informe el proyecto del canal de la Litera y dos proyectos de unión de los dos mares, uno por la actual provincia de Santander y otro por las de Alava y Guipúzcoa; Pignatelli informó, tomándose el trabajo de visitar los lugares, pero haciendo constar que sus pocas luces y conocimientos quitaban valor a sus dichos.

Pignatelli nunca disfrutó de buena salud: con frecuencia había de pasar en cama o encerrado en su casa largas temporadas; en 1793 enfermó de hidropesía, y aunque los médicos le operaron, no recobró la salud, y el domingo 30 de junio entregó muy cristianamente su alma a Dios, siendo enterrado en la cripta de Nuestra Señora del Pilar sin que se pusiera lápida en su nicho ni se indicara en parte alguna el lugar en que estaba depositado su cadáver, por lo cual es imposible averiguar hoy cuáles son sus restos.

Se fué al otro mundo con la pena de no ver el Canal concluído como él lo concebía, pero lo vió como existe hoy desde el Bocal a Valdegurriana, pues en aquél puso la última piedra el 27 de agosto de 1790, y el resto estaba como está, salvo algunos accidentes causados por el tiempo y algunas mejoras que no afectan a lo esencial de la obra.

(Fotos Mancomunidad Hidrográfica del Ebro)

Valencia a Francia por Zaragoza-Canfranc

PRÓXIMA la inauguración de la línea directa Valencia-Zaragoza, Valencia va a disponer de una comunicación *moderna* con Francia; moderna quiere decir acortamiento, rapidez y economía.

Esto debiera representar y esto será, a no dudar como no dudamos, que los Poderes públicos pondrán mano en el enorme perjuicio que a tres ricas regiones de España causa el régimen incomprensiblemente equivocado que hasta hoy se ha seguido en el funcionamiento de esta línea. La salida por Canfranc es la salida natural de los productos de Murcia, Valencia y Aragón y los grandes intereses de estas tres regiones no pueden por más tiempo verse perjudicados por el capricho de una Compañía, cuando ésta debe servir al interés público por encima de sus particulares intereses.

"Fomento del Canfranc", en la Asamblea general del 30 de agosto de 1931, puso de manifiesto cómo todo lo que al funcionamiento de la estación de Canfranc se refiere es anómalo, injusto y conducente a estrangular el tráfico y las comunicaciones todas, anulando toda iniciativa e imposibilitando toda gestión favorable al desarrollo que debe tener esta estación, llegándose a decir por un señor diputado de las Constituyentes, habría que pedir, si necesario fuese, incluso la incautación por el Estado de esta línea para terminar con los abusos de que la Compañía del Norte hace víctima a este ferrocarril.

Otro señor diputado dijo que, salvando todos los respetos a personas y entidades, entendía que el único obstáculo en esta cuestión era la Compañía del Norte, que siempre fué una rémora para los intereses del Canfranc, estableciendo diferencia de trato entre esta línea con los demás puntos de la frontera, esperando que una resolución ministerial diera fin a este estado de cosas tan perjudicial a la economía nacional.

* * *

El Colegio Oficial de Agentes y Comisionistas de Aduanas, de la de Canfranc, elevó al señor Ministro, en 22 de febrero de 1932, un escrito exponiendo los perjuicios que al comercio de exportación se causan y proponiendo las soluciones, que a su juicio debían adoptarse.

Entre otros casos que cita en su razonada instancia expone el siguiente: de Murcia a Hendaya se calculan 1.098 kilómetros y la tonelada de fruta resulta por la tarifa M. N. A-1 al precio de 198'90 pesetas. De Murcia a Canfranc se calculan 920 kilóemtros y la tonelada resultaría por la misma tarifa a 166'65 pesetas. Existe una diferencia a favor de Canfranc de 21'15 pesetas por tonelada, y por vagón de 108'25 en beneficio del exportador, y por lo tanto de la mercancía.

La fruta del Bajo Aragón, a 250 kilómetros aproximadamente, se ha de exportar *por Hendaya, que dista 410 kilómetros* también aproximadamente, por no aplicarse a Canfranc la tarifa ya indicada, perjudicándose así el exportador y la fruta.

Hace resaltar también las irregularidades que se cometen con los vagones de naranjas, cuyos remitentes piden sean exportadas vía Canfranc por haberse convencido de la economía y rapidez que representa utilizar esta frontera.

El día 15 de diciembre de 1931 con expedición núm. 5523 se facturó desde Nules un vagón de naranjas destinado a París, para lo cual el exportador solicitó la vía de Canfranc, y el día 16 del mismo mes y año se facturó desde Alcira con destino a Tarbes otro vagón, expedición núm. 24.117, para el que también se solicitó Canfranc; pues a pesar de ello, estos vagones hicieron su salida *por Hendaya*. Esto mismo ha sucedido infinidad de veces con perjuicio de los intereses del exportador, del destinatario y de nuestros colegas que se dedican a este tráfico para fomentar el cual han hecho enormes sacrificios y gastos considerables de propaganda.

Claramente se ve que la Compañía del Norte no procede en relación a Canfranc con miras al interés general del Estado y del público, sino que, por el contrario, lo supedita al suyo propio, dejando además mal parada ante la vecina República la organización ferroviaria española.

* * *

Desde el punto de vista turístico este acortamiento de distancia entre Valencia y Aragón ha de redundar en beneficio de la más intensa comunicación entre las dos regiones, hermanas siempre a través de la Historia. Los valencianos conocen parte del Bajo Aragón; Teruel ha tenido siempre una intensa comunicación con Valencia; al Bajo Aragón van a veranear más valencianos que aragoneses; Alcalá de la Selva, Orihuela del Tremedal, Bronchales, Albarracín, entre otros, cuentan desde hace años y cada vez más con una numerosa colonia veraniega valenciana. Esto se ha podido realizar gracias a la comunicación ferroviaria cómoda y rápida. Con el Caminreal esta comunicación pone el puerto de Valencia a pocas horas de Zaragoza y en otras pocas en la frontera de Canfranc. Esto dará seguramente como resultado un acercamiento total de Aragón y Valencia, mayor relación, más conocimiento mutuo de las bellezas de las dos regiones, tan diferentes y tan interesantes. Los valencianos conocerán la provincia de Zaragoza, la de Huesca, en contacto directo con la cadena de los Pirineos, casi desconocida de los valencianos, tan interesante, tan prodigiosamente, tan grandiosamente bella, y los aragoneses conocerán la tan justamente llamada "Perla del Mediterráneo", con su clima benigno, su cielo limpio intensamente azul, su tierra, una tierra vibrante como ninguna otra; en todas partes la tierra es asiento de cultivos, parda o gris, de apariencia inerte; en Valencia la tierra es algo vivo de un rojo intenso que forma cuerpo con los frondosos y opulentos naranjos, cubiertos en primavera de flor, símbolo de pureza, que embalsama el ambiente con su fino y penetrante aroma, y luego el verde intenso de las hojas de sus árboles, cuyas ramas besan la tierra madre amorosamente, esmaltado de bolas de oro que son frutos sabrosos como otros no hay en el mundo y son recreo de la vista, complemento de ese acorde de rojo, verde y oro que tampoco tiene rival en la Naturaleza. Verán también una gran ciudad moderna surgida como por encanto al impulso de toda una región rica y laboriosa; verán sus estupendos monumentos de otras edades, en cuyos estilos, a través de los cambios que señalan distintas épocas de la historia del arte, domina siempre ese aliento intensamente peculiar del arte valenciano, fastuoso y magnífico; podrán asistir al espectáculo anacrónico por la fecha de su implantación, pero exquisito y práctico a la vez, único resto hasta nuestros días, de la libertad de un pueblo que se dicta sus leyes y las cumple sin más intermediarios que su buen sentido y la justicia de sus fallos: el "Tribunal de las Aguas", y verán, finalmente, cómo tanto en la magnífica capital como en cualquiera de los infinitos lugares dignos de visitarse, son acogidos con ese afectuoso y sincero agrado de una raza que, por el gran amor que siente por la suya, sabe apreciar y querer a las otras regiones y sobre todo a las hermanas que como con Aragón han ido estrechamente unidas en la época más floreciente de su historia.

* * *

Damián Forment, el formidable artista valenciano, es en el siglo XV el lazo de unión, entre otros muchos, entre Valencia y Aragón.

Para conocer a Forment es preciso venir a Aragón. El retablo gótico de la catedral del Pilar de Zaragoza; el retablo de la parroquia de San Pablo; las esculturas de la capilla del Santo Cristo en la iglesia de la Magdalena; el retablo mayor de la iglesia parroquial de Velilla de Ebro; el retablo mayor de la catedral de Huesca y el pequeño para la capilla del Sagrario...

La fama del gran escultor valenciano llegada a oídos del omnipotente Carlos V, le hizo escribir al Cabildo de Hues-

ca; "tengo entendido que en esa se acaba un notable retablo de manos de Damián Forment; acabado que sea me lo remitiréis a esta Corte, que me tendré por bien servido".

* * *

Que los valencianos sigan la ruta de Forment y seguramente se verán sorprendidos agradablemente al encontrar en esta noble tierra aragonesa, además, y es mucho, de su recia personalidad histórica, los tesoros artísticos que posee, y podrán gozarse en la contemplación del abrupto y sugestivo paisaje de los montes del Bajo Aragón, en el que culminan las inapreciables torres mudéjares de Teruel, joyas de gran valor artístico, como testigos vivientes de una época bien destacada de nuestra historia; y en Zaragoza, asentada junto al famoso e imponente Ebro, en medio de una huerta lozana y sonriente, verán una ciudad moderna de animación inusitada adornada con hermosos jardines que — son palabras de un valenciano y por ello nos atrevemos a estamparlas — no los tiene Valencia, y el Castillo de la Aljafería y las dos catedrales: el Pilar, famoso en el orbe cristiano, y la Seo, compendio de estilos desde el mudéjar al barroco pasando por el gótico, y el Museo de tapices, una colección única, y la Lonja con su aspecto exterior de palacio florentino, y los baños árabes; y siguiendo la ruta llegar a Huesca, la histórica ciudad donde podréis admirar las dos maravillas de Forment en la catedral, y el claustro románico de San Pedro el Viejo, y la célebre legendaria campana de Huesca; siguiendo la ruta hacia el norte pasaréis junto a los célebres e imponentes mallos de Riglos, visión dantesca. Empezando a ascender por entre montañas de perspectivas magníficas llegaréis a las estribaciones del Pirineo y encontraréis Jaca, la simpática y alegre ciudad cercana a la fronter, sitio de verano incomparable, con la Universidad de Verano, institución que honra a España; Jaca, centro único de excursiones a los encantadores sitios históricos como San Juan de la Peña, y a los valles de Hecho y Ansó, supervivientes del tipismo medieval con sus aledaños de Zuriza y Oza, valles de vegetación exuberante, rivales de Suiza; y el de Tena, y el de Ordesa, parque nacional; y seguiréis la ruta para deteneros en Canfranc ante la magnífica estación internacional enclavada en pleno Pirineo, en un frondoso y magnífico valle que cierra estrechamente la carretera y el camino de hierro, que para salvarlo tiene que hundirse en las entrañas de la tierra; en ese punto acaba España, pero la línea férrea que parte de Valencia, continúa por los valles franceses a Pau, Dax, Burdeos, París, por un lado, y por otro a Tarbes, Tolosa y el Oriente francés.

Todo eso os espera si os decidís a emprender esta ruta, que por interés de la economía de las dos regiones, por atender a movimientos sentimentales de aproximación espiritual y como fuente de goces estéticos debierais realizar, en la seguridad de que este pueblo aragonés os habría de recibir con los brazos abiertos para cerrarlos luego en un abrazo cordial.

FRANCISCO DE CIDÓN.

Conferencia de D. Mariano Pin

La personalidad económica de Aragón

EN "La Defensa Comercial" se celebró una conferencia, correspondiente al ciclo organizado por esta entidad, conferencia encomendada a D. Mariano Pin, quien disertó sobre el tema enunciado, exponiendo los asuntos complementarios relacionados con el mismo, e hizo mención del origen, desenvolvimiento, volumen global económico, estudios estadísticos, coordinación y orientación de la riqueza creada.

Hizo resaltar el hecho de que siendo la economía de Aragón, espléndida y robusta, no se hubiera ocupado nadie de catalogarla clasificándola y evaluándola. Achaca a este abandono la situación difícil del contribuyente en sus relaciones con la Administración pública y los peligros que le amenazaban en el orden tributario por su falta de preparación en materia fiscal, que le hacían víctima de su suicida aislamiento.

Hizo a este respecto comentarios felicísimos, y con elegante ironía condenó la conducta observada por los elementos dispersos de la producción que no habían sentido jamás el espíritu colectivista en este orden de cosas.

Recordó los trabajos realizados por Fomento del Trabajo Nacional de Barcelona y atribuyó a la gestión llevada a cabo por esta entidad, la satisfactoria solución de las insistentes reivindicaciones pedidas por los catalanes relacionadas con su autonomía.

Expresó la necesidad apremiante de la más estricta unión entre todos los sectores de la producción, para defender con eficacia una economía que se tambalea habida la crítica situación por que atraviesa.

Entra luego de lleno en el estudio del tema, y generalizándolo, habló de los trabajos de Mulhall, Giffin, Bernis y Ceballos Peresi, economistas extranjeros y nacionales que habían dedicado atención preferente al estudio de la riqueza global de España.

Concretando en el desarrollo del tema, expuso datos y cifras de la vida económica de Aragón, señalando su enorme importancia en los distintos sectores de la riqueza nacional.

Indicó el programa a seguir para la mayor defensa de nuestra economía, señalando el orden, que a su juicio, debía llevarse a cabo para la realización de tan laudables propósitos. Debía, en primer término, procederse a la catalogación de nuestra riqueza mediante su clasificación y evaluación. Una vez catalogada, había que coordinar sus intereses para su mejor defensa y finalmente, había que orientarla para su mayor engrandecimiento.

Hizo un estudio detallado de estas tres grandes facetas del problema general y dijo que el de la catalogación de la riqueza era eminentemente burocrático. En cambio el de la coordinación de sus intereses y el de la orientación de la economía creada, eran problemas técnicos. Aconsejó a todos los elementos productores que unidos por el esfuerzo moral y material que fuese preciso, delegaran sus funciones todas en la "Económica de Amigos del País", para que con una sola dirección y una organización única se pudiera abordar el asunto que nos ocupa con seguridad de éxito. Insistió en la necesidad de que en el Centro de Estudios aragoneses que se proyecta, tuviera cabida lo que él llamaba "Escuela de la Economía de Aragón".

Finalmente, dijo que para abreviar tiempo en el largo camino a recorrer, sería conveniente que las actividades a desarrollar fueran en un ambiente de depurado sentido regionalista; igual para todas las regiones, sin exóticos matices ni conceptos irritantes, pensando siempre en una España única e indivisible, pero sin olvidarnos nunca de que somos aragoneses.

X. Z.

Yacimientos mineros en el Pirineo aragonés

Minas de Cerler

El gran cariño que profeso al Pirineo, y muy especialmente al aragonés, es causa de que me vea obligado a recoger algunos datos sobre la riqueza minera del mismo.

En mis continuas excursiones por sus valles y cimas he podido recogerlos sobre antiguas explotaciones mineras, fantaseadas muchas de ellas hasta llegar a extremos mitológicos.

Es muy general la tradición, entre los naturales del país, de un gran incendio que redujo a cenizas todo lo combustible, llegando a fundir los minerales, y que en este estado corrían por sus laderas. Los más cultos, entre ellos, me han mostrado muchísimas veces trozos de granito en descomposición que atribuían a calcinación producida por el citado incendio.

Esta leyenda se encuentra citada por antiguos escritores griegos: Aristóteles, Posidonio y otros, repitiéndola los más modernos y algunos contemporáneos.

Los antiguos pobladores de España tenían especial predilección por los metales preciosos, principalmente la plata de origen pirenaico, considerándolos como los mejores conocidos. Los datos más ciertos que sobre esta materia conozco son a partir del siglo XVIII.

D. Agustín Marín y Beltrán de Lis, de quien tomo muchos datos, en su conferencia dada el día 10 de junio de 1930 cita una relación de tratados de Minería de la cordillera pirenaica; el de Bowles (año 1775), "Introducción a la Historia Natural y a la Geografía Física de España"; el del geólogo francés abate Palassou (año 1781), "Essai sur le Mineralogie des Monts Pyrenées"; una descripción manuscrita de José Cornide; un libro del Barón de Destriek (año 1785), y la "Description des Pyrenées", de Dralet (año 1813).

En todos aparecen las minas más conocidas hoy y se citan datos muy curiosos e interesantes para los especialistas en estos estudios.

Las regiones mineras más conocidas y creo las más importantes, son: las del valle de Bielsa, Gistau y Benasque.

En el valle de Bielsa existe un completo muestrario de Mineralogía, y en las laderas que lo forman se pueden contemplar multitud de restos de antiguas explotaciones, en especial forjas, puesto que a distancias cortas existe hierro y carbón de buena calidad, y suficiente para las antiguas necesidades, pero en la actualidad es mucho más económico importar en el País los hierros comerciales fabricados en España en Altos Hornos, y por otra parte la riqueza de mineral que existe en estos filones no sería suficiente para resultar económica su explotación con los medios de que se dispone para su transporte, y la crudeza del clima de aquellas regiones dificultaría mucho la explotación continua.

En este valle existe un sistema filoniano que, entrando por el circo de Troumouse francés, pasa al de Barrosa, Parzán, Bielsa, Sin, Serveto, Gistain y San Juan de Plan en la parte española en una zona de más de 30 kilómetros, terminando en el gran macizo de Lardana (Posset).

En estos filones se encuentran galenas, blendas, piritas y otros minerales ferruginosos, y en algunos, calco, pirita y compuestos de antimonio y arsénico. Su metalización es muy irregular y sucede lo mismo con su riqueza, llegando al 15 por 100 de plomo y muy pequeña proporción de plata.

En las proximidades de Parzán hay instalado un lavadero, con lo que se consiguen concentraciones de mineral que llegan al 60 por 100, transportándose por un cable aéreo a Francia, salvando el puerto a 2.487 metros de altitud.

Estos filones tienen manifestaciones en Panticosa y Sallent, en el valle de Tena por un extremo y por el otro, en

Eriste, Benasque y Cerler, pasando al valle de Arán en un recorrido total de 75 kilómetros.

En algunos sitios de estos filones se han encontrado proporciones de plata que llegan a 500 gramos por tonelada.

El hierro, aunque existe una zona roja de terreno que corre casi paralela a la frontera y que en el país creen de gran riqueza, los especialistas todos están conformes en que ésta es muy pequeña, hasta el punto de no creer ser explotada hoy, sin negar que el día de mañana pudiera ser interesante con otros procedimientos de aprovechamiento.

En el valle de Bielsa, como tenemos dicho, se encuentran bolsas y monteras de criaderos, y en el valle de Arán se explotaron unas minas por los años 1889 a 1903, cuyo mineral se conducía a Francia, y en el valle de Benasque yo he encontrado muestras de magnetita en Sierra Negra de Cerler.

Cobre. Lo encontramos en el pico de Anayet y en las antiguas minas de Gallinero con pequeñas proporciones de plata.

Espato-flúor. Se encuentra en cristales preciosos en Sallent, y en la actualidad se explotan unas minas en la zona francesa muy cerca de la frontera, y la de San Miguel.

Cobalto. Lo tenemos en Gistain en filones irregulares con glaucodoto, cobaltina, níquel y óxido de cobalto y níquel, cuya riqueza llega al 12 por 100 de cobalto y 7 por 100 de níquel.

Estas minas fueron explotadas desde muy antiguo. Los primeros datos que se tienen son del año 1730, y lo eran por una compañía alemana como resultado de un análisis hecho en el citado país de minerales procedentes de las mismas, por encargo de D. Juan Antonio Esteban, de Zaragoza, que había conseguido real cédula para trabajar minas de plomo y cobre en el valle de Bielsa, terminando su explotación en 1752.

En 1755, se constituyó otra compañía en la cual intervinieron capitalistas franceses, pero a base de obreros especialistas alemanes.

Los españoles quisieron recuperar esta riqueza y en 1781 consiguieron real orden prohibiendo a los alemanes la extracción del metal. Estos dificultaron en todo lo posible los propósitos de los españoles, que al final tuvieron que reunirse a capitales franceses para continuar la explotación. En 1792 se abandonaron por la retirada de los capitalistas franceses a causa de la revolución, al ser incendiadas las fábricas construídas en Saint Mamet. En 1830, se registró la mina Santa Cristina, que fué abandonada durante la guerra civil. Al terminar ésta, se registraron nuevas minas, siendo explotadas poco tiempo, cayendo de nuevo en manos extranjeras, quienes perfeccionaron su explotación, quedando por fin paralizadas.

En 1922 se formó la sociedad "Minas de Serveto", que registró algunas y consiguió la concesión de un cable aéreo para transporte del mineral a la forja de Bielsa.

En el valle de Benasque y en el año 1930, "La Industrial Química de Zaragoza" inició una serie de investigaciones y reconocimientos en la región de Cerler, barrio de Benasque, para tratar de extraer la pirita de hierro que permita abastecer sus fábricas de sulfúrico en Zaragoza. En la actualidad y después de trabajos intensos, se está procediendo a la instalación de un cable aéreo para transportar el mineral.

En estas piritas se han señalado cantidades de oro de sumo interés; en los análisis efectuados se ha llegado a las proporciones de 42'35 por 100 de azufre, 37 por 100 de hierro, 0'03 por 100 de cobre y 9'05 gramos por tonelada, de oro.

Se han hecho ensayos de calcinación habiendo obtenido perfecta combustión.

En casi todos los valles del Pirineo existen canteras de mármol, del jurásico, de coloridos bellísimos, cuya explotación sería fuente de inmensas riquezas.

También la tiene la gran cantidad de sales comunes y sulfatos de sosa y sería necesario unos estudios serios y sondeos sistemáticos para tratar de confirmar la creencia general de la continuidad de los magníficos depósitos de potasa que existen en el Pirineo catalán por nuestro subsuelo aragonés.

Es muy corriente en los pueblos de las estribaciones del Pirineo aragonés, las tradiciones de milagros de piedras que manan aceite (¿sería una locura tomar un poco en serio estas tradiciones y tratar de ver si tienen algo que ver con el petróleo?). Algunos trabajos creo se han hecho en este sentido, pero, ¿serán lo suficiente para convencernos de la no existencia que nos condene para siempre a tener que ser tributarios de este precioso mineral combustible?

Los naturales del país creen ver oro en todas las piedras que brillan. En ninguna de mis excursiones dejaron de señalarme lugares en que según ellos existieron minas de oro y plata, y me enseñaron piedras que contenían piritas, galenas u otros minerales. Es muy frecuente el nombre de mina en sus descripciones del terreno y he visto en muchos de éstos restos de explotaciones antiquísimas, y otros que solo quedan en la tradición se han perdido entre las pedreras de los montes producidas muchas por la tala despiadada.

Uno de los problemas más importantes que tenemos es la falta de comunicación, pues es mucho pedir que técnicos e investigadores se conviertan en alpinistas, y hoy por hoy es necesaria esta condición para llegar a algunos sitios que los naturales del país marcan como emplazamiento de antiguas minas explotadas o como lugares donde se encuentran piedras con minerales, que pueden no tener importancia, pero pueden tener alguna.

LORENZO ALMARZA.

Zaragoza, diciembre 1932.

Don Vicente Sabaté Espinosa

En la lista de fundadores del S. I. P. A. que nos dejaron para siempre, hay que agregar uno más: el inolvidable compañero D. Vicente Sabaté, fallecido en nuestra ciudad en noviembre último.

Perteneció a nuestra Directiva desde su fundación hasta hace unos dos años en que, por justificados motivos de salud, salió de la misma: ni antes ni ahora decayó un instante su entusiasmo por todo lo concerniente a Aragón.

Su carácter, franco y jovial, a pesar de sus dolencias, le hizo acreedor al cariño y a la admiración de todos; en sus labios había siempre una frase de ingenio y a veces irónica, pero siempre saturada de un juvenil optimismo que se comunicaba a todos.

La revista ARAGÓN, asociándose al duelo de sus familiares, le dedica este merecido recuerdo.

Descanse en paz nuestro llorado compañero; su memoria nos acompañará siempre en nuestra cotidiana labor en el S. I. P. A., al que él miraba con el cariño de un hijo.

Valencia, puerto de Aragón

Es preciso rendirse a la evidencia de los hechos: Aragón va despertando — aunque no con la energía que yo quisiera — del letargo en que estaba y parecía estar para siempre. Afortunadamente, ese accidente que suspende el uso de los sentidos va desapareciendo con los gritos alentadores de unos cuantos aragoneses que, henchidos de amor a la raza y vibrando en ellos un sentimiento de noble ambición para su tierra, van sumando a sus huestes buen número de secuaces entusiastas y de gran valía que están dispuestos siempre a laborar por todo cuanto signifique progreso.

Dejemos de ser por una vez pesimistas. No veamos siempre el panorama de Aragón con el cristal ahumado con que miramos un eclipse. Aragón despierta, y allá en lontananza, se ve un horizonte luminoso y alentador. Yo, muchas veces, he pensado que el resurgir de Aragón depende más de la voluntad de los intelectuales que de la apatía del pueblo. La generosidad del espíritu aragonés, lleva arraigado constantemente el sentimiento de la superación, y sólo ante un panorama de triste desconcierto puede incubar la insensatez y la desconfianza. El problema de Aragón es más de intelectuales que del alma del pueblo, y es realmente cierto que ni una cosa ni otra falta a esta tierra nuestra, pródiga en todos los órdenes de la vida.

Ante estas razones, fuerza obligada es sonreir a un optimismo palpable y halagador. Es una esperanza francamente consoladora el índice que señala futuros y muy próximos beneficios para los intereses comunes de Aragón, el hecho de confederarse — aunados materialismos e ideas — todas las entidades económicas de la región.

Es de suponer que a la fina intuición de esta nueva entidad no se le ha de escapar la idea de que el comercio exterior de Aragón, en un buen principio económico y geográfico, debe orientarse hacia Levante y que, por tanto, su tráfico convendrá intensificarlo, en un mañana muy próximo, por aquellas costas, encaminándolo especialmente por el puerto de Valencia que, por su situación de colindancia regional y por las favorables circunstancias que lo rodean, en relación con nuestros intereses, es innegable la conveniencia que presenta.

Evidentemente, a Castellón interesará, tanto como a los demás puertos del litoral Mediterráneo, captarse totalmente el comercio aragonés; pero mientras exista la grave dificultad de la mala comunicación férrea que actualmente existe entre aquella provincia y Aragón, no es posible pensar en que el puerto catellonense pueda interesar como no sea a una reducidísima parte — la colindante provincial — del comercio aragonés.

Contrariamente a esta dificultad, Valencia nos ofrece su puerto amplio, capaz, perfectamente acondicionado y con una fácil, rápida y directa comunicación con Aragón. Según rumores, la inauguración oficial del ferrocarril Caminreal va a ser pronto un hecho. Con esta nueva vía, Zaragoza tendrá el puerto de Valencia a siete horas, aproximadamente, de locomotora. Esta comunicación férrea será completamente directa entre Valencia y Zaragoza y de una capacidad tal de organización y abundancia de material que, diariamente, las frutas aragonesas podrán estar dispuestas para el embarque en el más importante puerto del litoral levantino, toda vez que, aparte de los distintos trenes-mercancías que se establezcan, el rápido diario entre las dos capitales de referencia, permitirá también — según datos técnicos que recogí y publiqué en *La Voz de Aragón* — el arrastre de dos vagones especiales g. v. para el exclusivo transporte de frutas u otros productos agrícolas o industriales de urgente traslado.

Por otra parte, la tarifas de transporte en este ferrocarril han de ser más baratas, bastante más baratas que las de los demás, incluyendo vía Reus a Tarragona. La importancia, pues, que tiene para Aragón y muy especialmente para Zaragoza y su comercio esta importante línea férrea, una de las principales facetas de la economía, bien merece la pena que la Industria, la Agricultura y el Comercio aragoneses pongan los ojos y su voluntad al servicio de este problema.

Esto en cuanto al transporte como medio de utilización del mar para el comercio exterior de Aragón, que en lo que respecta a las tarifas por carga y descarga y otros arbitrios, los del puerto de Valencia no han de ser superiores a los de Barcelona, Tarragona y Castellón.

Desde el punto de vista de capacidad y movimiento, por el puerto de la ciudad del Turia se importan anualmente más de 300.000 Tm. de carbones procedentes de Inglaterra, Italia y Francia; 200.000 de maderas africanas; 150.000 de trigo argentino; otras tantas de abonos procedentes de Francia y Marruecos; 75.000 de productos químicos procedentes de los Estados Unidos, y más de 75.000 de gasolina y petróleo de los mismos Estados y Rusia, datos que ponen de manifiesto la facilidad que puede contar Aragón para importar por este puerto los productos de esta naturaleza, de algunos de los cuales el mercado aragonés es un gran consumidor.

En Valencia, ciudad acogedora por excelencia, que siente por Aragón grandes afectos históricos y contemporáneos, existe también, un favorable y extraordinario ambiente en este sentido, cuya corriente debemos aprovechar por gratitud y por conveniencia comercial. Valencia nos entrega amorosa su puerto, dedicando el espigón de Llovera, rotulado y destinado exclusivamente a "Puerto de Aragón", estando dotado de vía férrea hasta la misma espiga, por lo que cómoda y aisladamente del resto del puerto podríamos embarcar nuestros productos con notables ventajas.

Es interesante que Aragón conozca todos estos antecedentes y que, las fuerzas vivas y las económicas sientan de cerca estas inquietudes y estas circunstancias tan de favor. Cuando el Caminreal, por sus vías de acero, pueda comunicar rápidamente a valencianos y aragoneses, al calor de esa intensificación mutua surgirá cada día más el convencimiento y la persuasión de que no otro debe ser nuestro puerto.

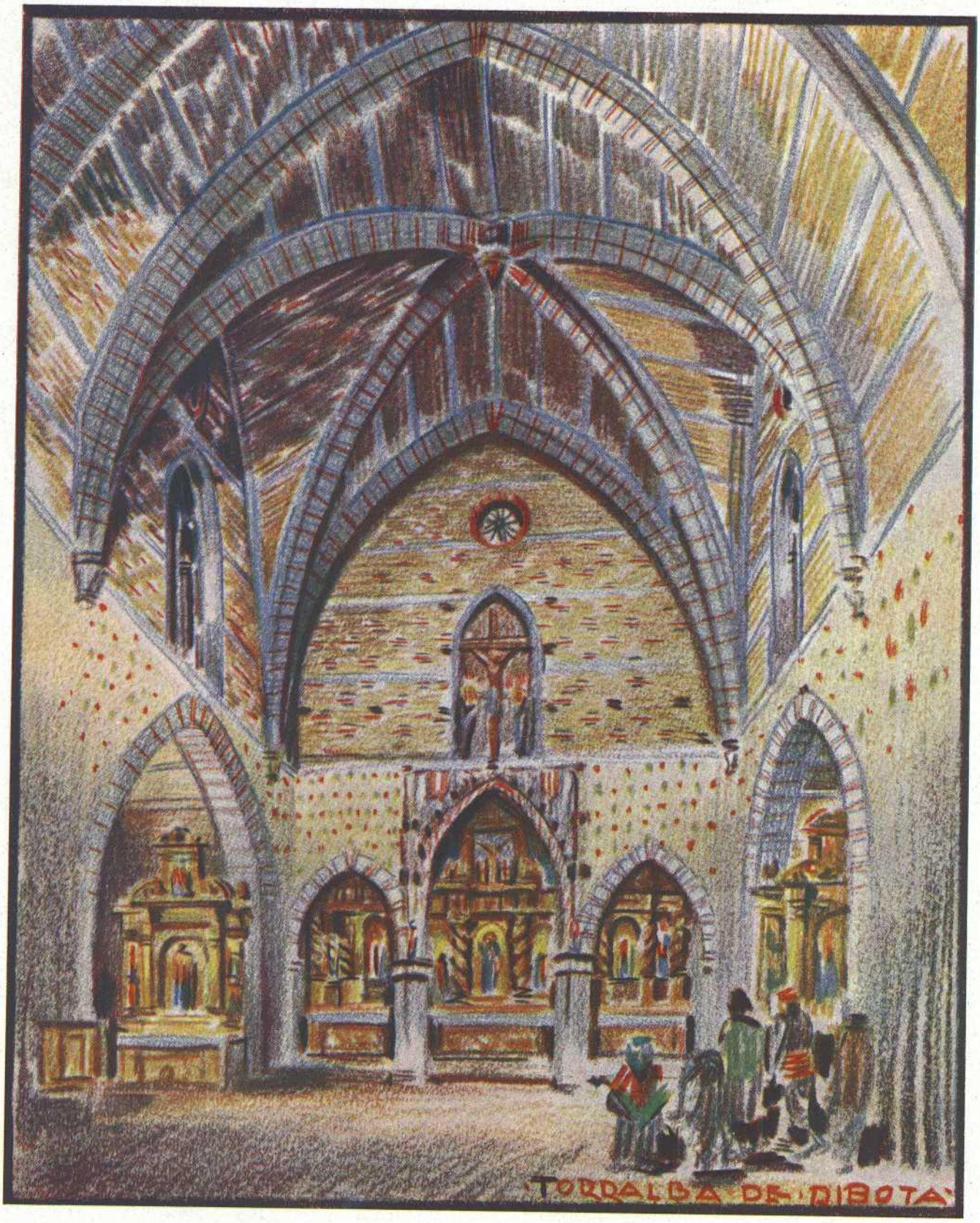
Demostración evidente de estos afectos y conveniencias para nuestro comercio, es el hecho de que la Junta de Obras del Puerto de Valencia, en sesión de 2 de septiembre último, acordó acoger con viva simpatía y la mejor predisposición, como lo hizo también la Cámara Oficial de Comercio, Industria y Navegación de la misma capital, los ofrecimientos de la "Industrial Química de Zaragoza, S. A.", de verificar por aquel puerto las importaciones de primeras materias para la elaboración de fertilizantes en las fábricas de la referida entidad zaragozana, y en su consecuencia propuso a la Superioridad que se autorizase la ocupación de determinada zona del puerto para el tráfico de aquella industria, mediante el abono de cierto canon anual y durante dos años, como ensayo, de acuerdo con las restantes condiciones que señala la dirección facultativa de las Obras.

Aragón puede vislumbrar, con el puerto de Valencia, un porvenir económico muy lisonjero, y en estos momentos en que las tendencias políticas y espirituales tienden, con su marcado acento de regionalismo, al otorgamiento de amplias autonomías, miremos alto y sepamos admirar el sol que, saliendo por Valencia, alborea esplendoroso por nuestra región.

* * *

Aragón debe aprovechar estos instantes tan favorables y estudiar con interés y maternal cariño este problema tan importante que ha de señalar, en breve, el rumbo feliz de una brillante y próspera economía.

T. Martín Cativiela.



IGLESIA DE
TORRALBA DE RIBOTA
(Apunte al lápiz de Francisco Iñiguez)

Su marido

(Primer premio del concurso de cuentos aragoneses organizado por «La Voz de Aragón»)

I

Le llamaban "Portillo" porque le faltaban dos dientes. Enredando con otros críos se cayó una voltera y se los escachó contra el suelo. No alentó: se relamió la boca, rezumante de sangre, escupió como un hombre, y cogiendo de tierra los dos pedazos de marfil los aventó a lo lejos.

El obscuro ventano de la mella agraciaba lo agudo de su cara, donde los ojos, todavía inocentes, ya voceaban el empuje de una escondida tozudez. Cuando él decía "quiero" era porque "quería" y, en queriendo, ya tenía que ser lo que él quisiera. No reblaba por nada ni por nadie, que el reblar es de chandros, y él llevaba en el alma la recia urdimbre de una casta que no abaten los hombres ni los vientos.

Frente a su casa, casa de adobe, adobe de miseria, vivía una mocosa, compañera de juegos y chandríos, con una cara como un sol. ¡Parecía una moña! ¡Maja, maja! Ya lo sabía ella, que eso se lo barruntan las mujeres antes de que el demonio se lo diga; y a más... si hay un arroyo, y a más... si hay un pedazo de cristal, y a más... si hay un espejo, y a más... si hay unos ojos, y en los ojos un alma donde mirarse retratada...

Y sucedió que un día, tras de encorrer "Portillo" a la moñaca, la alcanzó, sin alientos, y como el corazón le iba a la boca, y en la boca le faltaban los dientes, se le escapó decirle:

—¡Qué ganas tengo de ser mozo pa casarme con tú!

—¿Con mí?—respondió ella, torciendo la cabeza con la gracia de un gorrión.

—¡Con tú, con tú! ¿No quieres?

Y ella emprendió a correr sin decir si quería.

Por la frente de piedra del pequeño pasó, abriendo camino, un pensamiento:

"Es igual. ¡Ya querrás!"

II

Era noche de fiestas y en la plaza se rempujaba el personal.

Al cuidado de las madres, que las miraban desde lejos con la sonrisa de los recuerdos en la boca, cruzaban las mocetas dando chillos. Los jovenzanos las perseguían, empentándose como ternascos retozones. ¡Majeza de la sangre que, al escapar del corazón, brinca en el cuerpo y se hace fuerza!

Del bracete de unas amigas paseaba la "Moña" con su vestido nuevo. Detrás iba "Portillo" colgándose del cuello de dos chavales riberanos. Iba detrás porque detrás había de ir siempre. Su vida era alcanzarla como en aquellos días que la encorría por la era. ¡Pero, aun estando cerca, estaba tan lejos! ¡Ay, si hubiera podido, como entonces, echar una carrera y pillarla al descuido y decirle... lo que le había de decir!

Lo que le había de decir lo rezaba una copla fanfarrona que acaba en una tierna confesión. Y afirmando las manos en el hombro de los chavales forasteros dejó hablar a la copla:

"Porque quiero y porque puedo
y porque me da la gana

(Ella volvió la cara y echó al aire una risa como quien echa un pájaro a volar).

te llevo retratadica,
serrana, dentro del alma".

¡Y a más... si hay un arroyo, y a más... si hay un pedazo de cristal, y a más... si hay un espejo, y a más... si hay unos ojos, y en los ojos un alma donde mirarse retratada!

* * *

Al acabar el baile el rebullicio los empujó a un extremo de la plaza y allí quedaron, frente a frente, junto a la bola roya que el boticario puso en su escaparate como si fuera el corazón de la botica.

Arreciaba el barullo: los chiflidos apagaban la voz; los cohetes arañaban el cielo ensordeciendo al estallar en un seco tronido; el vino que trasegaron las gargantas se asomaba a los ojos (¡era la hora de proteger!), y "Portillo" enarcó los brazos para amparar a su pareja.

—¡Hala!, ven que te merque unos confites—dijo abriéndole paso con los codos.

—Más quiero que me lleves con mi madre.

—Primero hi de mercarte los confites.

—¡Si no soy laminera!

—¿Los vas a dispreciar?

—Dispreciar no, pero...

—¡Hala, ven!

Fué entonces cuando, después de la fineza, le sonreía agradecida, el instante en que el mozo enganchó con un dedo de su mano un dedo de la "Moña", y le dijo, a tropiezos... lo que le había de decir.

—No, "Portillo"; no quiero—respondió desoldando poco a poco el forzado eslabón.

—¿Que no quieres?

—No quiero. ¡Aun soy muy joven pa poneme a festejar!

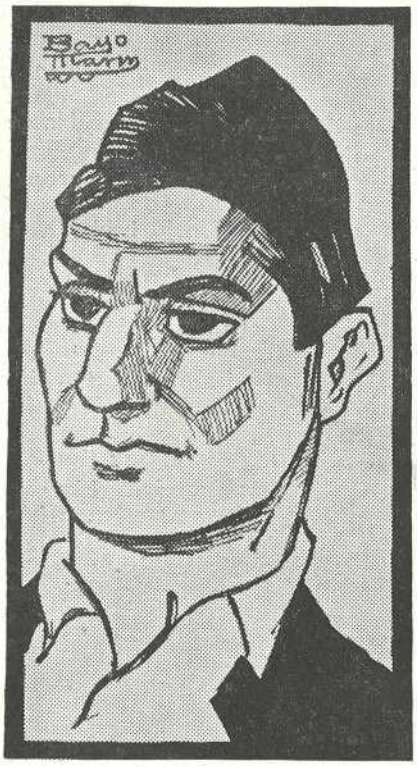
—¿Pa cuándo, entonces?

—No porfíes.

—Dime pa cuándo!

—¡Ay, qué tozudo!
—¿Quieres u no?
—No quiero
"Portillo" echó un aliento que pareció salirle de una herida, y apretando los puños replicó:
—Es igual. Ya querrás.

III



¡Maja, maja! Como lo fué de chica, como lo fué de moza. Más maja ahora que antes, que ha cuajado en mujer y tiene la belleza, un poco altiva, de la recién casada.

Ya no va del bracete con las mozas entre risas y chillos algareros; ahora camina al paso cadencioso de las mujeres sosegadas. Y si sale a la calle lleva la llave en el bolsillo. Y si va de visita, y toma asiento, cruza las manos sobre el halda.

Tiene marido y tiene casa. Tiene amor y lugar donde esconderlo. ¿Qué más puede tener?...

Y, sin embargo, hay algo que la inquieta, que no es traición y hace bajar sus ojos, que no es falta, y le dobla las rodillas, que le hace apresurarse alicortada si, al casual, se tropieza con "Portillo".

* * *

Salió el sol, se escondió, volvió a salir..., se sembró, se segó, volvió a sembrarse... y la "Moña", ¡tierra fecunda de Aragón!, también dió el fruto de su vientre.

No le teme a encontrarse con "Portillo", que la mira sin hablar, con aquel mirar hondo que vocea el empuje de su escondida tozudez. El mozo, que ya es hombre de razón, le deja el paso franco y aun se echa a acariciar a los pequeños con manotazo paternal. ¡Debían ser sus hijos! ¡No lo son!... ¡Pero son hijos de "ella"!

¿Qué ha hecho la Muerte? ¿A dónde ha ido? ¿Por qué deja sin hombre a esa mujer? ¿Por qué cierra esa puerta? ¿De dónde saldrá el fuego que haga subir la llama en el hogar?...

* * *

De la mano el rosario de sus hijos, vestidicos de negro, sube la "Moña" por la empinada cuesta de su vida con trasudores de amargura. ¡Pero aun así está maja!

Como antes, como siempre, él, que es nobleza y terquedad, le ha salido al encuentro con las manos abiertas.

Como antes, como siempre, ella, que es lealtad y es entereza, le ha rechazado con dulzura:
—¡Déjame, niño, que estoy cansa!
—Agárrate a mi cuello.
—¡No porfíes!
—Miraré por tus hijos.
—¡Dios los mira!
—¡Piénsalo!
—Ni pensalo.
—¡Mal me pagas!
—¡En oro!
—Aun es tiempo.
—¡Ya es tarde!
—¿No quieres?
—No, no quiero.
—... Es igual. ¡Ya querrás!

IV

Se abrió la puerta de la iglesia y de la fría obscuridad perfumada salió el Señor. Le arropaba como a una criatura, entre sus brazos, mosén Pascual. ¡Y el Señor se dejaba llevar por aquel cura labrador que se había hecho viejo en su compaña!

A su paso seguía el mosconeo de la curiosidad, la alparcería y el conduelo.
—¿A dónde va?
—A la "Moña".
—¡La pobrica!
—Pas que el medico no le entendiera el mal.
—¡Tal fué dale los charipotes y empezar a radele en las entrañas!
—¡Ya es mucho anciana!
—¡La pobrica!
—¡Ahura es tiempo de aprovechar la preporción!
—¿La preporción de qué?
—De enganchar al agüelo "Portillo".
—¡No está mal mozo!
—¡Pa un apuro!...
—¡Si no lo empentas mucho!
—¡Descarau!

* * *

Con la mano en la oreja escuchaba mosén Pascual las últimas palabras de la anciana mientras, al otro lado de la puerta, se oía el sordo llorar de hijos y nietos y el gipar engañoso de unas vecinas trapaceras.

Medio borrado por la sombra, con las manos en la gayata y la turbia mirada en el deshielo de sus años de nieve, el agüelo "Portillo" parecía un santo en la pared.

De pronto se abrió paso entre los lloraduelos y penetró en la alcoba de la enferma acercándose al borde de la cama. ¡Allí estaba la "Moña"! ¡Aquella era! Su vida fué el alcanzarla... ¡Pero aun estando cerca estaba tan lejos! ¡Ay, si hubiera podido, como entonces, echar una carrera y pillarla al descuido y decirle... lo que le había de decir!

Por la frente de piedra del agüelo pasó abriendo camino un pensamiento y, como es poco el trecho que separa la frente de la boca, pronto halló la salida sin el tropiezo de los dientes.

Mosén Pascual quedó asombrado al escuchar la petición.
—¿Puede ser?
—¡Si ella quiere!
—Se lo diga.
La "Moña" abrió los ojos, que iban a ver a Dios, y acarició con ellos a "Portillo".
—Dele la mano. Así. Digan ahora:
...¡Y dijeron... lo que tenían que decir!

* * *

Por las calles estrechas y empinadas avanzaba la negra mancha del entierro con pisar silencioso. Presidiendo el cortejo, detrás, siempre detrás, iba el fiel amador. Iba porque "quería"; iba porque "podía": ¡porque era "su marido"! — MARIO ALBAR. **(Ilustraciones de Bayo Marín)**

Una riqueza que representa millones para Fraga

Vista general de Fraga, con sus típicos y vistosos trajes

La higuera, árbol de género "ficus carica" de Linneo, es uno de los arbustos conocido ya en las épocas más lejanas y privativo casi, podría decirse, por las condiciones que exige para su desarrollo, de los países de la cuenca del Mediterráneo.

Su fruto, el higo, constituye una de las más importantes fuentes de riqueza de la agricultura española. España es, en efecto, el primer país productor de higos del mundo. Las características geográficas y, especialmente, climatológicas de este país, hacen que el suelo español reúna las más favorables condiciones para el desarrollo de la higuera, que requiere para su fructificación una temperatura media, aproximadamente, de unos 12 grados centígrados. Todos los terrenos, excepto los pantanosos o encharcados, convienen a la higuera, pero en los que encuentra mayor rendimiento es precisamente en los calizos, fértiles y de subsuelo.

Así son muchas provincias españolas en que se cultiva, pero entre todas las comarcas que lo producen figura Fraga en primer lugar.

El área de cultivo que ocupa la higuera en España es difícil de señalar, teniendo en cuenta que las provincias costeñas del Mediterráneo la producen, en mayor o menor cantidad, en forma de árboles diseminados más que en plantaciones regulares. Son escasas las regiones españolas en las que el cultivo es uniforme. Sin embargo, las estadísticas oficiales señalan un número de hectáreas de cultivo superior a 26.532, y un total de árboles que se aproximan a los siete millones y medio.

La producción de higos es muy variable, debido a un sinnúmero de circunstancias. Puede considerarse como promedio del producto por hectárea de un higueral en plena producción, unos 12.000 kilogramos de higos secos. No obstante, en algunas regiones de Andalucía las higueras dan dos copiosas cosechas — en primavera y fin de verano — aun cuando lo corriente sea una sola cosecha, que se recoge a fines de julio y durante el mes de agosto. Así, puede calcularse que la producción española de higos se eleva a más de 55.000 toneladas anuales, con un valor de 65 millones de pesetas, aproximadamente.

Una parte muy importante de esta producción corresponde a Fraga.

Reúne, por lo tanto, nuestro producto las dos condiciones esenciales de calidad y cantidad inmejorables. Por otra parte, su elevado valor nutritivo, por producir un gran número de calorías, hace del higo paso español un excelente postre de invierno en los países fríos. Por eso, su exportación es considerable a los mercados exteriores, singularmente a los de Europa.

Hoy gozan de fama mundial en dichos países los higos de Fraga (Huesca), de los que se exportan unas 1.500 toneladas a un precio hasta de 15 pesetas los 10 kilos y son los más finos que se conocen, ya que su piel es tan suave y comestible como la pulpa, y el grano interior muy blando y apenas se siente. Se exportan en cajas de 10 kilogramos, acondicionados en forma de "cartuchos' o sea bloques cilíndricos de higos prensados.

Les siguen en calidad los higos de Turón (Granada), también muy estimados por su finura, semejante al de otras procedencias, y afamados por su calidad y lujosa presentación.

La exportación española, que se dirige principalmente a Francia, Inglaterra, Canadá, Alemania, Noruega, Suecia, Dinamarca y otros países, ha alcanzado en el último quinquenio un elevado valor, como vemos:

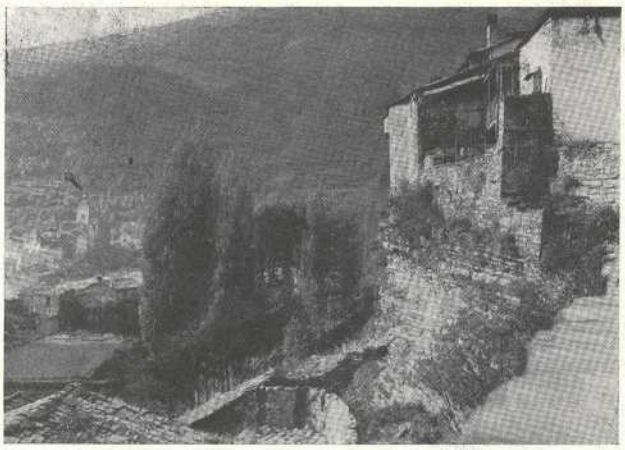
Año 1926, a 5.431 miles de pesetas; 1927, a 4.652; 1928, a 3.732; 1929, a 5.043; 1930, a 4.448.

Con ser tan importante la exportación que Fraga realiza de higos secos, podría ser mucho mayor si los exportadores se preocuparan de la presentación.

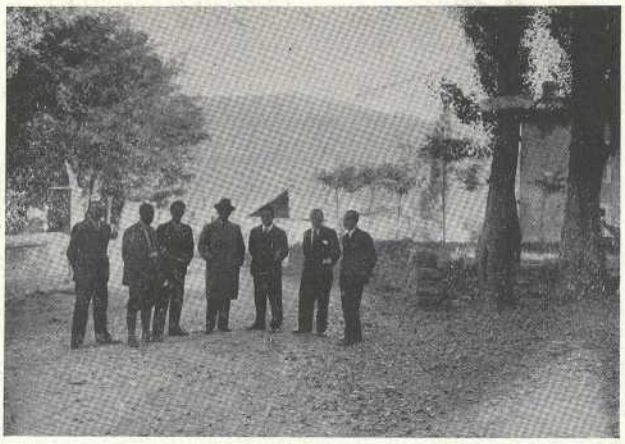
Aparte de las cajitas de madera en que se exporta, para la venta a granel, se impone la presentación en cajitas de cartón litografiadas en forma sugestiva, y que contengan 250 gramos, 500 y hasta un kilo de higos de los más selectos, y de este modo podemos asegurar que en los mercados extranjeros tendrían gran aceptación.

Es preciso que la exportación de higos de Fraga se adapte a las exigencias modernas de pulcra y sugestiva presentación, ya que el público, con más refinado gusto cada día, así lo exige.

Un nuevo Sindicato de Iniciativa y Turismo aragonés



Maravilloso panorama de Biescas, punto estratégico del turismo aragonés



Algunos de los elementos que en Biescas fomentan el turismo regional

BIESCAS cuenta ya en el mapa turístico aragonés como una organización más de la red, ahora no muy espesa, de elementos constituídos en Sindicatos de Iniciativa y Turismo.

Zaragoza, Huesca, Jaca, Calatayud y finalmente Biescas, son los núcleos que como focos de esa organización han de irradiar en torno a sus respectivas instituciones el interés por el turismo. No es necesario insistir en lo que tantas veces hemos repetido: que el desarrollo turístico de un país está en relación directa del número de los Sindicatos de Iniciativa y Turismo con que cuenta.

Biescas, por la belleza de su emplazamiento; por su clima ideal; por la temperatura y por la pureza de su ambiente; por ser, en breve, paso obligado para el Parque Nacional de Ordesa, necesitaba organizarse turísticamente antes de que los acontecimientos le sorprendieran sin esa organización.

El "Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón", atento siempre a los intereses de la región, propuso la creación de un centro de actividad similar, en Biescas; para ello realizaron los directivos del S. I. P. A. y del "Sindicato de Iniciativa de Jaca", un viaje a Biescas, en cuyo Ayuntamiento se reunieron con el alcalde y secretario de dicha corporación y buen número de personas de significación de la localidad, y en un ambiente de comprensión y entusiasmo, quedó acordada la formación del "Sindicato de Iniciativa de Biescas".

Posteriormente los directivos del S. I. P. A. visitaron nuevamente Biescas para saludar a sus compañeros y activar las obras a realizar en el torreón gótico adquirido por la entidad zaragozana para instalar en él un pequeño museo de arte popular típico del valle de Tena, y en la planta baja la oficina de información del "Sindicato de Biescas".

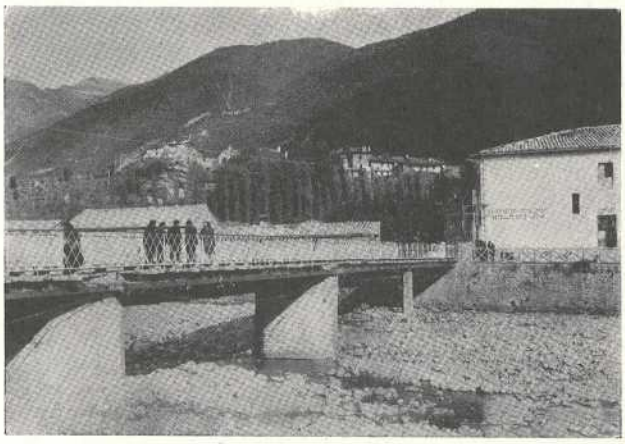
Fueron recibidos los expedicionarios por los directivos de la entidad hermana y obsequiados con una comida, en la que se habló del turismo en relación con Aragón y muy especialmente del valle de Tena. Dado el entusiasmo de los dirigentes de la naciente organización, no es aventurado augurar a Biescas un brillante porvenir turístico.

Nos complacemos publicando a continuación el acta de constitución de la nueva entidad. — *F. de C.*

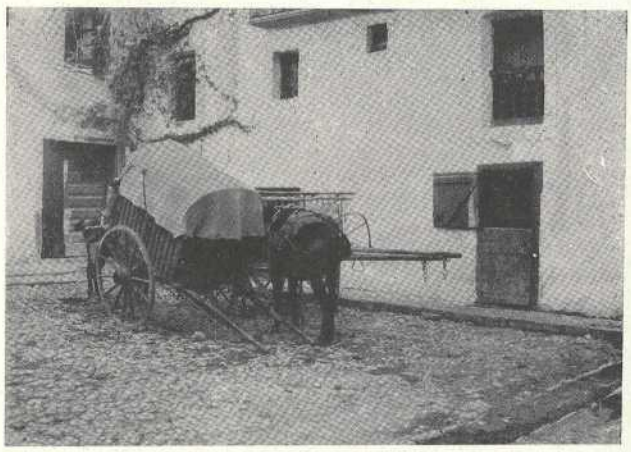
* * *

En la Villa de Biescas, a 30 de octubre de 1932, siendo la hora de las 17 y en el salón de la casa Ayuntamiento, se reunieron los señores D. Agustín Estaún, D. José Uriarte, D. Ricardo Arnal, D. Rafael Calvo, D. Felipe Ipiens, don Lorenzo Ipiens, D. Baltasar García, D. Sebastián Ereza y D. Secundino Carnicer, como Comisión organizadora de un Sindicato de Iniciativa y Turismo en la localidad, y varios vecinos de la misma que han acudido a la convocatoria que se ha hecho por medio de circulares al vecindario en general.

Abierta la sesión por el Sr. Presidente de la Comisión organizadora D. Agustín Estaún, expuso a los concurrentes la sugerencia que habían hecho los señores Cativiela, Cidón y otros miembros del Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón sobre la creación de un Sindicato similar en esta Villa, por juzgar que Biescas era lugar estratégico como centro de turismo pirenaico, máxime habiendo tenido en cuenta la próxima construcción de la importante carre-



El puente que sobre el Gállego une los dos vecindarios de Biescas



Un típico rincón de Biescas, evocador de la paz de la montaña

tera de Broto que ha de unir a éste y el parque nacional de Ordesa con la cuenca del Gállego.

Continuó diciendo que la idea lanzada por esos señores era importante recogerla en Biescas, por las ventajas sociales y económicas que podía recibir la localidad con la formación de un organismo turístico. Analizó brevemente los beneficios que había de reportar el funcionamiento de este Sindicato, exhortando a los asistentes a que ayudaran a llevar a cabo este propósito, para lo cual se les rogaba su cooperación que entendía valiosa y necesaria.

Seguidamente se leyó el Reglamento que habrá de regir el Sindicato y acto seguido se invitó a que pasara el que simpatizase con la idea, a firmar unos pliegos de compromiso de socio. Así lo hicieron los señores siguientes: Pascual Orús, Lorenzo Claver, José Escartín, Lorenzo Ipiens, José Urioste, Ricardo Arnal, Secundino Carnicer, Ramón Allué, Roque Herrainz, Agustín Estaún, Sebastián Ereza, Félix Ipiens, Antonio Lacasa, Rafael Calvo, Juan Lacasa, Baltasar García, Juan Oliván y José María Gracia.

A continuación, estos señores anteriormente nombrados quedaron reunidos y acordaron aprobar el reglamento en todas sus partes, remitirlo para su aprobación al Excelentísimo Sr. Gobernador civil de la provincia y archivar una copia de él.

En la misma reunión se procedió a nombrar la Junta Directiva definitiva, haciéndolo por medio de votación secreta, siendo favorecidos por la elección los señores D. Agustín Estaún, D. Ricardo Arnal, D. Antonio Lacasa, D. Baltasar García, D. Roque Herrainz, D. José Urioste, D. Sebastián Ereza y D. Juan Lacasa. Entre los señores elegidos se nombraron los cargos, resultando recaer éstos en la forma siguiente:

Presidente, D. Agustín Estaún Ipiens; vice, D. Ricardo Arnal Olivera; Secretario, D. Baltasar García Jordán; tesorero, D. Antonio Lacasa; vocales, D. Roque Herrainz, D. José Urioste, D. Sebastián Ereza y D. Juan Lacasa.

La Junta directiva tomó el acuerdo de reunirse dos veces cada mes, los días 15 y 30, en sesión ordinaria; y no habiendo más asuntos que tratar se levantó la sesión, extendiéndose la presente que, leída y encontrándola conforme, la firman los señores de la Junta, de que yo secretario certifico.

El Presidente, AGUSTÍN ESTAÚN. — *El Vicepresidente*, RICARDO ARNAL. — *El Secretario*, BALTASAR GARCÍA JORDÁN.

(Fotos Cativiela)

Costumbres aragonesas

LAS costumbres son el espejo de los pueblos, lo que les diferencia y les exalta.

Aragón, que es tan vario, podía presentar esas costumbres en múltiples estampas.

Cada acontecimiento familiar, cada recuerdo religioso o histórico, cada cosecha, tenía en Aragón su expresión típica, su carácter local.

Hoy ya no ocurre esto. Esas estampas, apenas si conservan sus colores.

El tesoro espiritual de las costumbres se ha ido perdiendo.

Hoy la recolección de la aceituna, del lino, del azafrán o de la seda, no tiene festejos entre la buena gente labradora que mire el campo como gracia eterna.

El lino no perfuma los campos, apenas si queda cultivo de azafrán, y en los caminos y en las huertas se perdió la morera de los rubios capullos...

Hoy sólo se ven, al cruzar nuestras vegas, campos de remolacha, esa planta industrial en cuyo arranque las coplas nada dicen a las cuadrillas de labriegos jóvenes que olvidaron las rondas.

Es, que la manta no abriga el corazón de nuestros mozos; que el guitarro no canta acariciado por los rudos dedos; que el calzón no se *estila;* que no basta el pañuelo para ceñir la frente agitada por nuevos pensamientos.

Que siguieron el ritmo de los mozos las mozas y han despreciado sus galas de mujeres baturras.

En nada se distinguen por su traje las mujeres de Ansó con las de Caspe, las de Fraga y Barbastro con las de Tarazona o las de Borja.

La ansotana olvidó la *basquiña* y el *bancal*, las prendas que daban a su bella figura encanto medioeval; la chistabina, desprendiéndose del corto zagalejo y el corpiño de suave terciopelo que realzaba el busto; la caspolina abandonó en sus arcas el vistoso pañolón de seda y las brillantes arracadas de oro; la fragatina, no trenza su pelo en filigrana como antaño lo hacía; las de La Cerorrera despreciaron sus mantones albos de magníficas sedas; las mujeres de Borja no visten sus sayas rameadas, ni ciñen sedeños mantoncitos. Todas visten ahora igual que en la ciudad... pero sin gracia. Que sus cuerpos se hicieron no para los exóticos sino para los trajes de la Tierra.

Y con los trajes de la Tierra nuestra se fueron las costumbres que hoy, si quedan, se refugiaron en pueblos olvidados y escondidos...

En las localidades turolenses se fueron apagando con tristeza las dulces alboradas. Al compás de motetes de romance no trenza en las plazas — la juventud — danzas en que se hurta el cuerpo y se enlazan las manos.

No cruzan las calles del Cinto y del Barrio la ronda de mozos borjanos que vuelven del Huecha, trazando prendidos de sus instrumentos mil ramos de albahaca que se irán perdiendo en las ventanas.

Tauste olvida el dance con *torreta* y todo, y las Tenerías perdió su zaragozana costumbre de armar algarada en sus fiestas también con el dance.

En Jaca es posible, que no suene el *salterio* de la flauta acompañado.

Los de Ribagorza, no escuchan alegres los versos nativos de sus pastoradas.

Cariñena ha perdido la fiebre de su "toro de ronda", la fiesta alucinante, de circo romano, de batalla ibera, que empuja la mente hacia los dibujos rupestres de Altamira.

Graus no celebra su típica mojiganga, con el fastuoso desfile de ricas carrozas y modestos carros adornados con flores y ramajes. Encuadrando a la pintoresca mascarada la procesión de teas que iluminan la noche. Luego, ante los reyes, recibidos, que, en la plaza, ocupan sus doseles, mientras el *furta peras* se retuerce, de una lanza colgado, aquel que al pueblo representa, dice, lo que el pueblo durante el año calló, y ahora lo proclama en romance; mala administración de sus ediles, justicia poco recta...

No suenan los tambores de Alcañiz, tampoco los de Híjar y de Ateca.

¡Costumbres de Aragón! Estampas desvahidas, que vais perdiendo todo vuestro color.

Que crucen nuestros campos mil motores; que, con su ciencia, el agua el hombre dome; que entren nuevas ideas; que todos digan que Aragón avanza. Pero que nos respeten las costumbres, que no asesinen el alma de Aragón.

EMILIO ALFARO.

Zaragoza, Diciembre de 1932.

Una excursión interesante

Enterados de la existencia de un monumento megalítico dentro del término y en la partida denominada Santa Elena, nos dirigimos un grupo de amigos al lugar de referencia con la curiosidad propia del caso y pensando que un hallazgo de esa naturaleza pudiera ser de interés al turista.

El camino se nos hacía largo, pues todos deseábamos ver pronto un vestigio del hombre primitivo. Durante el trayecto fuimos convenientemente ilustrados por el amigo Doctor a propósito de estos monumentos ciclópeos explicando sus características más salientes y fines para que eran levantados. La charla sencilla y documentada nos fué interesando tanto que, al encontrarnos frente al *dolmen* objeto de nuestra visita, todos lo reconocimos como persona versada ya en estas cuestiones, hallando sin dificultad su orientación y caracteres.

Surgió el deseo incontenido de excavar el interior, deseo que no pudo llevarse a efecto por la gran cantidad de tierras y piedras que, por la acción del tiempo, se han ido acumulando a su alrededor. Nos dolía no poder encontrarnos con algo aún más emocionante; la mandíbula de un *cromagnón*, su hacha de silex, sus lanzas y flechas, por ejemplo.

Desistido el propósito de la excavación para hacerlo próximamente y, antes de separarnos del *dolmen*, reconstruímos con la ayuda de la Prehistoria — perdone el lector la pedantería — y de nuestra imaginación la escena del enterramiento con los ritos primitivos, sus ídolos y el desfile funerario de aquellos hombres cubiertos con pieles de oso y semblante de fiera bípeda.

Algo nos impresionó en la contemplación de la pequeña necrópolis: a alguien le ocurrió establecer la comparación entre el potente músculo de aquellas razas y nuestro débil biceps, circunstancia que nos hacía mirar con profundo respeto a aquellas moles levantadas por unos brazos humanos equivalentes a nuestra grúa, nuevo músculo del hombre civilizado. (La piedra que cubre aparenta tener un volumen de más de metro y medio cúbico).

Cumplida nuestra misión principal, dimos fin a la excursión visitando una vez más el fuerte de Santa Elena a unos 1.250 metros sobre el nivel del mar, para admirar desde él la insuperable vista de la entrada del valle de Tena con sus picachos exhibiendo en su testa las primeras nieves del invierno.

A medida que nos alejábamos crecía ¿por qué negarlo? nuestra vanidad del siglo XX olvidando a nuestra ascendencia, como si la raza actual no tuviera nada que ver con los trogloditas de ayer.

El turista aficionado a estas cosas tiene un motivo más para visitar el centro veraniego y turístico de Biescas.

Ricardo Arnal,
Vicepresidente del Sindicato de Iniciativa de Biescas

Los airosos trajes regionales

No vamos a describir, una vez más, pieza por pieza, los típicos, los airosos, los limpios, los hermosísimos trajes regionales que en Aragón se usan. No vamos a dirigir una nueva arenga a los interesados, para que, contra viento y marea, continúen usándolos, ni vamos a referirnos a la importancia que en las zonas del Pirineo tienen, especialmente para la salud, aunque las estadísticas de los "endolorados" nos darían una lección útil y ejemplar en demasía.

No queremos referirnos tampoco a la seudo-admiración que, nacida de un tosco y zafio estetismo, sienten las gentes ante el supuesto aspecto pintoresco de esos trajes; es una consecuencia natural y legítima de la miopía y de la falta absoluta de educación estética; en los que se hacen lenguas para ponderar la rareza, la curiosidad y el interés de estos trajes, como en los "ciudadanos" de Zaragoza, que vierten las gruesas sales de su plebeyo ingenio para burlarse de los que los visten. *Nec ira prodest:* no valdría la pena de indignarse contra los unos ni contra los otros.

Sí queremos hacer unas ligeras consideraciones sobre el simbolismo de la incruenta, pero ruda lucha, que el traje regional sostiene contra la avalancha arrolladora de la indumentaria cosmopolita. El ridículo es el fantasma que el progreso explota para combatir lo que ha dado en llamar el localismo. El localismo en el traje, en las costumbres, en las ideas, en la ciencia, en la política y en los ideales. El localismo en todas sus formas y manifestaciones es estre-

Belleza, fecundidad, trabajo, es el símbolo de estas arrogantes chistabinas, que recuerdan con sus típicos trajes la gloriosa tradición aragonesa (Fots. Almarza)

chez, es ceguera, es rutina, es inelegancia, es estancamiento, es esterilidad, odiosidad; es ridículo.

Es sabido que el temor al ridículo es el freno más eficaz para contener las expansiones y libres movimientos del espíritu, y a ese temor es debida la lenta pero constante retirada del localismo en todas sus manifestaciones y, por consiguiente, en el traje. Tan irresistible es el temor que apenas queyan ya algunos reductos, donde difícilmente se sostiene el traje regional. Parece como si la vida fuera algo vago, impreciso, no sometido al tiempo ni al espacio e independiente de los seres vivos.

En otro orden de cosas, en la esfera política, por ejemplo, observamos el mismo fenómeno. El municipalismo, el provincialismo, el regionalismo son, para los hierofantes de la política moderna, estrechez, ceguera, rutina, inelegancia, atraso, esterilidad, etc.: son el ridículo, son el traje regional, el localismo. Lo elegante, lo dinámico, lo vivo, lo generoso, lo fecundo es lo otro; cuatro ideas generales y abstractas sin eficiencia ni contenido alguno, que andan errantes por las esferas celestes y que no se dignan descender a esas humildes zonas donde se desenvuelven la vida local, la provincial y la regional.

Los que viven en los Municipios, en las provincias y en las regiones, no ofrecen interés alguno a esas ideas relampagueantes y sublimes, cuya misión es deslumbrar y calentar los espacios intersiderales. ¿Que no hay agua, ni cosechas, ni escuelas, ni caminos, etc., etc?, ¡No importa! Para eso tienen recaudadores, cárceles, Guardia civil. Además, todo eso es localismo puro.

Estamos más allá de la República de Platón. El individuo significaba muy poca cosa en ella, pero siquiera daba el esquema para la organización del Estado, que, para ser perfecto, había de formar una comunidad orgánica de voluntades que absorbiera al individuo y constara de sus tres clases sociales, personificaciones de las tres facultades del hombre. Los "arcontes" representaban la parte racional del hombre; su misión era dar leyes y velar por su cumplimiento; su virtud fundamental, la sabiduría.

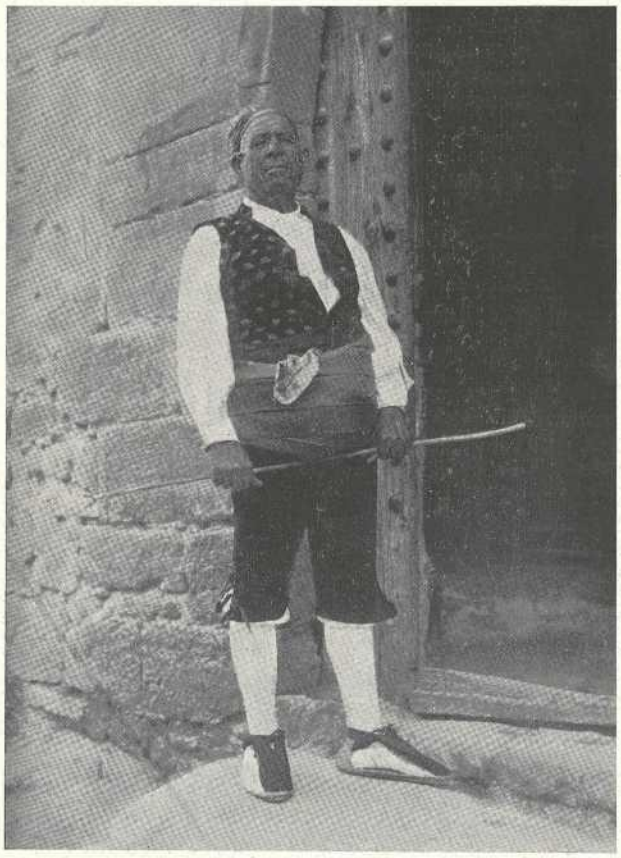
La clase de los guardianes ("filaqués") representaba la parte noble de los afectos del alma; su misión era conservar el orden contra los perturbadores del interior y del exterior; su atributo o virtud característica, el valor.

La tercera clase, el pueblo, personificaba la parte inferior del alma humana, los apetitos; la formaban los labradores, los industriales, los comerciantes, los trabajadores; su misión era atender a las necesidades de las dos clases superiores; su atributo o virtud característica, el gobierno y dirección de sus intereses privados. Mantenían a los arcontes y a los filaques y éstos, a su vez, velaban por su bienestar material. La Justicia del Estado consistía en mantener la armonía de las tres clases sociales y la de los individuos que las formaban.

Sabiduría y valor, a un lado: los que pagaban el óbolo para sostener y nutrir a la sabiduría y al valor, al otro lado: entre unos y otros, la justicia, para que cada palo aguante su vela. La universalidad y los voceros de la universalidad, a un lado; el localismo, al otro lado; entre unos y otros, la justicia política, para que los primeros gobiernen y los segundos paguen. Con Platón, los arcontes y los filaques debían velar por el bienestar material de los localistas, en nuestros días, los universales y los universalistas no deben velar por el bienestar material de los localistas; mucho amor a la humanidad, pero al prójimo y al vecino estrellarlos contra una esquina; son localistas, es decir, torpes, zafios, rutinarios, inelegantes, etc., etc. ¡Fuera, fuera el calzón corto! Es una manifestación de localismo, de provincianismo, de regionalismo. Fuera la basquina y la gorguera y venga el pelo corto, las cejas estilizadas, las caras pintadas, las faldas con poca tela, que, ¡ay! son también formas localistas; pero no son de España. ¡Vienen de París!

DOMINGO MIRAL.

¡Sencillo continente de labradora huertana! Esta moza del Bajo Aragón, adornada con su traje festero, rima bien con el marco humilde de su hogar recién formado (Fot. Mora)



Hombre recio que, sin quererlo, nos hace evocar los héroes gloriosos de la epopeya zaragozana. Ese mismo gesto de este baturro de Escatrón debían tener ante los franceses aquellos labradores de Arrabal (Fot. Mora)

Conferencia de Calvo Alfaro en la Unión Aragonesista de Barcelona

Sobre el tema "Aragón, Estado", dió su anunciada conferencia el presidente de Unión Aragonesista, señor Calvo Alfaro. Hizo un estudio de la personalidad de Aragón y dijo que el problema de los aragoneses es de ser o no ser. Si no constituyen unidad política es preferible dejar que se haga con Aragón un reparto como el que se hizo con Polonia; pero si, por el contrario, los aragoneses se dan cuenta de que merece la pena conservar la unidad espiritual del pueblo aragonés, han de buscar la política para defenderse de su ruina y desarticulación.

Dijo que si la República española, en lugar de haber admitido lo autonómico como un hecho de fuerza al que había que inclinarse lo hubiera aceptado como reconstrucción general del país, el Estado aragonés, que hoy parece una utopía para muchos aragoneses, se hubiera convertido en una realidad viva. Afirma su fe de que habrá una república federal en España y cree que los aragoneses deben organizar la vida de Aragón con vistas a esa posibilidad, para que cuando llegue el momento no fracase como fracasó Pi y Margall, porque se quiso imponer el federalismo de arriba abajo, lo que justifica el despego de los grupos autonomistas peninsulares en la labor intervencionista y su concentración en sus propios problemas.

Hace una reseña de lo que puede ser el futuro Estado aragonés, que exige una rápida labor preparatoria, para ir reorganizando Aragón sobre principios autonómicos. Se refiere a los síntomas de renacimiento que se observan en Aragón, diciendo que los aragoneses que vienen luchando hace veinte años con fe inquebrantable para que Aragón recobre su libertad de acción, se parecen a todos los valores de la primera etapa romántica, porque todo renacimiento humano se basa en el desinterés y el sacrificio, y la minoría que trabaja en Aragón supo demostrarlo con el ejemplo renunciando a toda prebenda política y aceptando la elevada misión de sembradores para un porvenir que se acerca, que labora sobre vigorosos principios renacentistas.

Refirióse al movimiento autonomista aragonés y dijo que en España y en el propio Aragón desconocen el cambio que se está produciendo en una generación nueva, que desconfía del Poder central, por creerlo incapaz de resolver los problemas de reconstrucción aragonesa. Afirma que el parlamentarismo está en crisis en todo el mundo y los pueblos que tengan problemas interiores de reconstrucción deben desdeñar la intervención del Parlamento nacional y reconcentrar sus esfuerzos en sí mismos, como única fuente de positiva vitalidad.

Hace una reseña del porvenir económico de Aragón basado en la obra de la Confederación, que es la columna básica del renacimiento aragonés, a la que hay que defender a toda costa, aun a pesar de todas las imperfecciones que pudiera haber habido durante el período dictatorial.

Termina diciendo que los doscientos hombres que constituyen Unión Aragonesista de Barcelona son la mejor demostración de un renacimiento, ya que han sabido mantenerse y seguir luchando, hasta durante los días de la Dictadura, en los que sus publicaciones y conferencias se veían perseguidos, y espera que esta agrupación de Barcelona será ejemplo para que las inteligencias de Aragón saquen de ella el caudal de energías que requiere el movimiento aragonés, que nada tiene que ver ni ha tenido que ver nunca con los partidos catalanistas, por no ser una emulación, sino un caso de renacimiento espiritual, que se desenvolvió desde el principio sin sujetarse a ninguna jefatura, teniendo como lema atacar a los partidos políticos viejos y preparar con el estudio y el trabajo la generación del porvenir.

Habla finalmente de Zaragoza, afirmando que debe ser capitalidad efectiva de Aragón, respetando la autonomía de las actuales Diputaciones, en las que el Estado español debe delegar funciones administrativas y culturales, con medios económicos para que se conviertan en organismos vivos, que preparen para un mañana lo más próximo posible la reorganización comarcal de Aragón y su unidad geográfica, política y espiritual.

Dedica palabras optimistas a los aragoneses que vienen luchando por sacar a sus hermanos de la actual abulia y renunciamiento, diciendo que un Aragón puesto en pie, vigoroso, reorganizado y unido, será mucho más útil a España que este cadáver actual de región desarticulada, que se contenta con creer haber cumplido sus deberes aragoneses amando simplemente sus cantos y sus tradiciones, desconociendo su historia y abandonando sus intereses y su política al mejor postor.

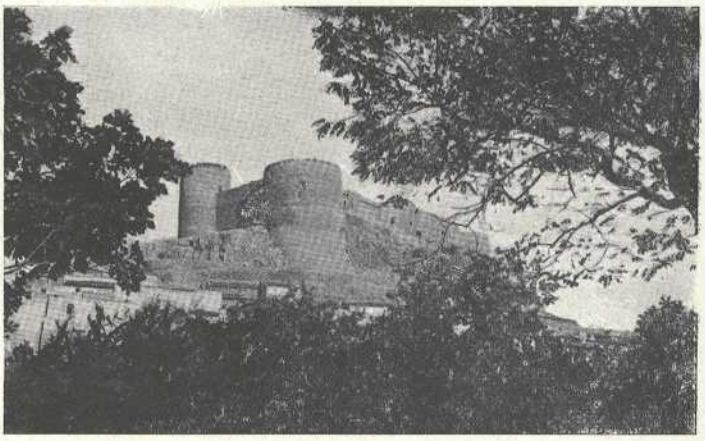
Última excursión del C. E. A. T. de Calatayud

Ruta Mesones. En el camino y antes la fábrica de cemento de Morata; después, las minas de Tierga, el castillo de los Luna y el cráneo momificado de Benedicto XIII.

He aquí la síntesis de la última excursión organizada por el C. E. A. T.

Fué un día de otoño magnífico. En el cielo, de un intenso azul cobalto, brilló con toda su fuerza el sol, recalentando perezosamente los rostros tumbados de los expedicionarios después de la comida en la mole de piedra del castillo de Mesones. Envió sus últimos destellos a la caída de la tarde, filtrándose por los huecos del solar del Papa Luna, invadido entonces por el grupo dicharachero y alegre de excursionistas, y murió, vistiendo de rojo las nubes más bajas, cuando aquéllos contemplaban mudos, la momia pelada y parduzca de aquel hombre bajito, de nariz aguileña y viva mirada, que durante un cuarto de siglo simbolizó a una raza, labrando con su austeridad, su tesón y su firmeza, su pedestal de bronce en Aragón, a espaldas y despecho del mundo entero.

L. M. B.



Excursionistas de la C. E. A. T. de Calatayud, en Illueca, a la puerta del Palacio de los Lunas — Castillo de Mesones. *(Fot. Rubio, Calatayud)*

Riqueza inagotable

ESPAÑA posee una fortuna hidroeléctrica considerable, que le da derecho al cuarto o quinto puesto europeo en disponibilidades, si bien en cuanto a utilización le debe corresponder actualmente el séptimo.

Muchas desgraciadas razones justifican el actual atraso económico de España entre las grandes naciones; pero si se discurre desapasionadamente, el verdadero retraso es mundial. Porque resulta tan curioso como desconcertante el que contando la humanidad, casi exclusivamente, con la energía procedente del carbón, del petróleo y del agua en su caída, y siendo esta última prácticamente inagotable, en oposición al carácter fungible de las reservas minerales, se haya despilfarrado y se despilfarre tanto patrimonio geológico, imposible de reponer, mientras que, con referencia al mundo, el aprovechamiento de la energía inagotable está todavía en la infancia de su aprovechamiento.

La Sección de Economía del "Dresdner Bank" evaluó la reserva energética inagotable del mundo en unos 500.000 millones de C. V., capaces de sustituír el consumo anual de unos 2.000 millones de toneladas de hulla; y dedujo que la humanidad aprovecha alrededor de un 6 por 100 de dicha riqueza, mientras que Europa está ya en el 21 por 100 de utilización.

Para demostrar que no estoy afiliado a la "Secta Catastrófica Nacional" (S. C. N.), diré que si se tiene en cuenta que la industria hidroeléctrica se incorporó, en realidad, a la economía hace unos cincuenta años; que hará veinticinco que adquirió fuerte pulsación, y que el espolazo de la Gran Guerra le dió vertiginoso progreso haciéndola acudir dócil, pródiga y providencial en auxilio de pueblos tal vez más guerreros que previsores, lo único que se deduce lícitamente es que España se puso algo tarde en camino y como pacífica se encuentra en anormal retraso con respecto a los que fueron aguijoneados por imperiosa necesidad.

Pero es el caso que España cuenta entre los poderosos auxiliares de su posible restauración económica con un cupo espléndido inagotable.

Siempre rehuyo hacerme eco de la impropia denominación de hulla blanca, que los italianos atribuyen a Cavour, y los franceses al promotor de los grandes equipamientos, Arístides Bergés, invocando su cita de 1889:

"Il semble que le moindre filet d'eau dans les grandes hauteurs n'est plus de l'eau, mais de la houille noir qui sourd automatiquement du sol, et alors le nom de "Houille Blanche" pour baptiser ces richesses vient naturellment a l'esprit. De la Houille Blanche dans tout cela, il n'y en a pas, ce evidemment q'une metaphore, mais je n'ai voulu employer cet mot que pour frapper l'imagination et signaler avec vivacité que les glaciers et les montagnes peuvent, etant exploités en forces motrices, etre pour la region et pour l' Etat des richesses aussi precieuses que la houille des profondeurs".

A mi juicio, la bella metáfora resulta impropia; porque hulla quiere decir fungible. Por eso digo energía o riqueza inagotable. No será poesía, pero es verdad.

La Economía española tiene en esta riqueza inagotable un fuerte común denominador de soluciones para muchos e importantes problemas.

Para dar a conocer su importancia pienso que ningún colector oficial de datos ofrece las garantías de compulsa personal, exactitud en la estimación y buena orientación que los obtenidos a su costa, sin más estímulo que el de su entusiasmo por el asunto, por mi amigo y compañero don José María Vedruna, ingeniero industrial.

De interesar el tema a la querida revista ARAGÓN, tal vez sería oportuna una ocupación abusiva de páginas para datos, cuadros, mapas y consideraciones que Vedruna y yo llenaríamos con gusto en plazo breve.

Hoy me limito a usar un extracto de datos globales y del pormenor relativo a la cuenca del Ebro.

Centrales Eléctricas y Térmicas en el río Ebro y sus afluentes

NOMBRES		Clase	K. V. A.
Hidroeléctrica Ibérica	Lafortunada	H	92.650
	Barrosa	H	9.000
	Urdiceto	H	9.000
	Quintana	H	3.750
	Puentelarra	H	7.500
Unión Eléctrica de Cataluña	Serós	H	53.320
	San Lorenzo	H	10.907
	Camarasa	H	42.100
	Reculada	H	23.795
	Tremp	H	35.000
	Sosis	H	3.750
	Capdellá	H	33.000
	Molinos	H	18.750
	Corbera	H	2.000
	Barcelona	T	33.750
	San Adrián	T	34.750
	Figols		9.100
	Centrales del Fresser	H	12 000
	El Pastoral	H	1.600
	Flasá	H	420
Tortosa		T	800
Productora de Fuerzas Motrices	Pobla	H	20.000
	Congost	H	2.400
	Cledes	H	16.000
Cooperativa de Flúido Eléctrico	Seira	H	27.000
	Puente Argoné	H	7.000
	Campo	H	900
	Avias	H	2.840
	Lérida	T	300
	Adrall	T	17.600
	Barcelona	T	17.600
Energías e Industrias Aragonesas	Biescas	H	6.750
	El Pueyo	H	8.400
	Baños Panticosa	H	4.200
Eléctricas Reunidas	Anzánigo	H	5.500
	Carcavilla	H	5.150
	Marracos	H	5.575
	Casablanca	H	424
	Reserva (Zaragoza)	T	2.310
Electro Metalúrgica del Ebro	N.º 1	H	3.000
	N.º 2	H	20.610
Luz de Jaca		H	700
Industrial Sangüesina		H	303
Saltos del Huerva y del Jalón	Purroy	H	870
	Cariñena	T	70
Hidroeléctrica de Huesca	Anzánigo	H	920
	Reserva (Huesca)	T	500
Hidráulica del Moncayo	Queiles 1	H	900
	Queiles 2	H	1.712
	Las Norias	H	275
	Murillo	H	1.900
	Reserva (Tudela)	T	570
Papelera española	Olaldea	H	1.710
	Irati	H	1.125
Vda. de Miguel Díaz (Alcañiz)		H. T.	450
Electra V. de la Peña (Teruel)		H. T.	400
Electra Turiaso	Los Fayos	H	435
	Reserva (Tarazona)	T	138
Cooperativa Eléctrica (Burgos)		H	520
" " Reserva	(Vitoria)	T	300
Electricista Calahorrana	Sartaguda	H	337
	Calahorra	T	375
J. A. Iñigo	V. del Pilar	H	435
	Daroca	H. T.	185
Ajuria y Aranzábal (Miranda)		H	3.000
El Cortijo		H	4.800
Vda. de Arza (Logroño)		H	590
El Porvenir		H	900
Electro Química de Flix		H	1.560
Electra Recajo	Anguiano	H	2.800
	Panzares	H	830
Fuerzas Eléctricas de Navarra (Alloz)		H	8.400
Irati, S. A.	Oroz	H	720
	Artozqui	H	800
	Aoiz	H	1.200
Rivera Bernad	N.º 1 Albalate	H	1.400
	N.º 2 Ariño	H	660
Aguas Arteta-Eguilior		H	1.060
Cooperativa Urgellense		H	770
Hidroeléctrica del Segre		H	1.705
Electra Hidráulica Alavesa		H	1.200
Saltos del Piñana		H	240
Angel Arbex y Electra Marcial		H	1.385
Calatayud Térmica		T	200
Tarazona "		T	150
Teruel "		T	150
	TOTAL		660.161

Potencia instalada en Centrales Hidro y Termo Eléctricas Españolas en K. V. A.

CUENCA O VERTIENTE	Superficie de la Cuenca Km².	Centrales eléctricas Hidráulicas K. V. A.	Centrales eléctricas Térmicas K. V. A.	Potencia total K. V. A.	K. V. A. por Km².	N.º de Centrales
GRANDES RÍOS:						
Ebro	85.820	546.349	24.695	571.044	6,6	81
Júcar	22.300	325.716	1.280	326.996	14,6	32
Duero, parte española e internacional	79.163	203.361	8.440	211.801	2,7	29
Guadalquivir	56.079	102.446	53.815	156.261	2,2	47
Tajo, parte española	56.530	109.483	17.089	126.572	2,2	44
Segura	16.079	31.335	1.850	33.185	2,1	23
Guadiana, parte española	55.211	6.264	3.900	10.164	0,2	17
Miño, parte española	16.932	1.410	1.000	2.410	0,01	3
Vertiente catalana: desde la frontera hasta el Ebro	14.512	58.797	99.480	158.277	11,0	57
Vertiente levantina: Mijares, Palancia, Turia	10.771	38.983	22.354	61.337	5,7	27
Vertiente Alicantina: Serpis, Gorgos, Montnegre, Vinalepo	5.438	3.836	5.610	9.446	1,7	5
Vertiente Andaluza: desde el Segura hasta Guadalquivir	23.123	26.667	4.825	31.492	1,4	15
Vertiente Gallega: desde el Miño hasta el Eo	12.401	38.100	7.515	45.615	3,7	18
Vertiente Cantábrica: desde el Eo hasta la frontera	19.247	192.573	110.096	302.669	15,7	117
Vertiente pirenaica septentrional: Garona, Nive	600	19.922		19.922	33,3	5
Baleares y Canarias			12.780	12.780		4
TOTALES	474.206	1.705.242	374.729	2.079.971		524

Sin cabida para extensos comentarios en este apunte, no estará de más recordar el provecho que Francia, Italia y Suiza obtienen del forjado, cada día más perfecto, de un ciclo económico basado en la riqueza inagotable.

Para no divagar voy a referirme solamente al ejemplo extranjero de mayor proximidad a nuestra región. "L'Union des Producteurs d'Electricité des Pyrenees Occidentales" (U. P. E. P. O.)

La Compañía del Midi y el Ministerio de Obras Públicas concibieron en 1920-21 la idea de que la red eléctrica del Midi sirviera no solamente para las necesidades de tracción propias de la Compañía o eventualmente para el transporte de sus propios sobrantes, sino que también para por interconexión con todos los productores eléctricos de la región proceder a cambios de energía. Dar y tomar. Así dejaron su aislamiento dieciséis centrales pertenecientes a seis Sociedades distintas, muchas creadas hace tiempo por necesidades particulares o locales; y todas, en resumen, pueden, según las circunstancias, obtener nuevas salidas o por el contrario procurarse recursos energéticos suplementarios. Según informe de su Presidente, Mr. Maroger, en "L'Utilisation des Grandes Reseaux de Transport", con una disponibilidad media de 900 millones de kilovatios-hora anuales llegan a una utilización de 86 por 100; impulsando ferrocarriles, productos nitrogenados sintéticos, carburos, ferroaleaciones, aluminio, fundición sintética, aceros, etc.

Un ejemplo: En la hipótesis de que los saltos por equipar en el Gállego, Ara, Cinca y Esera, pudieran equipararse, la utilización en lugar apropiado distante 150 kilómetros del punto de enlace, sería del orden de más de 900 millones de kilovatios-hora anuales, descontando pérdidas, a precio de tres céntimos por kilovatio-hora.

Tal vez en estos momentos fuera interesante desarrollar conjuntamente el esquema. Seguramente para quedar archivado como "ficha económica". ¿Pero tantas se conocen de la Región?

A su interés me referiré con otro ejemplo. En Francia, las regiones más favorecidas desde el punto de vista hidroeléctrico son Saboya y Delfinado. En viajes de estudio y creo que con suficiente aproximación, pude obtener como datos estadísticos:

Para el Arc (Maurienne) 400 millones de kw.-hora anuales, con equipamiento de 160.000 C. V.

Para la Romanche 100.000 C. V.

Allí, prácticamente agotado el tema, salvo en el difícil pormenor de su regulación, las industrias se tocan unas con otras en proliferación espléndida.

Si fuera posible matematizar, siquiera burdamente, la riqueza creada por 400 millones de kilovatios-hora en la Maurienne o la de los 900 millones de la "Unión de los Pirineos Occidentales" ¿no sería lícito despojar proporcionalmente la posibilidad española?

Con frecuencia he dicho que ni en Noruega existen kilovatios-hora más baratos que los que en España se desperdician por las empresas que en aislamiento tienen que ajustar sus ventas al mínimo de los caudales de agua que aprovechan.

Francia, Italia, Suiza, armonizan por interconexión la participación de todos los productores en las diversas calidades de kw-h. Caros de alumbrado, menos caros de tracción, industriales continuos a buen precio, oportunistas baratos y desperdicios de que tan enormes aplicaciones domésticas se hace en naciones privilegiadas como la nuestra en este aspecto; acumulación de calor, por ejemplo, con tarifas reducidísimas a las horas de noche y madrugada en que sobra energía.

España está de espaldas a este complejo económico que explica fenómenos con apariencia de secretos.

¿Podrá arrumbarse alguna vez el poético lema individualista:

Es pequeño mi vaso
Pero bebo en mi vaso?

JOSÉ PUEYO LUESMA.

La estancia de los peregrinos madrileños

El día 20 de noviembre, en el tren correo, llegaron a Zaragoza varios peregrinos madrileños que se proponían hacer una visita a la Virgen del Pilar.

Asistieron a misa de comunión a las nueve, en la angélica capilla.

Concurrieron a las diez a una misa rezada en la cripta de los Innumerables Mártires de la iglesia de Santa Engracia. Luego tomaron parte en varios ejercicios religiosos en el Noviciado.

A mediodía comieron en el Asilo de las Hermanitas de los Pobres con los menesterosos acogidos, cuya comida extraordinaria sufragaron.

Se despidieron de la Virgen del Pilar a las dos de la tarde y en el rápido regresaron a Madrid, siendo objeto en la estación del Mediodía, repleta de público, de una gran manifestación de simpatía por los centenares de asociados a diversas entidades de carácter religioso que salieron a despedirles.

Mariano Barbasán Lagueruela

Nació en Zaragoza, el 3 de febrero de 1864.

Ya desde niño, demostró grande afición para la pintura. Sus libros y cuadernos estaban llenos de monigotes y también dibujando transcurría las horas en las que otros se entregaban a las diversiones propias de la edad. El gran mago de la paleta, el insigne D. Marcelino de Unceta, gloria de España y de Aragón, que más tarde lo distinguió con su cariño y amistad, le llamó el "pintamonas", pues le hacía gracia esa afición que aquel muñeco tenía al "pinturroteo".

Los padres de Mariano Barbasán, obedeciendo a esa ley propia en los padres, que sueñan para sus hijos carreras y porvenir provechosos en gloria y bienestar, pensaban hacer de Mariano Barbasán un oficial de artillería; pero sin duda alguna, las glorias tenían que repartirse entre los dos hermanos Barbasán, tocando a D. Casto todas las glorias de la milicia y del profesorado, ya que fué hasta su muerte profesor en la Escuela Superior de Guerra, desempeñando la cátedra de Teoría de la Táctica y dirigiendo Revistas, estudios militares, etc.

A regañadientes y luchando con las antipáticas matemáticas, empezó Mariano Barbasán el preparatorio para la carrera elegida por los suyos, cuando la prematura muerte de su padre (entonces Secretario del Gobierno civil de Segovia) cambió por completo el rumbo de la vida de Barbasán, esta vez, afortunadamente para el Arte, hacia sus aspiraciones.

Su hermano D. Casto, hallábase por aquel entonces en Valencia y Mariano Barbasán, que al fallecer su padre solo contaba 13 años, siguió en la ciudad del Turia a su hermano en quien encontró un segundo padre, hasta en las luchas sostenidas para que le dejara conseguir dar expansión a su alma de artista. Su hermano por fin cedió, dándole un plazo de un año para que se desengañara y con su anuencia ingresó Mariano Barbasán en la Real Academia de Bellas Artes de San Carlos, de Valencia, donde estudiaban también Sorolla, Abril, etc., que llegaron a ser sus íntimos y con quienes en las horas libres salía a pintar del natural.

El año fijado por su hermano fué vencido por Mariano Barbasán, que se llevó todos los premios del curso. Vendiendo sus apuntes del natural, pintando cuadritos de género, quiso por sus propios medios llegar a resolver la vida para no ser gravoso a su hermano y lo consiguió.

A los pocos años, dejó Valencia por Madrid, orientándose en aquel mercado hasta el año 1888.

En este año se presentó a las oposiciones anunciadas por la Excma. Diputación de Zaragoza, quedando por encima de todas las intrigas y recomendaciones en los ejercicios y ganando las oposiciones con su cuadro titulado "José interpretando los sueños del copero y panadero del Faraón", cuadro que en la actualidad ocupa el lugar preferente del despacho oficial del Excmo. Gobernador civil de Zaragoza.

Los sueños de Barbasán se iban realizando; Roma, la cuna de las Artes, la dueña de los mejores museos del mundo, iba a ser su residencia para tres años.

Las dificultades en que se hallaba la Diputación de Zaragoza, que recordaba remitir fondos al pensionado de pintura cuando sus arcas se lo permitían, no rebajaron los entusiasmos del pensionado novel. A la vez que cumplió con sus deberes enviando los cuadros que el reglamento le requería y que se conservan en la Excma. Diputación de Zaragoza (D. Pedro III de Aragón en el barranco de la muerte; la muerte de Lanuza, etc.), pintaba sus cuadros, que pronto los marchantes alemanes apreciaron, requiriéndolos.

Cuando al acabar el tiempo reglamentario de la pensión quiso la Excma. Diputación reparar sus retrasos prolongando un año la pensión de Mariano Barbasán, rehusó éste la prórroga, agradeciendo la atención de que se le hacía objeto, comunicando a la vez que a su entender mejor que otorgar una prórroga, sería elegir a nuevo pensionado, puesto que él, ya acostumbrado a la lucha por la vida, empezaba a recoger el fruto de sus esfuerzos.

El «tío Viruta» (cuadro de Barbasán)

Efectivamente, con regularidad, llegaban dos veces al año los marchantes alemanes Fleisman y Wambaerle de Berlín, quienes veían las obras en curso de ejecución, las contrataban, quedándole a Barbasán la molestia de remitirlas una vez acabadas.

Este modus vivendi, que le daba una tranquilidad material de vida, le permitió seguir más de cerca sus aspiraciones, empezando el éxodo de la Ciudad Eterna, por temporadas, hacia Subiaco primero y definitivamente hacia Anticoli Corrado, un pueblecillo montaraz de la provincia de Roma, donde el alma de Barbasán ha vibrado seguidamente tantos años, encontrando en el ambiente y en la emotividad de su alma, fuente inagotable de temas para nuevos cuadros, a cual más bonito.

En este pueblecillo, casi como en una ermita, alejado de toda vida que no fuera la del trabajo, dió rienda suelta a su fantasía, luchando para conseguir los hermosos horizontes, las amplias llanuras, las abruptas montañas apenínicas en sus raras gamas de luz y color, animando sus telas con esos seres con los que él condividía su vida en la paz virgiliana del pueblecillo apenínico.

Su arte, no obstante su recluimiento, fué extendiéndose. Desde Italia, Alemania, Inglaterra, Rusia y Brasil se solicitaban sus telas, así como solicitaban la visita del amigo las muchas amistades que paulatinamente su carácter franco y noble le fué creando en esa tierra a la que profesó siempre grande y sincero cariño: el Uruguay.

Y como poca resistencia se puede ofrecer cuando el corazón nos guía hacia el camino querido, el año 1912, en compañía de su gran amigo D. José Castro Pérez, realizó una rápida visita a esa tierra de simpatía y de cariño.

¿Es del caso hablar de una manifestación que los amantes de las Artes, en fecha tan recientemente pasada recuerdan todavía? Por agradecimiento y también para que conste, haré solo pequeñas indicaciones.

La llegada del insigne artista, que realizaba una visita-ofrenda a Montevideo, fué acogida con cariño guardado desde muchos años. Las cartas ilustradas con su fino humorismo que había remitido desde la aldea montaraz, las felicitaciones en forma de apuntes artísticos, tablas, manchas, etc.; en fin todo lo que con anterioridad había en Montevideo del pincel del artista aragonés, se reunió en el Salón de Moretti, Catelli y C.ª, para que a través de estas manifestaciones de Arte, se conociera al amigo de antiguo cuño: llano, francote y noble, como lo era Barbasán, que siempre demostró esas calidades innatas del aragonés.

En el mismo salón, Barbasán ofrendó a Montevideo su obra, preparada y conservada para sus amigos; obras que se disputaron los "amateurs" uruguayos para enriquecer con ellas sus pinacotecas.

También la tarjeta de la Liga Uruguaya contra la Tuberculosis que se repartió ese año, fué obsequio de Mariano Barbasán a la Junta de Damas.

* * *

Varias veces miembro de jurado en las exposiciones de Roma y Munich, sus obras figuran en las galerías de los Reyes de Italia, palacio de la difunta Reina Madre de Italia, en el del Granduca Nikola, en la Galería de Arte Moderno de Roma y en los Museos de San Petersburgo, Munich, Varsovia, Madrid, Zaragoza, Río Janeiro y Montevideo.

Su afán de lucha le agotó antes de tiempo. Obedeciendo al deseo de reintegrarse a su tierra natal, abandonó Italia el año 1922, después de 33 años de estancia en ella.

Enfermo, vivió dos años más en la Zaragoza de sus amores, donde se extinguió el 22 de julio de 1924, a los 60 años, habiendo luchado para su ideal de Patria, para quien vivió en el lema de que "todo aragonés contrae al nacer la obligación de honrar a su patria chica".

Si ha cumplido con esa obligación, ampliamente lo dice el hecho que a Mariano Barbasán Lagueruela, más bien se le conozca por "el pintor Zaragozano".

* * *

Esta, en pocas líneas, es su vida de lucha. ¿Caben aquí todavía algunas consideraciones sobre el artista? Barbasán fué tan honrado y recto en su pintura, como lo fué el hombre toda su vida. En su arte, se ve el aragonés terco que no engaña a nadie; un "allí va eso" continuo.

Fué poco amigo de medallas y retribuciones honoríficas; fué un artista nunca satisfecho de sí mismo, siempre anhe-

Mercado en Anticoli (cuadro de Barbasán)

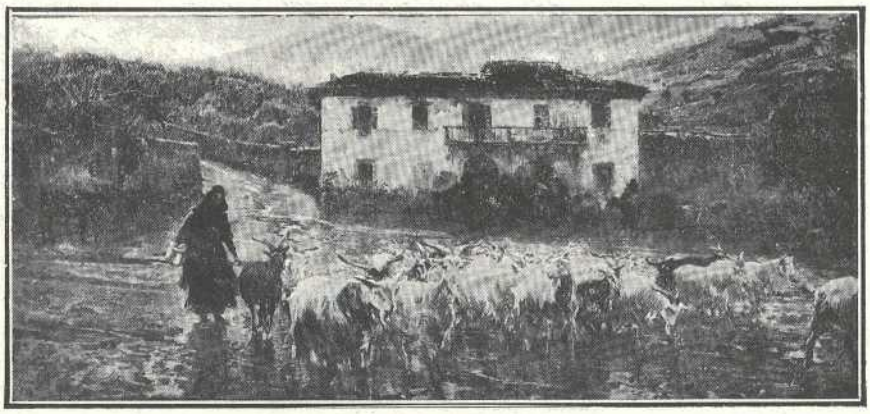
lante a más; él veía más; hubiera raptado el natural mismo para colocarlo en sus lienzos.

De una honradez pictórica, tan extremada, que casi se confundía con la exageración. El, que de memoria pintó lo que quiso, en el tema que quiso y técnica que quiso, era esclavo del natural. Fondos empezados en época determinada del año y que no podía terminar, aguardaba al año prómo o a los dos años para terminarlos.

enteras. Por eso mismo los cuadros de Barbasán son comprensibles para todos. Sin abandonar la grandiosidad, honradamente reproducía, y todos, entendidos y profanos, participan de la emoción que recibió el artista.

¿Fué Mariano Barbasán un clásico, el último clásico de la pintura española?

Soy parte demasiado interesada, para poder contestar a esta pregunta. El Tiempo, ese grande factor que coloca las



La vuelta del ganado (cuadro de Barbasán)

¡Cuántas marinas, en cambio, he visto pintar a mil metros de altura y cuántas Venecias en Roma!

En estudio continuo, su álbum de apuntes, nunca le abandonó; en los ratos en los que dejaba descansar los pinceles, a veces el lápiz sorprendía movimientos, posturas, figuras

cosas humanas a su justa altura y lugar, dará la contestación; aunque para muchos, esa contestación, se podría anticipar al Tiempo mismo y darla ahora.

M. Barbasán Lucaferri.

Madrid, febrero de 1930.

Santuario de Nuestra Señora de la Peña en Graus

Es una obra importantísima del siglo XVI, que está edificada en un macizo rocoso enorme, causando agradable impresión a sus visitantes encontrar en su recinto, patio y jardines que admira puedan hallarse allí.

El edificio consta de tres pisos con dos galerías, siendo de gran mérito la que reproducimos.

La basílica es una hermosa construcción ojival, en la que se celebran las solemnidades religiosas más importantes; del mérito artístico, tanto del interior como de la puerta de acceso y belleza del jardín del patio, puede formarse claro juicio.

En el interior del Templo están los sepulcros del Obispo D. Esteban de Ezmir, gran bienhechor de Graus, y del beato Fray Pedro Cerdán, compañero de San Vicente Ferrer, cuyo Santo tanta predilección dispensó a la importante y simpática Villa de Graus.

En una de las plazuelas del camino que conduce al Santuario, el actual Ayuntamiento de Graus emplazó severo monumento dedicado a D. José Salamero, prelado pontificio hijo de Graus. Con ese monumento se ha cumplido deber de gratitud a quien fué fundador de importante escuela de artes y oficios en mala hora desaparecida, y dispensador de protección a cuantos gradenses la necesitaban. Tío de D. Joaquín Costa, contribuyó muy principalmente a que siguiese carrera y saliese de Graus el inolvidable tribuno, vidente de los problemas de la tierra que podían salvar a España...

Desde las galerías y balconajes del Santuario, contémplase admirable panorama.

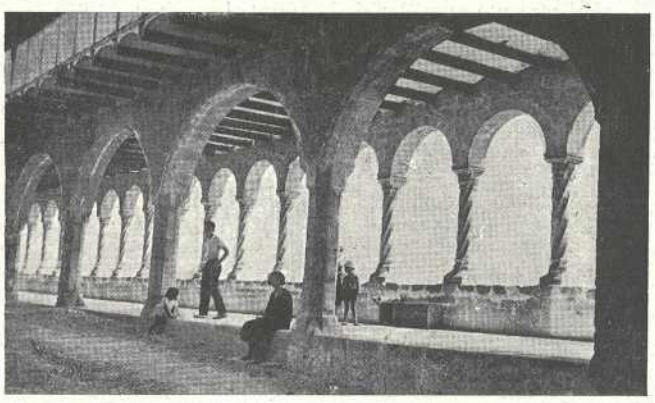
Al pie, la importante Villa con sus amplias avenidas y calles modernas, que contrastan con lo típico y pintoresco de sus antiguas calles, rodeada de extensa y feracísima huerta.

Hasta la misma Villa y en la confluencia de los ríos Esera e Isábena, llega el embalse del Pantano de Joaquín Costa, que casi siempre lleno resulta un gran lago que aumenta las bellezas que rodean a Graus, y al fondo, como valiosísimo marco de tan hermoso paisaje, los pirineos con sus múltiples picachos siempre blancos que contribuyen a refrescar el ambiente en los meses estivales.

El Ayuntamiento, al gastar importantísimas cantidades en restaurar el Santuario y hacer más cómodo su acceso, ha demostrado su exquisito gusto y espíritu justiciero, al preocuparse de un lugar que cual dijo Ricardo del Arco, por el solo hecho de haber sido frecuentado por Vicente Ferrer, Gracián y Joaquín Costa, merece la atención de toda España.

Luis González.

Graus, 28-10-32.



Santuario de la Virgen de la Peña y su graciosa Galería

Conferencia Económica Aragonesa

En la última Asamblea de «Unión Aragonesa» se acordó ir al estudio de una Conferencia económica aragonesa que se habría de celebrar en el año próximo. Tenemos la satisfacción de insertar la ponencia base de los trabajos a realizar, obra de nuestro dilecto amigo y colaborador D. Manuel Sánchez Sarto, deseando sea pronto un hecho la articulación de tan interesante materia.

I. Estadística económica de Aragón. — Informaciones de carácter general. Estadística de los grupos económicos. Medios de completar y sistematizar las informaciones, sobre la base de las ya existentes. Plan completo de una estadística parcial, que pueda ser aplicable a otros sectores. Sistema de publicación de los trabajos de información económica aragonesa.

II. El problema demográfico aragonés. — Estudio especial de las migraciones. La colonización interior. Los centros de población.

III. La agricultura aragonesa. — Zonas de cultivo y especies cultivadas. Mapa de cultivos. La repoblación forestal y su verdadera transcendencia para Aragón. Posibilidades de implantación de especies nuevas y racionalización de la antigua. Formas de empresa agrícola en Aragón. El régimen de trabajo en el campo y su confrontación con el de otras comarcas. La cooperación agrícola y las instituciones de crédito. Plagas del campo y seguro agrícola. Presente y porvenir de la ganadería. Plan modesto de enseñanzas agrícolas aragonesas, en forma de breves cursos de enseñanzas rurales, principalmente para la mujer.

IV. La Mancomunidad Hidrográfica del Ebro. — Estudio de sus diversos aspectos y planeamiento de una publicación breve que permita conocer a todos los aragoneses la importancia de la obra. Examen de las posibilidades extraaragonesas de la obra.

V. La Industria Aragonesa. — Reservas minerales de Aragón: Estado actual de las explotaciones: Posibilidad de perfeccionarlas y de ampliar sus respectivas zonas. Localización de la industria aragonesa: Mapa industrial. Las industrias arraigadas en Aragón. Evolución de las formas de empresa industrial. Estadística de la producción. Historia del problema obrero en la industria aragonesa, desde comienzos del presente siglo (Resumen objetivo de dicha evolución). El paro obrero en la producción aragonesa y medios de información para el estudio del problema. La cooperación en la industria aragonesa. Las enseñanzas técnico-industriales: Proyecto para la creación de una Universidad del trabajo en Aragón.

VI. El sistema de distribución en la economía aragonesa: A. *Mercados interesantes para nuestra economía:* a) mercados para nuestros productos; b) mercados de materias primas necesarias para nuestra producción. Sistemas de información y representación mercantil. Exposiciones y Ferias. La evolución mercantil aragonesa. B. *El mercado del dinero en Aragón.* Formas de inversión del capital en tierras aragonesas. Evolución del Ahorro. Examen especial de las actividades bancarias en Aragón y en las Sucursales de la banca aragonesa fuera de nuestra región. Financiamiento de empresas aragonesas. La opinión bancaria aragonesa ante el problema monetario español. Los estudios mercantiles aragoneses C. *La red de comunicaciones.* Evolución y estado actual de nuestras vías de comunicaciones. Mapa de comunicaciones. Encuesta sobre las comarcas naturales de Aragón y sus respectivos centros. Premisas para la mejor valoración de las actuales vías y trazado ideal de las necesarias para el porvenir. La conexión de nuestras vías con las del resto de España y de Europa: consideración especial de las salidas internacionales.

VII. El sector fiscal. — Aspecto que presentan para Aragón los siguientes problemas: a) Propiedad urbana y rústica: el catastro. b) Impuestos y Contribuciones. c) Tasas y contingentes. d) Aranceles. Estudio especial de las haciendas locales aragonesas.

VIII. El turismo aragonés. — Ponencia del Sindicato de Iniciativa acerca de la obra realizada. Perspectivas del turismo aragonés: a) Mapa turístico aragonés. b) Sistematización del excursionismo y formación del inventario artístico de Aragón. Las guías turísticas y artísticas regionales.

IX. La opinión aragonesa y la economía regional. — Los servicios de información económica a la prensa. La aportación de los maestros al perfeccionamiento de nuestra cultura económica.

X. La participación aragonesa en la economía española. — La función hispánica del istmo económico aragonés. Historia gráfica. La representación parlamentaria aragonesa y la intervención en los organismos reguladores de la economía nacional. La aproximación económica especial a las regiones fronterizas. Especial consideración de nuestras relaciones con la Baja Navarra, Rioja y Valencia. Los grandes núcleos aragoneses fuera de Aragón.

Conferencia de D. Fernando Castán Palomar en la Casa de Aragón, de Madrid

Nuestros hermanos residentes en Madrid celebran periódicamente cursillos de conferencias.

D. Fernando Castán Palomar, prestigioso literato zaragozano, director del diario *La Voz de Aragón*, dió en noviembre pasado, en la Casa de Aragón, una conferencia disertando con el tema "La vida del inmortal poeta Marcos Zapata".

Ciñéndose al tema eje de su disertación habló del gran aragonés Marcos Zapata, contando su vida en Zaragoza, triste y desolado, y relatando, salpicándolo con bien traídas anécdotas, su calvario por los teatros y cenáculos madrileños.

El conferenciante, tras explicar por qué trae una figura del siglo pasado a un auditorio esencialmente joven, señaló las relaciones existentes entre el romanticismo del XIX y las nuevas inquietudes literarias. Citó con elogio a los jóvenes escritores aragoneses, de quienes dijo que, en el fondo, son también unos grandes románticos.

Evocó los cenáculos literarios del siglo pasado y pasó a hacer un estudio anecdótico del poeta aragonés Marcos Zapata, singularmente de su vida bohemia, a propósito de la cual recuerda a los grandes bohemios de la vida literaria española diciendo: "La bohemia está ya muy lejos y apenas se la vislumbra a lo largo del camino de los años; pero el anhelo que la hizo vigorosa persiste vivificador en el alma de la juventud, como una bella gallardía que alienta en el alma rebelde de la gente nueva".

Se detiene principalmente en el estreno del drama de Zorrilla "La capilla de Lanuza" y dice que una evocación semejante fué interceptada por la censura militar, sin que acierte a explicarse qué vió el censor en este recuerdo literario para volcar sobre las galeradas el recipiente de la tinta roja.

Al narrar el epílogo de la vida del poeta dijo que Marcos Zapata tuvo el afán de una humanidad mejor y que sus ver-

sos fueron los de un gran creador que no puede crear sino el ritmo sonoro de las estrofas. "Un gran fracasado — agrega —, como todos los idealistas, como todos los románticos".

Y termina así:

"Esta ha sido, es y será la derrota de todos los poetas; pero, ¡pobre del pueblo al que un día se le ocurra enterrar a su último poeta!"

* * *

Fué un acierto de la Casa de Aragón, la elección del conferenciante para tema tan sugestivo. No hemos de regatearle los elogios a la Junta directiva de la misma, que en la capital de España acoge a nuestros hermanos aragoneses haciendo al mismo tiempo la labor cultural que ha emprendido, la cual pone muy alto el nombre de nuestro querido Aragón.

Olvido involuntario

Al dar cuenta en nuestro número anterior de las fiestas del Pilar fuera de Zaragoza y hacer mención de las de la Casa de Aragón en Madrid, por un error de información omitimos el nombre del agraciado con el segundo premio en el concurso de cantares aragoneses organizado por dicho centro.

Llámase dicho señor D. Ricardo Iranzo Paracuellos, culto abogado, a quien felicitamos por su éxito literario.

¡Ha muerto "Almogávar"!

Cuando los puntos de la pluma se preparaban para perfilar la vigorosa personalidad del caro amigo, en grato recuerdo de unas horas en el templo de su hogar santificado por la poesía y la belleza, la bondad y el afecto, el trabajo y las puras galas del espíritu, que surgían al conjuro del hombre ejemplar, todo voluntad, todo corazón, apóstol del aragonesismo, tienen que enfundarse en negros crespones para dejar paso a un canto fúnebre: Almogávar ha muerto.

Decir Almogávar es rememorar toda una vida dedicada al culto del ideal, a la investigación histórica, al ensalzamiento de la raza aragonesa, compaginado todo con la conquista del pan nuestro de cada día, allá, en Barcelona, en donde treinta años de permanencia exaltaron su fe en la raza, su orgullo por el magno pasado de Aragón, que tantas veces puso de relieve en brillantes artículos periodísticos y en aquellas luminosas conferencias tan prodigadas y solicitadas dentro y fuera de la sede catalana, porque en el arte de la conversación era magnífico.

Donde quiera que se encontrara Almogávar sonaba recio, duro, espléndido el nombre de Aragón, sin claudicaciones, sin desmayos, sin vacilaciones. Su norte, vencer o sucumbir en la demanda, y siempre fué regalado con los honores del triunfo, porque aquel hombre modesto, sencillo, se había preparado concienzudamente antes de salir a la palestra para servir al alma, que da la eternidad.

Era la piedra berroqueña ante la que se estrellaban sin henderla, y devolvía centuplicados, los embates que osaran rebajar un átomo las glorias aragonesas; era el fuego hecho hombre que reducía a pavesas todo cimiento que pretendiera elevarse para ensombrecer la tierra fácil, la pluma arrebatadora, que alimentaba un cerebro sólo conocedor de la línea recta como norma de conducta intachable y situado en plano elevado, inasequible a las salpicaduras del lodo amasado por la tibieza de espíritu o por la cómoda postura social.

Para Almogávar no existía más que sacrificio en holocausto de su patria chica; su acción, multiplicada en términos increíbles, daba siempre la tónica precisa, adecuada, insuperable, en todas las manifestaciones de que ha hecho gala el conglomerado aragonés en Barcelona. Para él era el trabajo más difícil, la tarea más ardua; cuando se actuaba en aragonés, sonaba unánime, indiscutiblemente, el nombre de Almogávar. Dudamos mucho que en las brisas mediterráneas se olvide a este hombre abnegado: los nuestros, porque era el paso que les conducía al robustecimiento de la personalidad social, a conservar inmaculado el nombre de la tierra madre; los naturales de este país tan amante de sus tradiciones, de su engrandecimiento y de su expansión, porque vieron al vigía siempre alerta para romper lanzas en pro de la verdad histórica contra exabruptos redentores, lo que no fué obstáculo — en prueba de su ecuanimidad y ser indiscutible autoridad en la materia — para que en época reciente se le adjudicara por las autoridades catalanas el puesto de honor para juzgar sobre el conocimiento de las gestas y el arte regionales.

Asiduamente, tras de la jornada que había de realizar para ganarse el sustento en un Banco de la capital catalana, se regodeaba con el manjar del espíritu investigando en el archivo de la Corona de Aragón, y fué quien primero dió la voz de alerta para que ese espléndido joyero de la Historia aragonesa fuese declarado al margen del exclusivo dominio catalán.

Nadie amó más a su tierra. Sus permisos estivales le llevaban a Tamarite — su pueblo, que ha de honrar a quien tanto le honra — a los archivos, los paisajes y el arte aragoneses, en rendido tributo a cuanto le proporcionaba los grandes sueños de su vida, siendo buena prueba de esa labor benedictina la revista *El Ebro*, de la que fué director y la pluma mejor cortada, cultivando con igual brillantez la prosa que la poesía, olorosa de Jota aragonesa.

Su esposa, sus hijas, han perdido el trono amantísimo; Aragón, una gema inapreciable, el pregonero de la buena nueva aragonesa, el temple, la fortaleza, el entusiasmo de un hombre representativo; cuantos nos honramos con su amistad, un gran amigo: ¡ha muerto Almogávar!

Joaquín Fondevila.

Un aragonés prestigioso

La Asociación de Notarios, de Lisboa, celebró un acto solemnísimo para imponer las insignias de la gran cruz del Cristo de Portugal, que le fué concedida hace dos años por sus trabajos de Derecho Notarial Comparado, al notario de Madrid don Mateo Azpeitia.

El acto tuvo lugar en el Tribunal Supremo, y fué presidido por el ministro de Justicia de Portugal, don Manuel Rodríguez, formando con él la Mesa el presidente del Tribunal supremo, el fiscal general de la República, el inspector general de Tribunales, el decano del Colegio de Abogados y el presidente de la Asociación de Notarios, señor Tavares de Calvalho.

Comenzó dicho acto con la imposición del collar de la Orden y la cruz al señor Azpeitia, por el ministro de Justicia, y a continuación éste pronunció un hermoso discurso. en el que hizo resaltar los méritos del notario español, conocido en todo el mundo por sus trabajos jurídicos y sociales, exaltando también la fraternidad hispanoportuguesa y haciendo votos por la prosperidad y engrandecimiento de ampos países.

A continuación, el señor Tavares de Cavalho explicó el alcance y la trascendencia del acto, haciendo resaltar la gran importancia del notariado mundial y los avances del mismo en los últimos años y la labor del señor Azpeitia en este sentido con sus libros, orientaciones y proyectos.

Por último, el señor Azpeitia, muy emocionado, pronunció un discurso, en el que reflejó su amor a la institución notarial y su gratitud por la distinción de que era objeto.

Sus palabras sobre la evolución del Notariado, con una orientación de solidaridad profesional y con instituciones como la Mutualidad Notarial Española, fueron aplaudidísimas.

Al final del discurso, rectificando la historia de Portugal y de España, que se desenvolvió siempre en un ambiente de recelo y de incomprensión, pidió a todos, portugueses y españoles, que se unieran en una conducta que, sin atentar a la nacionalidad de ambos países, diera lugar a una comunidad espiritual que engrandeciera a Iberia, madre de unos y de otros.

Se le tributó una gran ovación por el público, muy numeroso y selectísimo, que asistió al acto de rigurosa etiqueta.

Al día siguiente, el señor Azpeitia fué obsequiado con un gran banquete, en el cual los notarios de Lisboa y de Oporto pronunciaron muy elocuentes discursos, sobresaliendo los de los señores Tavares de Carvalho, Maia Mendes, Courado y don Evaristo Calvalho, y constituyendo la nota simpática de la fiesta el discurso de la señorita Clarise Gomes de Silva, notario de Cezimbra, pueblo próximo a Lisboa.

El señor Azpeitia contestó a todos, siendo aplaudidísimo. y los hurras y vivas al Notariado, a España y a Portugal se sucedieron sin interrupción.

El Marqués de La Cadena diserta en la «Agrupación Artística»

Eusebio Blasco, periodista

(Boceto para una biografía)

Don Ramón Lacadena comenzó su conferencia diciendo que a compás de los tiempos la biografía ha sabido imponerse en el que nos hallamos: biografías en el periódico y en el libro. Las casas editoriales las lanzan en serie y de todas formas y tamaños, desde el mamotreto alemán, mal traducido, hasta el folletito que se lee en un entreacto o en el tren. La abundancia prueba que la demanda corresponde a la oferta. Hombre actual, por ello él eligió para su conferencia la biografía.

Eusebio Blasco, autor todavía de "ayer" — como dicen los historiadores —, pero que ya va siendo poco conocido entre sus paisanos.

— ¿Eusebio Blasco? — se preguntarán muchos ahora.

Y el más enterado contesta:

— ¡Ah! Si. Escribió mucho. Tenía mucha gracia.

Y en eso queda todo su saber. Por mala suerte para la memoria de Blasco el Ayuntamiento zaragozano dedicó su nombre a una calle céntrica pero estrechita, breve y con mala suerte. Nadie en un sobre, nadie en un membrete tendrá que escribir nunca: "Sr. D. Fulano de Tal, calle de Eusebio Blasco". Un lado de la calle corresponde a una fachada lateral del Teatro Principal; la otra acera a una fachada de la casa del Banco de España.

Y por contra, si alguien cruza por la calle dicha no dice jamás: "he pasado por la calle de Eusebio Blasco". Dice siempre: "crucé por la calle del Teatro".

Este es el recuerdo que los paisanos del gran escritor tenemos de él: una placa, sin uso práctico, en una calle.

¡Y menos mal si un golfillo o un trasnochador no pegó una pedrada a la placuita y ni siquiera el forastero curioso puede leer qué nombre es! Que todo pudiera ser.

Entra el conferenciante en el tema, comenzando por reflejar la infancia de Eusebio Blasco, que, nacido el 28 de abril de 1844 en Zaragoza, vivió sus primeros años entre las tertulias de liberales milicianos que acudían a casa de su padre y a los salones del aristócrata, carlista en ideas políticas, conde de Robres.

A unas horas — dice Lacadena — liberalismo y palabras gruesas en los contertulios de su padre. A otras, gustos refinados, misticismo, conferencias de San Vicente y del rezo del rosario en casa de Robres. Las diferentes maneras de vivir en su casa y en la de sus amigos, la facilidad para tener dinero, influyen notablemente en la manera de ser de Blasco. A lo largo de sus andanzas por el mundo cambia de ideas como de corbata y jamás sabe cuál es el verdadero valor de una peseta.

Eusebio quiso ser militar, como iban a serlo la mayoría de sus amigos, y su padre se opuso. Lo quería como él: arquitecto. Y entre lo uno y lo otro no fué ninguna cosa de las dos: se hizo escritor.

Hace referencia Lacadena al estreno de la primera obra de Blasco, titulada "Vidas ajenas", y su marcha a Madrid en el mismo año 1862.

A los dieciocho años Blasco llega a Madrid sin dinero en los bolsillos y con un fajo de cartas de recomendación para personajes conspicuos del carlismo. Iba recomendado para su ingreso en *La Esperanza*, periódico carlista, pero un amigo le hace cambiar de idea y entra en el periódico *La Discusión*, que inspiraba, con propósitos revolucionarios, don Nicolás María Rivero.

La producción literaria de Eusebio Blasco es varia: la crónica periodística, la novela, la poesía seria, la poesía festiva, la comedia de costumbres y la revista teatral que él creó.

Mariposa literaria, iba de flor en flor, no se detiene mu-

ALBARRACÍN

(Óleo de Mariano Félez)

cho rato en ninguna parte y gasta a raudales su talento y su ingenio.

El señor marqués de La Cadena estudia la labor literaria de Blasco, su obra de comediógrafo, que llegó hasta crear un nuevo género teatral con su zarzuela bufa "El joven Telémaco".

El estilo literario de Blasco era, sobre todo, de periodista. Desde el periódico escala *La Juventud,* que Blasco fundó en Zaragoza; en *La Discusión,* con Rivero; en *La Democracia,* con Castelar; en *Gil Blas,* del que fué el alma; en fin, en el sinnúmero de periódicos en los que Blasco colaboró, sus admirables artículos pueden servir de modelo aún para el periodismo de esta época.

La bohemia de Blasco, aquella pintoresca bohemia de nuestro paisano, también es estudiada como fiel reflejo del temperamento del artista por el conferenciante.

Se detiene luego en consideraciones sobre el aragonesismo de Blasco, quien publicó muchos cuentos baturros, de baturros de verdad, no de baturismo para la exportación. Los hace hablar con lenguaje sobrio y exacto. Su gracia es la socarrona de los hombres de nuestra tierra.

Por último relata la muerte de Blasco, el día 25 de febrero de 1903, en su casa de Madrid y asistido por el doctor Mariscal.

Según éste, Eusebio Blasco era una víctima más de la larga serie que a través de las edades ha ido inmolando en la sagrada falange de los genios, el ruinoso trabajo mental. Blasco se extinguió poco a poco como lámpara a la que falta aceite.

Que no se extinga lo mismo — termina diciendo Lacadena — su memoria. Quedaré satisfecho si mi pobre trabajo ha contribuído a reavivar su recuerdo.

* * *

La "Agrupación Artística Aragonesa" organizó un cursillo de conferencias cuya sesión inaugural corrió a cargo del notable literato y periodista aragonés D. Ramón Lacadena.

Todos los viernes, durante la temporada invernal van desfilando por la tribuna de la Agrupación Artística personalidades locales de reconocida solvencia en las Letras y en las Artes. Hay anunciadas para el curso presente varias a cargo de los señores siguientes: D. Fernando Castán Palomar, director de *La Voz de Aragón;* D. Victoriano Navarro, director de *El Noticiero;* D. Manuel Casanova, director de *Heraldo de Aragón;* los hermanos Albareda, profesores de la Escuela de Artes y Oficios Artísticos; D. Pablo Cistué de Castro, periodista; el Sr. Sáinz de Medrano, concejal del Excmo. Ayuntamiento; D. Angel Espinosa; D. Manuel Abizanda, y otros que todavía están por designar.

"Agrupación Artística Aragonesa" es digna de todo elogio por contribuír con su esfuerzo al engrandecimiento intelectual de Aragón.

Notas diversas

La lucha de la vía ferrea y la carretera

HACE ya tiempo que la competencia entre los transportes por ferrocarril y automóviles, en creciente proporción favorable a los transportes por carretera, ha hecho nacer en las compañías ferroviarias y en los fabricantes de neumáticos la idea de contrarrestar las desventajas bien patentes del ferrocarril en su actual organización y funcionamiento, creando la adaptación del auto a la vía férrea.

En estas páginas dimos ya una extensa noticia del autorail "La Micheline", implantado en Francia con éxito; pero "La Micheline" no puede circular fuera de la vía, por llevar sus gomas dispuestas para su circulación sobre railes.

Dunlop ha dado a este problema una solución quizás más completa. Añadiendo a un automóvil ordinario (que tiene aproximadamente la misma distancia de eje entre ruedas que la vía de ancho internacional) dos juegos de ruedas de cuatro cada uno que puedan subir, dejando actuar a las ruedas con neumáticos ordinarios cuando el auto ruede sobre la carretera, y bajar cuando haya de seguir por los railes. Para hacer la maniobra de cambio de vía lleva la rail-route, que así la ha bautizado Dunlop, un dispositivo suplementario bajo el chasis, especie de trípode que permite levantar y hacer girar el coche hasta un ángulo de 90°. Este mecanismo funciona con la fuerza que le proporciona el motor accionando el chófer desde su asiento.

Con ser esto interesante lo es más el que con este sistema mixto pueda el automóvil tomar los viajeros o mercancías a domicilio, llevar su carga a 80 kilómetros por la vía férrea y dejar a domicilio también a los pasajeros o las mercancías.

Los ensayos se han hecho últimamente con gran éxito en una vía de nueva construcción, de La Ferté Hauterive a Gannat.

Necesidad de vagones de segunda clase en los rápidos.

Andrés Revesz, en la popular revista *Blanco y Negro,* dice algo que nosotros hemos dicho repetidamente: "Para cuando se reanude la invasión beneficiosa de los turistas, será menester que las Compañías ferroviarias corrijan los errores que cometen actualmente. Al volver de mi viaje formo cola durante una hora entera, ante la única taquilla de la estación de Irún, para enterarnos luego de que ya no había asientos de primera y que cuantos habíamos adquirido billetes de esa clase teníamos que firmar una declaración mostrándonos conformes con viajar en clase inferior". Francamente, creo que si a los españoles les ocurriese algo parecido en la frontera alemana no harían precisamente propaganda para el Reich.

"Otro error es el querer basar el turismo como hace medio siglo, sobre los ricos. Ya no solo viajan los lores y los magnates más o menos arruinados, sino ante todo la clase media. Imponer primera clase con suplemento de butaca a todo el mundo es un profundo error que siempre impedirá el turismo en gran escala. En Europa Central un público muy bueno viaja en tercera, y la segunda clase es considerada casi de lujo.

"Finalmente, una plaga que ahuyenta a los turistas es la de los pordioseros. Es posible que en las orillas del Ganges el enjambre de los mendigos sea algo pintoresco y hasta una atracción para turistas, pero en las calles de Madrid es algo simplemente molesto y desmoralizador, que produce tristeza y malestar físico y causa a los turistas un estado de ánimo precisamente contrario al que debería producir la capital de España".

Completamente de acuerdo: una familia compuesta de madre e hija francesas que realizaban un viaje por España en automóvil quisieron detenerse para almorzar en un pueblo castellano, A. de D.; no quiero dar el nombre, pero sí las iniciales como testimonio de la exactitud del hecho que denunciaron al llegar a Zaragoza. No pudieron ni siquiera apearse, porque rodeando el coche había una multitud de mendigos *amateurs,* según creían las señoras, harapientos, sucios, que se lo impedían. En cuanto al turismo por ferrocarril, las Compañías se empeñan en cerrar el paso en la frontera a la gran masa de turistas que en su inmensa mayoría viaja por el mundo en segunda clase, y se encuentran al llegar a España con que no pueden seguir su viaje en esa *clase.*

La enemiga a Canfranc

Repetidas veces hemos puesto de manifiesto la hostilidad que parece existir hacia la línea de Canfranc. Tarifas más altas que las de Irún; mala combinación de horarios; falta de enlaces cómodos.

Tampoco, hasta ahora, se ha podido vencer la resistencia al establecimiento del billete semicircular de itinerario fijo como los que existen de frontera a frontera, entrada por Irún y salida por Port-Bou o viceversa. ¿Por qué no figura Canfranc en la combinación? La mala combinación de horarios, la carestía de tarifas, y la falta de facilidades, no son las condiciones más favorables para la intensificación del tráfico; así, pues, no debe la Compañía achacar la falta de éste como cualidad inherente al recorrido de la línea, sino como una consecuencia lógica de su, en nuestro concepto, desacertada actuación.

Tarifas iguales a Irún, y aumento considerable de tráfico de mercancías.

Correspondencia con los trenes franceses (dos diarios), y aumento indudable de viajeros.

Billetes semicirculares de itinerario fijo, a partir de Canfranc o saliendo por Canfranc, incremento del turismo y aumento de ingresos para la Compañía, pues se crea una nueva corriente que hoy no existe; no es que vengan por Irún o Port-Bou al taponarse la comunicación por Canfranc; es que no vienen.

Hágase lo que proponemos y la misma Compañía podrá respondernos en un plazo prudencial de continuidad de esas ventajas, cuál ha sido el resultado.

Decimos un plazo prudencial, porque no suceda como con el establecimiento de las segundas en los rápidos que, *como ensayo,* y en esto no nos referimos a la Compañía del Norte, se establecen en los *vagones de tercera;* como si fuese necesario *ensayo* en una solución *comprobada* de muchos años en el extranjero, y no se hubiesen enterado que es en los *vagones de primera clase* donde se establecen los departamentos de segunda, y no en los de tercera. No parece sino que se hace esa *concesión* con el fin de que fracase, y en definitiva sin demostrar ese celo que deberían tener las Compañías ferroviarias de hacer el servicio lo más cómodo y agradable, aun con abstracción del estímulo que pudiera constituir para ellas la facilidad cada día mayor de los viajes por carretera, que constituyen una seria competencia.

Tenemos en honor a la verdad que poner de relieve que en la línea de Canfranc existen las segundas como en el extranjero, en los vagones de primera, y se da la incongruencia de que Canfranc tiene en servicio buen material móvil, pero las dificultades que antes hemos apuntado no están de acuerdo con el material. Irún y Port-Bou tienen todas las ventajas que faltan a Canfranc, pero no tienen segundas en los rápidos, cortando así por diversas causas en nuestra frontera la corriente internacional turística, a la que en todos los países se atiende y halaga para atraerla, dándole facilidades en combinación de horarios, rapidez y comodidad, si no lujo.

F. DE C.

Notas Bibliográficas

EL MONASTERIO DE SIJENA. *La serie Prioral.*

Cábele a la Historia de los monumentos, como a ellos mismos, destinos felices o adversos; permanecen unos olvidados y otros son objeto de solícita atención por parte de los estudiosos que consagran su actividad al descubrimiento y divulgación de sus más gloriosas ejecutorias.

Al grupo de los predestinados pertenece el Monasterio de Sijena, monumento insigne y girón de nuestra historia, que las injurias del tiempo y hechos de los cuales no queremos guardar memoria, no han podido hacerlo desaparecer, aunque no poco ha sufrido.

Pero en compensación ha dado para su historia con un hombre cultísimo, D. Mariano de Pano y Ruata, presidente de la Academia de Nobles y Bellas Artes de San Luis, que con singular cariño ha puesto su inteligencia en tan elevada y patriótica empresa.

Desde hace medio siglo — pues la Providencia le concede el don de la longevidad a tan preclaro varón — viene consagrando su celo, aparte de otras no menos altas empresas, a esclarecer la historia de tan insigne monasterio, que fué "asilo de la virtud, emporio de las artes, sostén de la agricultura y repoblador de aquella extensa región", como con lapidaria frase declara su historiador.

El trabajo que nos ocupa es una monografía, en la que de manera definitiva queda fijada la serie Prioral, la cual por lo copioso del archivo queda jalonada cronológicamente de forma admirable, desde Doña Sancha de Ayiego, que inauguraba la serie a últimos del siglo XII, hasta los años que corremos, modificando los errores que se observaban en la serie dada por el prior Don Jaime Juan Moreno, considerada hasta la fecha como definitiva.

De como está realizando tan erudito trabajo — verdadero espinazo de la historia de tan ilustre cenobio — dice lo siciente la competencia y bien ganado prestigio de su autor.

Quisiera Dios que cada monumento aragonés tuviese un historiador de tan alta valía, y otro fuera el estado de los estudios histórico-artísticos regionales. — ALBAREDA HERMANOS.

MI CANCIONERO.

D. Pascual Navarro y Pérez, popular vate aragonés, a quien tanto deben las bellas letras regionales, acaba de publicar un nuevo opúsculo con el título que encabeza estas líneas, compuesto de más de 500 cantares y otras composiciones poéticas, donde campea la inspiración más jugosa, junto con una gran facilidad para versificar. Si a esto añadimos que todas sus composiciones tienen un fondo moral y cristiano no hay más remedio que reconocer la meritoria labor que lleva a cabo su autor, a quien felicitamos y estimulamos para que continúe deleitándonos con sus obras poéticas.

ARTE EGIPCIO, *por Hermann Rey. Editorial Labor.*

De todos los pueblos del antiguo Oriente ninguno ha sido objeto de tanta solicitud por parte de los arqueólogos como el viejo Egipto. Su religión, costumbres, historia, arte, etc., han sido tan analizados, que de muchas civilizaciones más recientes no podemos formarnos una idea tan exacta como del evocador país del Nilo.

De ahí se deriva la dificultad de concentrar en un manual más de tres mil años de civilización — intensa en no pocas épocas —, empresa que con singular acierto ha sido llevada a cabo en el libro que nos ocupa.

El autor ha limitado su estudio al arte escultórico, analizando lo más saliente de sus producciones con arreglo a su época y como manifestaciones resultantes de una cultura coetánea.

Si los elementos circundantes — ya de orden material o psicológico — siempre influyen en las obras de arte, esta influencia ha operado de manera más decisiva en Egipto, hasta tal punto de oscurecer no poco la personalidad de los artistas que voluntariamente se inmolaban en aras del ideal teocrático o nacional.

El autor demuestra estar al corriente de los últimos descubrimientos llevados a cabo en Egipto, en especial de los de la Sociedad Orientalista Alemana y de los hallazgos de Carter en la tumba de Tutankhamen, monarca que pasa a

primer plano en la historia del Arte del Nuevo imperio.

Aunque breve, es muy suntuoso el capítulo que estudia las relaciones artísticas de Egipto con la cultura de otros pueblos, y el cuadro cronológico inserto al final del libro es de lo más completo y aclarado que hemos visto.

La versión del alemán la ha llevado a cabo pulcramente el señor Gutiérrez Marín y el libro está profusa y selectamente ilustrado como es norma de la editorial "Labor". — ALBAREDA HERMANOS.

ESCRITORES DOMINICOS DEL REINO DE ARAGÓN, *por Fr. Celedonio Fuentes, O. P. Un volumen de 330 páginas. Zaragoza, 1932. Editorial Gambón.*

Si libros como el del Padre Fuentes son siempre entusiásticamente recibidos por los estudiosos, es obvio señalar la acogida que él merece siendo obra que casi podríamos decir surge como un oasis en la corta producción aragonesa.

Publicado en el año anterior, el tomo correspondiente a los escritores dominicos del Reino de Valencia, ahora da a la estampa éste que se refiere a los dominicos del antiguo Reino de Aragón.

Entre todas las regiones españolas, quizá las dos que más se han distinguido en el cultivo de la bibliografía son la valenciana y la aragonesa. De la nuestra hemos de decir que aparte de los riquísimos tesoros, guardados en archivos y bibliotecas municipales y provinciales, de la Iglesia y del Estado, Aragón ostenta con santo orgullo los famosos nombres de Blasco de Lanuza, Zurita, Latassa y Gómez Uriel, quienes han inmortalizado, en áureas páginas, nuestros sabios, describiendo su prodigiosa vida y admirables obras.

A fines del siglo pasado la excelentísima Diputación provincial de Zaragoza patrocinó la idea y fué formando una riquísima biblioteca de autores aragoneses, con la cual ha de quedar patente que el genio aragonés nunca cesó de manejar su pluma con brío y con donaire.

Reyes y vasallos, sacerdotes y guerreros, teólogos y economistas, catedráticos y agricultores, religiosos y seglares, historiadores y canonistas, naturalistas y poetas, profundos filósofos y humildes artesanos, destácanse como figuras de primer orden en las diversas ramas del saber humano.

Y entre ellos es necesario decirlo una y mil veces, han ido en primera fila escritores que moraron en abadías, monasterios y conventos, dejando huellas imperecederas de sus inmortales obras.

Háseles tildado de obscurantistas y retrógrados, pero nosotros invitamos a que entren en las bibliotecas monacales los que así hablan y discurren para convencerse de sus injustas acusaciones y de cuán equivocados son sus juicios. Y eso teniendo en cuenta que las guerras interiores y exteriores, la malicia de los hombres y la incuria de los tiempos han quemado, saqueado y destruído muchas de ellas. Bien reciente tenemos la de los Jesuítas, en la última quema de conventos madrileños, compuesta, según se dijo, de 80.000 volúmenes.

Mas si en ello han brillado todos los Institutos religiosos. la Orden de Predicadores ocupa si no el primero, uno de los principales lugares, y buena prueba de ello nos lo da la relación de "Escritores dominicos del Reino de Aragón" que el Padre Fuentes ha publicado.

De la bondad de la obra mejor que nosotros habla la aceptación del tomo publicado el año anterior, y el poder decir de ella que verdaderamente es obra meritísima, es obra de dominico.

La presentación no desdice del fondo al que sirve y así tanto por su fondo cuanto por su forma ha de honrar a la biblioteca que lo contenga.

Va dedicado el tomo a la Santísima Virgen del Pilar, "Sedes Sapientiae" y especialísima Maestra de sus queridos dominicos aragoneses y va ilustrado con la reproducción de un grabado antiguo de la Venida de Nuestra Señora a Zaragoza. — I. P. Y.

TECNOLOGÍA DEL CULTIVO DEL OLIVO Y OBTENCIÓN DEL ACEITE, *por D. Isidro Palos Yranzo, Ingeniero Industrial. Un tomo con varios dibujos del mismo autor. Zaragoza.*

De todos es conocida la importancia que el cultivo del olivo tiene en algunas regiones de España, y particularmente en el Bajo Aragón, hasta el punto de considerársele como una de las principales fuentes de la riqueza agrícola. Por ello se echaba muy en falta la existencia de publicaciones monográficas en tan importante rama de nuestra economía nacional y regional, que la presente publicación, primera en la bibliografía aragonesa y una de las mejores entre los escritos en español, viene a llenar.

Y no es de extrañar que así sea, pues el autor une a sus estudios técnicos los profundos conocimientos adquiridos en sus cultivos del Bajo Aragón, que le han permitido presentar hermanadas las sabias concepciones, fruto de la experiencia, con las más contrastadas por su práctica personal.

No hemos de pretender hacer un detallado análisis de esta obra, pero por el interés que encierra daremos unas notas que sean a modo de resumen. Esboza el valor alimenticio (energético) de los caldos de oliva, cada vez más estimados en el comercio mundial, y de cuya extensiva y profunda explotación cabe esperar los mejores resultados.

Para la defensa de los intereses olivareros patentiza la necesidad de las asociaciones cooperativas y de una amplia organización comercial, que saque a nuestra exportación de la tutela de otras naciones. Así se hizo con éxito en nuestra región durante la guerra europea, y así se vuelve a organizar en nuestros días con alguna mayor amplitud.

Estudia también la oleicultura y reseña el estado mundial actual del cultivo del olivo; pasa luego a su descripción botánica, y termina exponiendo la constitución y cuidados que deben tenerse con los olivares.

La segunda parte está dedicada totalmente a los procedimientos industriales. Las razones y consejos que da siguen en todas sus bases la transformación de la oliva, llegando a los más pequeños e interesantes detalles, en los aprovechamientos de la industria olivarera.

En suma, este trabajo es una meritísima aportación en los estudios agronómicos que servirá de guía y consejo a todos los dedicados a la explotación del olivo.

ARTE ASIRIO-BABILÓNICO. *Eckhard Unger. Editorial "Labor".*

Los territorios vecinos al curso de los ríos Eufrates y Tigris han sido objeto en estos últimos años de sabios trabajos arqueológicos, que han alterado profundamente los conceptos a que nos tenían acostumbrados los escritores clásicos y los investigadores Botta y Layard, de mediados del siglo pasado. Ni que decir tiene el interés con que ha de ser recibido un manual, que resumiendo multitud de trabajos dispersos en revistas, nos dé una idea del estado actual de la historia del arte de estas regiones.

Este volumen se completa con el del arte sumero-acadio. también de Eckhard Unger, y juntamente con el de historia del antiguo Oriente sirven muy cumplidamente para iniciar al estudioso en el conocimiento del vasto e ignorado mundo de la civilización mesopotámica, tenida por muchos — y en esto están de acuerdo con la narración bíblica — como matriz de la cultura universal.

La metódica exposición del manual y las excelentes y bien escogidas reproducciones que lo acompañan, hacen sumamente grata su lectura, pero ésta crece en interés en dos capítulos finales, dedicado uno al sugestivo tema "Museos de la antigüedad", donde se ve cómo los monarcas acumulaban singularmente trofeos de guerra, dando lugar con esto a las primeras colecciones, bautizadas con tan pomposos nombres como "Gabinete de maravillas de la humanidad", y otro capítulo fuertemente evocador en el que descubre cómo desde los tiempos semiprehistóricos hasta el siglo pasado han dejado sus huellas en la roca de Nahr el-Kelb.

Unas completísimas tablas cronológicas y un mapa de la Alta Mesopotamia, completan el interés del manual. — ALBAREDA HERMANOS.

Excursionistas catalanes en el Pirineo Aragonés

«Breve itinerario e impresiones de la excursión efectuada al Alto Pirineo de Aragón por cinco excursionistas catalanes, durante los días del 17 al 25 de Julio de 1932, y como prueba de amistad a los Montañeros de Aragón en la persona de su presidente D. Miguel Rábanos cuyo encuentro en Ordesa nos brindó el honor de estrechar su mano».

Con breves palabras vamos a reseñar el itinerario de nuestra excursión, pidiendo de antemano disculpen la deficiencia de expresión que puedan encontrar, pues no somos escritores y por tanto carecemos de lo que se llama literatura.

Salimos de Barcelona con dirección a Broto, a donde llegamos por la noche del mismo día. A la mañana siguiente emprendemos la marcha hacia el Valle de Ordesa, pasando por el pueblo de Torla; el paisaje es agreste y sumamente pintoresco, por lo que empezamos a admirar el bello Pirineo Aragonés.

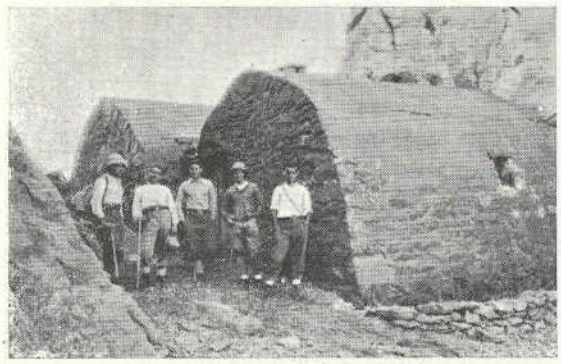
Llegamos a Ordesa; imposible describir con palabras la impresión que nos produce este valle, sin duda el más hermoso de todo el Pirineo. Con sus abundantes bosques y prados, algunos de ellos se diría cuidados con esmero por manos de artistas, aparece rodeado por los circos de Solarons, de Cotatuero, paredes del Gallinero, circo de Soaso, faja de Pelai y Punta Acuta, todo lo cual le da un aspecto soberbio, digno de ser admirado por todo buen excursionista.

Después de permanecer tres días en Ordesa a causa del tiempo desapacible, lluvia y niebla, que nos acompaña desde nuestra salida de Barcelona, podemos por fin partir hacia las sierras y los picos acompañados por el simpático guía Bergés. Salimos de madrugada camino del circo de Solarons, que atravesamos por las "clavijas", único paso practicable para alcanzar la vertiente opuesta; aquí la configuración del terreno es completamente distinta de la que dejamos atrás, ya que entramos en la región donde la vegetación no existe y sí en cambio los glaciares y grandes montañas rocosas cuyos picos se elevan a una altura de dos a tres mil metros. Nos dirigimos a la Bretxa de Roland, pasando por la "Collada Blanca", desde cuya cumbre se divisa el macizo del Monte-Perdido, objeto de nuestra excursión. Llegamos a la Bretxa después de unas horas de dura marcha, ya que la gran cantidad de nieve que encontramos dificulta el poder andar libremente. Descansamos para comer y salimos en dirección a Gavarnie, pasando por su famoso circo que nos brinda la oportunidad de poder admirar la gran cascada de unos 500 metros de altura.

Al día siguiente salimos a primeras horas de la mañana hacia el Refugio francés de Touquerruye (2.667 metros) enclavado a poca distancia del gran macizo del Monte-Perdido. A unas cuatro horas de marcha el camino se hace un poco difícil, especialmente el paso por la Bretxa, a causa de la fuerte pendiente de hielo y nieve. Alcanzamos por fin el Refugio que nos ofrece un merecido descanso al final de una dura jornada de siete horas. Antes de encerrarnos en nuestro escondite contemplamos el maravilloso espectáculo que se extiende a nuestra vista. El gran macizo que forman las "Tres Sorores" es imponente; su glaciar, sus crestas y elevados picos nos atrae, y ansiosos esperamos poder llevar a cabo la parte principal de nuestra excursión. Antes de acostarnos charlamos animadamente con nuestro buen guía Bergés, a quien consideramos como a un amigo más, conviviendo con él en franca camaradería.

A las siete de la mañana abandonamos el Refugio de Tuquerrouye descendiendo al lago helado, para una vez franqueado empezar la subida por el glaciar en dirección al "cuello" del Monte-Perdido. La ascensión es fatigosa; el mal estado de la nieve dificulta nuestros pasos y nos priva de andar con la celeridad necesaria. Se debe tener también en cuenta que este glaciar es uno de los más importantes por su extensión y grandes pendientes.

Llegamos felizmente al "cuello", a más de 3.000 metros. desde donde se admira un espléndido panorama que no podemos contemplar en toda su extensión por la niebla que empieza a subir de un lado y de otro; el pico se halla a "tiro de piedra", pues solo faltan unos 200 metros para alcanzarlo, mas el pesimismo se apodera de nosotros al constatar que la pared de roca casi vertical que debe escalarse para



Re ugio francés de Tuquerrouye

«Collada Blanca», camino a la Brecha de Roland

llegar a la cumbre, está cubierta por una gran cantidad de nieve. Según opinión del guía, sería imprudente intentar la subida dado el peligro que existe de provocar un alúd, ya que la nieve se encuentra muy blanda y la fuerte pendiente nos ayudaría a un descenso demasiado rápido envueltos en blanco sudario. Acordamos por tanto continuar hacia el Refugio de Gorlis, no sin antes hacer votos para una próxima excursión a fin de llevar a cabo nuestros propósitos.

Ya queda atrás el imponente macizo del Monte-Perdido. Acampamos para comer; después del ágape y con la satisfacción del deber cumplido, recibimos las caricias del sol sentados cómodamente en el mullido césped que circunda el Refugio de Gorlos.

Más tarde pasamos las "clavijas" de Soaso y nos encontramos de nuevo en el hermoso valle de Ordesa.

El día anterior al de nuestro regreso a Barcelona, queremos saborear por última vez la emoción de trepar y subimos al circo de Cotatuero pasando por sus famosas "clavijas".

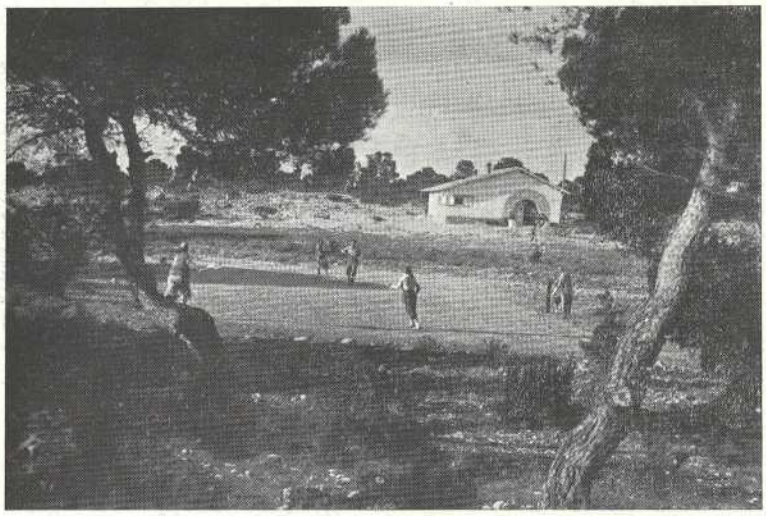
Durante nuestra estancia en este espléndido rincón del Alto Pirineo Aragonés, nos hemos alojado en las casas de Bergés, de cuyo amable y sencillo trato guardaremos grato recuerdo.

Para terminar y ya desde Barcelona, dedicamos un humilde recuerdo a la Naturaleza, que tan pródiga se muestra en el Alto Pirineo de Aragón. — ANTONIO BASEDA,

del Centro Excursionista de Cataluña

(Fotos Cebrián Terrats)

Albergue de Valmadrid



Arribas, el veterano montañero y artista de la fotografía, ha obtenido esta bonita vista, donde se aprecia la graciosa silueta del Albergue de Valmadrid y su campo de tennis recientemente inaugurado, que viene a constituir un atractivo más para hacer agradable la estancia entre estos pinares, donde el montañero pensador y fatigado tiene amplios horizontes para reponer el espíritu cansado del ajetreo diario de la ciudad, y el que sus pocos años o su espíritu infantil le inclinan a la diversión, cuenta, además del tennis, con el juego del pin-pon y otros atractivos; y a todos ofrece este paraje por sus innúmeras encrucijadas blanda alfombra donde tumbarse o sentarse a consumir las viandas que, si en casa al prepararlas nos parecían quizá exageradas, aquí resultan insuficientes, fracasando ruidosamente los partidarios del *plato único*, y en más de una ocasión, a los que preconizan la comida vegetariana, se les ha visto disimuladamente agarrarse a las chuletas.

Estatutos de «Montañeros de Aragón»

OBJETO DE LA SOCIEDAD

Artículo 1.° La Sociedad "Montañeros de Aragón" tiene por objeto facilitar y propagar el conocimiento y estudio exacto de las montañas aragonesas, procurando el fomento y desarrollo de la afición a la montaña y sus deportes. Para ello acudirá a cuantos medios sean necesarios y convenientes, tales como excursiones individuales y colectivas, deportes de nieve, conferencias, indicación de caminos, colocación y custodia de buzones en las cimas que no estén instalados, construcción de Refugios, etc.

Art. 2.° La duración de la Sociedad es ilimitada. Su domicilio social estará en Zaragoza, en la plaza de Sas, núm. 7, pudiendo, previo acuerdo de su Directiva, ser trasladado.

Art. 3.° Siempre que la Junta directiva lo estime conveniente, podrán establecerse Delegaciones y agrupaciones locales de "Montañeros de Aragón" en las poblaciones que se crea de interés para el fomento del montañerismo y mejor desenvolvimiento de las actividades de la Sociedad.

DE LOS SOCIOS

Art. 4.° Los socios serán de cinco clases: *a)*, fundadores; *b)*, de mérito y protectores; *c)*, numerarios; *d)*, adjuntos, y *e)*, corresponsales honorarios; todos con iguales derechos.

Art. 5.° Son socios fundadores los inscritos hasta el 31 de enero de 1930.

Art. 6.° Son socios de mérito y protectores los españoles o extranjeros que se hayan distinguido por prestigios indiscutibles en cuestiones y trabajos montañeros, sobre todo tocantes a Aragón. Serán nombrados en Junta general a propuesta de la Directiva.

Art. 7.° Serán socios numerarios los españoles o extranjeros que, presentados y recomendados por dos socios numerarios, sean admitidos como tales por la Junta. La Junta directiva, en sus funciones de Junta admisora de nuevos socios, no está obligada a dar explicaciones, en caso de que decida no admitir a algún solicitante. Los socios que firmen las propuestas de ingreso, estarán obligados a responder, en caso necesario, ante la Junta directiva, de la conducta social de sus presentados.

Art. 8.° Serán socios adjuntos los femeninos, así como los hijos o hermanos de asociados mientras sean menores de dieciocho años y lo soliciten de la Junta directiva. Los Montañeros adjuntos tendrán los mismos derechos que los numerarios.

Art. 9.° Serán socios corresponsales honorarios, dado el carácter eminentemente cultural y deportivo de la asociación, las personas o entidades que desinteresadamente contribuyan a su sostenimiento. Serán también corresponsales honorarios, aquellas personas que residiendo en localidades próximas a las montañas aragonesas, se hayan distinguido por su afición y propaganda a la montaña. Serán nombrados por la Junta general a propuesta de la Directiva.

Art. 10. Las bajas en la sociedad podrán ser voluntarias o forzosas. Serán bajas voluntarias: los socios que así lo manifiesten por escrito y estén al corriente en el pago de sus cuotas.

Serán dados de baja por la Directiva:

1.° Los socios que dejaren transcurrir, sin abonar sus recibos, el plazo fijado por la misma.

2.° Cualquier asociado que por su conducta diera lugar a esta determinación, previamente oído el representante que aquél designe, en Junta directiva convocada al efecto.

Art. 11. Podrán volver a ser altas, los socios que se hubieran dado de baja voluntariamente; pero si lo solicitan antes de cumplirse un año de la fecha de su baja, tendrán que abonar las cuotas correspondientes al tiempo que hayan sido baja. Los que hubiesen sido baja por falta de pago, abonarán además las cuotas que dejaron devengadas.

Art. 12. Todos los socios tienen derecho: Al uso de los bienes inmuebles, propiedad de la Sociedad y de aquellas otras sociedades con las que tiene establecido o pueda tener intercambio; asistir a cuantos actos de carácter colectivo organice, como excursiones, conferencias, etc.; a utilizar el archivo, biblioteca y centro de información y a disfrutar, en fin, de las ventajas que se consignan en beneficio de todos y que puedan reportar las relaciones con las demás entidades montañeras. Los asociados podrán presentar en las Juntas generales las proposiciones que estimen conveniente, usar de la palabra en las mismas y votar personalmente en las cuestiones que se planteen, pero no podrán delegar su voto en otro socio.

Art. 13. La cuantía de las cuotas y forma de satisfacerlas será fijada en Junta general a propuesta de la Directiva.

Art. 14. Todos los asociados deberán proveerse de un carnet que, en unión del recibo corriente, constituirá un documento de identidad, que le servirá para hacer efectivos sus derechos. A su baja en la Sociedad estarán obligados a devolver dicho documento.

Dirección y Administración

Art. 15. La Junta directiva estará compuesta de un presidente, un vicepresidente, un tesorero, un contador, un secretario, un vicesecretario y nueve vocales.

Art. 16. La Junta directiva se renovará por mitad cada año, al celebrarse la Junta general ordinaria. A los efectos de esta renovación constituirán un turno el presidente, contador, secretario y cuatro vocales y otro turno el vicepresidente, tesorero, vicesecretario y cinco vocales. Los que ocupen las vacantes ocurridas antes del término del mandato de la Directiva, deberán cesar cuando correspondiese a aquéllos que suceden.

Art. 17. Los cargos de la Directiva son honoríficos, incompatibles con los de otras sociedades de fines análogos y reelegibles, necesitándose para su desempeño una antigüedad en la sociedad de un año.

Art. 18. Las vacantes que ocurran en la Directiva podrá ésta proveerlas hasta la celebración de la Junta general.

Art. 19. La Junta directiva se reunirá periódicamente por lo menos una vez al mes y cuando lo crea oportuno el presidente .

Art. 20. Para el mejor y más ordenado desenvolvimiento de la Sociedad, se establecerán comisiones con objeto de atender mejor aquellos asuntos de carácter especial. Estas comisiones estarán compuestas por un miembro de la Directiva y dos socios nombrados por la misma Junta.

Art. 21. La Junta directiva está obligada a presentar cada trimestre el estado y desarrollo económico de la Sociedad, y a exponerlo, con sus comprobantes, con ocho días de antelación a la celebración de la Junta general.

Art. 22. La Junta directiva redactará cuantos reglamentos sean necesarios para la buena marcha de la Asociación. El cumplimiento de estos reglamentos obliga por igual a todos los socios; y sus faltas serán sancionadas, sin apelación, por la Junta directiva.

De las Juntas generales

Art. 23. La Junta general se reunirá en sesión ordinaria una vez al año, y en sesión extraordinaria cuando lo acuerde la Junta directiva o cuando lo solicite la tercera parte de los socios.

Art. 24. Los acuerdos de la Junta general son obligatorios para todos los socios. Las convocatorias para la Junta general se fijarán en el local social y además se pasará aviso a domicilio con ocho días de antelación para las Juntas generales ordinarias y con cuatro para las extraordinarias. Caso de que a la hora de celebrarse la sesión no estén presentes la sexta parte de los socios, se celebrará en segunda convocatoria media hora más tarde, siendo perfectamente válidos los acuerdos que se tomen.

Art. 25. Para la discusión de los asuntos sometidos a las Juntas generales, tanto ordinarias como extraordinarias, se concederán por la presidencia, como máximum, tres turnos en pro y tres en contra.

Art. 26. Los acuerdos se tomarán por mayoría de votos.

Art 27. Las proposiciones que deseen presentar los socios, a excepción de las que surjan del curso de la discusión, deberán ser entregadas al secretario de la Sociedad cuarenta y ocho horas antes de la fijada para la Junta.

Modificaciones de los Estatutos

Art. 28. Los estatutos solo podrán ser modificados en la Junta general en cuya convocatoria se anuncie que se tratará tal extremo, debiendo reunir los acuerdos, para ser válidos, la mayoría de votos presentes.

De la disolución de la Sociedad

Art. 29. La disolución de la Sociedad solo podrá acordarse, en principio, en Junta general extraordinaria expresamente convocada al efecto; pero para que quede disuelta será necesario un plebiscito que tendrá lugar dentro de los ocho días siguientes a la celebración de la Junta anteriormente expresada.

Acordada en esta forma la disolución, se celebrará nueva Junta general, para decidir la forma en que deben distribuírse los bienes de la extinguida sociedad, entre los establecimientos benéficos de Zaragoza.

Disposiciones generales

Art. 30. Todo caso no previsto en estos estatutos, será resuelto por la Junta directiva, que dará cuenta a la General en la primera reunión.

Art. 31. Ni en el domicilio social, ni en ningún local de la Sociedad, se permitirán discusiones ni manifestaciones externas sobre asuntos de carácter político, militar o religioso.

Aprobados en Junta general extraordinaria celebrada el veintitrés de noviembre de mil novecientos treinta y dos.

Zaragoza, 25 de noviembre de 1932. — V.° B.°: *El Presidente,* Miguel Rábanos. — *El Secretario,* Joaquín Gil Marraco.

Presentado por duplicado en este Gobierno civil, en el día de la fecha, a los efectos del artículo 4.° de la vigente ley de Asociaciones de 30 de junio de 1887. — Zaragoza, 6 de diciembre de 1932. — *El Gobernador interino,* G. Azaña. (Rubricado). — Hay un sello que dice: "Gobierno civil de Zaragoza".

Memoria leída en la Junta General celebrada el 23 de Noviembre

Queridos consocios: Grato es para nosotros reunirnos en esta ocasión y daros cuenta de nuestra gestión como directivos de "Montañeros de Aragón" desde el día 3 de noviembre de mil novecientos treinta y uno, en que nos honrasteis para esta representación.

En ese día encontramos un pasivo efectivo de *seis mil setenta y siete pesetas cuarenta y nueve céntimos,* y ningún activo.

Aparte de ese pasivo, estaba la deuda por bonos para la construcción del Refugio de Candanchú, que asciende a *veintiun mil cien pesetas,* y continúa igual.

Para hacer frente a las necesidades más urgentes de la

Sociedad, el "Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón", por medio de su Presidente y consocio nuestro don Eduardo Cativiela, puso a nuestra disposición cuantos fondos tenía en su Caja, que pudimos considerar como nuestros. Consignar ahora nuestra gratitud, y creemos que la de todos los Montañeros, a esa Entidad, es nuestro primer deber, que cumplimos gustosos.

En el tiempo que ha transcurrido desde nuestra elección se ha enjugado el pasivo existente en la cantidad de *tres mil doscientas once pesetas cincuenta céntimos,* se han cubierto todas las necesidades sociales en forma que hemos podido vivir con decoro, se han hecho obras de reforma en el Refugio de Candanchú para su mejor y más cómoda utilización, que han importado *tres mil trescientas cuarenta y siete pesetas, cincuenta céntimos,* sin cuyo gasto hoy quedaría un déficit de *ochocientas siete pesetas y sesenta y tres céntimos,* y se ha robustecido el crédito de "Montañeros de Aragón", cuyo porvenir, en nuestra modesta opiinón, se presenta franco.

El movimiento de fondos se dará a conocer seguidamente y ha podido ser estudiado, con sus comprobantes, por cuantos compañeros hayan querido acudir a Secretaría durante estos últimos ocho días.

En materia de Refugios, uno de los principales fines de nuestra Sociedad, hemos de consignar que en el Refugio de Candanchú se han realizado las indicadas obras, todas de interés general, como son colocación de contraventanas, dar luz a sus dos plantas, mediante la apertura de huecos, colocación de una chimenea que, además de irradiar el calor a todo el Refugio, se ha estudiado para que no dé humo, enlucido de higiene. Se le ha dotado de un botiquín de urgencia y de una camilla-trineo. Se ha hecho su seguro de incendios. Y se ha conseguido la concesión por el Estado de la instalación de teléfono que, según nos asegura el Señor Jefe de Telégrafos, funcionará este año, pues parte del material está ya en Arañones, y se colocará en cuanto llegue el resto.

Un grupo de socios de "Montañeros de Aragón" ha construído, con sus aportaciones personales, en dinero y trabajos, y sin dispendio alguno para nuestra entidad, un Refugio en los magníficos pinares de Valmadrid, a dos horas de Zaragoza y a setecientos treinta metros de altura, cuyo Refugio, una vez esté totalmente liberado, será entregado a la Sociedad, y en el que los socios que allí acuden encuentran, a cambio de una insignificante cuota por su utilización, positivas ventajas, entre ellas una pista de tennis, literas y un algibe capaz para más de siete mil litros de agua purísima.

Y por fin, el Estado ha concedido a "Montañeros de Aragón" la casilla enclavada en las insuperables pistas de El Formigal, a diez kilómetros de Sallent. Esta casilla, que consta de dos plantas, se está habilitando para Refugio; por el momento, y con fondos producto de suscripción entre entusiastas Montañeros, se ha procedido a colocar ventanas y puertas, cuyo presupuesto asciende a *mil cincuenta pesetas* y se le ha dotado de leña y carbón (donativos del Ayuntamiento y vecinos de Sallent) para que pueda ser utilizada el próximo invierno.

En el aspecto deportivo, aparte excursiones en grupos más o menos numerosos, que han llevado el nombre de "Montañeros de Aragón" por las principales montañas y en especial por el Pirineo aragonés, se ha concurrido a las Reuniones de la "Federación Franco-española de Sociedades Pirineístas", a la que estamos afiliados, y que tuvieron lugar en Lourdes y Toulouse, y al III Congreso Internacional de Sociedades Alpinas en Chamonix, llevando la representación de la Sociedad, en la primera, nuestros directivos Sres. Tena y Domingo Quílez, y en las dos últimas el señor conde de Saint-Saud, veterano alpinista que habla correctamente el castellano, y escritor que ha dedicado varios trabajos al Pirineo aragonés, que ha tenido la gentileza de regalar a nuestra biblioteca.

Se celebraron los concursos sociales de Ski, así como el III Hispano-francés, con éxito brillante, no sólo por la calidad y cantidad de los concursantes, sino porque en el internacional pusieron muy alto nuestros skiadores el pabellón de "Montañeros", obteniendo los puestos 3.°, 4.° y 5.° en una competición de cuarenta y seis participantes.

También nos permitimos desplazar un equipo de corredores al Campeonato de España que se celebró en La Molina. La premura con que hubo de organizarse y el poco tiempo que nuestros muchachos podían dedicar al entrenamiento, además del desconocimiento que tienen de la "corriente" de esas grandes pruebas, ya que nadie les ha enseñado ni a skiar, ni a luchar, no nos permitía hacernos ilusiones sobre un resultado triunfal; pero no quisimos dejar pasar esa magnífica ocasión de que "Montañeros" se diera a conocer y de que los nuestros aprendieran algo; y el resultado no pudo ser más satisfactorio. El nombre de nuestra Sociedad se oyó constantemente y con sinceros elogios en los distintos actos, sus delegados y corredores fueron atendidos con especial interés, y en una clasificación de cuarenta concursantes, obtuvimos los puestos 16, 18 y 21, alcanzando los primeros lugares los "ases" del Ski español. Hemos de señalar el entusiasmo y desinterés del equipo que, conociendo la situación económica de la Sociedad, se sufragó todos los gastos de su peculio particular.

Se celebró la marcha a Valmadrid, que fué otro éxito social; tomaron parte en ella treinta y dos equipos de a tres, fué ganada por "Montañeros" y reunió en el Refugio de Valmadrid a más de quinientas personas.

En excursión colectiva se hizo un viaje a Sallent, donde tuvo lugar un concurso entre naturales del país, afectos a "Montañeros", con un entusiasmo sin límites. Todos los vecinos de Sallent se desvivieron por atendernos y agasajarnos, en especial nuestro delegado D. Antonio Fanlo, que además ha organizado la Sección de Montañeros en Sallent con cuarenta y seis socios adultos y veinticuatro niños, que ha obtenido subvención en dinero y en especie del Ayuntamiento de ese pueblo para la reparación del Refugio de El Formigal y que ha iniciado una suscripción para el mismo fin, entre los modestos socios de la Sección, que rebasa ya de las ciento cincuenta pesetas. Ejemplo este muy de imitar entre lo ssocios de aquí, para quienes un pequeño desenbolso nada significa y sin embargo permitiría atender mejor esas reparaciones y pondría nuestros Refugios en condiciones de sacarles toda utiildad.

Se han adquirido unos soberbios planos de las montañas pirineicas, que están a disposición de los socios para preparar sus excursiones con perfecto conocimiento de los lugares a recorrer.

Nuestro Presidente honorario D. Lorenzo Almarza ha creado un trofeo denominado "Copa Almarza de los 3.000 metros aragoneses", cuyo reglamento creemos es conocido por todos, y a cuya idea ha prestado la Directiva todo su apoyo con verdadero entusiasmo, esperando serán los "Montañeros de Aragón" los que más puntos han de obtener para conquistar ese preciado trofeo.

Se ha concurrido a los concursos de fotografía de montaña organizado por "Peñalara", en Madrid; "Club Penibético", en Granada, y "Centro Excursionista de la Comarca de Bagés", en Manresa, y se ha solicitado nuestra asistencia, por mediación del Sr. Conde de Saint-Saud a otro concurso idéntico que se está preparando en Praga.

La pasada temporada de nieve se hicieron innumerables gestiones cerca de la Compañía de ferrocarriles del Norte para obtener un servicio de trenes a Canfranc cómodo y económico, sin ningún resultado por el momento, pero que creemos habrá de tenerlo en breve.

Se consiguió que la Dirección General de Aduanas dictase una disposición exclusiva para "Montañeros" facilitando el paso de la frontera por los skiadores.

Fué organizado el servicio de alojamiento en Jaca y Arañones, el de autobuses a pie de nieve y el de alquiler de skis, que funcionaron normalmente durante la temporada y que esperamos serán mejorados, en lo posible, durante la próxima.

Con el fin de allegar fondos se celebraron dos fiestas de tarde en el Gran Hotel que, aparte de la propaganda que significaron para la Sociedad, fueron un éxito de público y económico.

Hemos redactado los Reglamentos para los Refugios de Candanchú y Sallent; y los Estatutos sociales que acaban de merecer aprobación por la Junta general extraordinaria.

Se han confeccionado buzones para ser colocados en los picos donde no los había, lo que se ha realizado en algunos, en excursiones colectivas y particulares.

En nuestras relaciones con otras sociedades hemos procurado afianzar los lazos de unión con aquellas más afines estableciendo intercambio con las siguientes: "Ski Club Tolosano", de Tolosa; "Amigos del Aralar", de San Sebastián; "Club Deportivo de Bilbao"; "Club Alpino Español", de Madrid, y "Sociedad Deportiva Excursionista", de Madrid.

Y se han remitido trofeos para las pruebas y concursos celebrados por el "Tennis Club", de Zaragoza; "Zaragoza F. C.", Secciones de Natación y Ciclista; "Exploradores de España"; "Centro Naturista Helios"; "Centro Excursionista de Barcelona", y Segunda Vuelta Aérea, Copa de España.

Por último, el "Ski Club Tolosano" ha creado un trofeo denominado "Candanchú-Aralar", consistente en una copa que mide un metro ochenta centímetros de altura, a disputar en excursiones de skiadores, y de la que han tenido la atención de hacer a "Montañeros de Aragón" los primeros depositarios. Prometen traerla en una próxima visita.

El movimiento de socios ha sido bastante halagador; se han registrado ciento cinco altas, y actualmente contamos con trescientos cincuenta socios, de ellos doscientos setenta y ocho de número y setenta y dos adjuntos, además de los setenta socios de la Sección de Sallent, entre adultos y niños. Esta última cifra será aumentada seguramente porque anuncian nuevas altas.

En cuanto acaba de exponerse nos han ayudado todos los socios muy eficazmente, con su entusiasmo, pero en especial, y para ellos os pedimos un voto de gracias:

El "S. I. P. A.", con el que convivimos.

D. Abelardo Romaní, jefe de Telégrafos de Canfranc, a quien en gran parte se debe la concesión del teléfono para Candanchú, que gestionó en unión del jefe de línea de Zaragoza Sr. Rotellar. Además, el Sr. Romaní telegrafió semanalmente en la temporada de nieve, dando cuenta de su estado.

Nuestro directivo Sr. Domingo y Quílez, metereólogo de esta Facultad, que organizó y realiza una completa información del tiempo, en Arañones, completamente gratuíta.

D. Manuel Marraco Ramón, diputado a Cortes por Zaragoza, entusiasta de "Montañeros" y padre de nuestro Campeón de Aragón, que ha estado constantemente a nuestra disposición y que, con sus gestiones consiguió la orden de la Dirección de Aduanas antes aludida y la cesión a la Sociedad de la casilla de El Formigal.

El Sr. Conde de Saint-Saud, que tan brillantemente nos ha representado en el extranjero.

D. Antonio Fanlo, delegado en Sallent, por su labor entusiasta e incansable, ligeramente detallada antes.

Los Sres. Murúa e Hidalgo, que prepararon y realizaron los concursos de ski.

El mismo Sr. Hidalgo, que se ha cuidado de la publicidad y todos sabemos cómo la ha atendido.

D. Basilio Sánchez, nuestro encargado en Arañones, que ha cooperado con celo sin límites en todas nuestras actividades en esa localidad.

Los Sres. Olivé, Egido y el repetido Sr. Hidalgo, que forman la Comisión de Refugios y han confeccionado los Reglamentos.

El Sr. Tarongi, que dirigió la instalación sanitaria de Candanchú.

Y por fin y de intento lo dejamos para lo último, D. Jesús Morlans, de la comisión de Refugios, nuestro gran constructor — lo llamaríamos otra cosa, pero se enfada —, quien ideando obras, trazando planos, dirigiendo su ejecución y trabajando personalmente en esas obras como el más experto oficial de todos los ramos, ha hecho posible el milagro, esa es la palabra, de realizar, con poquísimo dinero y en menos tiempo, todo lo que en nuestros Refugios se ha llevado a término.

* * *

Esta ha sido la labor de vuestra Junta directiva durante los últimos doce meses; en ella sólo ha existido buena voluntad, en beneficio de todos.

Tal vez se nos pueda tachar de mezquinos en algunos casos, pero nuestro punto de vista ha sido pagar lo posible a nuestros acreedores, sin dejar desatendidos los fines y servicios sociales.

Si lo hemos conseguido, vosotros habréis de juzgarlo.

* * *

Y para terminar, un ruego que, por las explicaciones que os damos, confiamos será atendido.

Las circunstancias que motivaron nuestra elección, en forma que no hubo lugar a discutirla, han desaparecido. Cuantos formamos parte de la Directiva somos hijos del trabajo, a él nos debemos y de él vivimos. Ocupar estos cargos siempre supone pérdida de tiempo que necesitamos para ganar la vida. De los amigos que nos nombraron esperamos nos releven del compromiso, nos dejen atender a nuestras obligaciones y designen otros que seguramente han de dirigir la Sociedad mejor que nosotros. Además, es justo que las cargas se lleven entre todos, y nosotros ya hemos llevado nuestra parte.

La Junta General de Montañeros de Aragón

Con entusiasmo y animación extraordinaria se celebró la Junta general extraordinaria y ordinaria de "Montañeros de Aragón".

Quedó aprobado el nuevo Reglamento por el que ha de regirse la entidad y que da una mayor amplitud al desenvolvimiento de las actividades montañeras.

En el período de la Junta ordinaria, leyó el presidente la Memoria de la labor realizada por la entidad en el año actual y que publicamos en este número.

Se puso a discusión el aumento de cuotas en una pequeña proporción para el mejor desenvolvimiento social, quedando así aprobado. Fueron aprobadas asimismo las cuentas sociales en las que se pone de relieve la gran labor económica llevada a cabo por la Directiva.

Por aclamación se concedió un voto de gracias a la Junta saliente que terminó con una ovación al dignísimo y simpático presidente don Miguel Rábanos, insustituible por sus valiosos méritos y que debe ser considerado, según criterio unánime de los reunidos, como presidente perpetuo de esta Sociedad.

En la elección de cargos quedó formada la nueva Junta directiva de la siguiente manera:

Presidente, don Miguel Rábanos; vicepresidente, don José del Busto; secretario, don Miguel Egido; vicesecretario, don Víctor Rivas; tesorero, don José Grasa; contador, don Santiago Clavero; vocales, señorita Carmen Serrano, señorita Pilarín García, señores Rodríguez, Tena, Morlans (H.), Hidalgo, Quílez, Yarza, Olivé, Gil Marraco.

Quedó acordada la fijación de cuota a pagar en los refugios sociales en la siguiente forma: Socios: entrada, gratuita; pernoctar, una peseta diaria. No socios: entrada al refugio, 2 pesetas; pernoctar, dos pesetas más.

Sin más asuntos de qué tratar y en medio del mayor entusiasmo se levantó la sesión.

Labor del Sindicato

Las informaciones registradas en nuestra oficina durante el pasado mes alcanzan las siguientes cifras: 365 a visitantes españoles, 253 a extranjeros y 32 hechas por teléfono.

* * *

Celebró Junta directiva esta entidad, preocupándose, como siempre, de diversos asuntos que afectan a la organización del turismo en la Región.

Como resultado del viaje efectuado a Biescas por los señores Cativiela y Cidón, se informó a la Junta y quedó aprobado, el proyecto de obras a realizar en la torre gótica adquirida en dicha localidad y destinada a informaciones de turismo por ser paso obligatorio para el valle de Ordesa.

Fué leído un oficio del Sindicato de Iniciativa de Biescas participando su constitución y ofreciéndose en sus actividades turísticas.

Presentado el proyecto de obras para establecer el Museo Diocesano en Jaca, del que es autor el arquitecto aragonés señor Borobio, fué aprobado, así como el plan económico a desarrollar para la rápida realización de la obra.

Enterada la Junta de haber designado el Patronato Nacional de Turismo a Jesús Gil para guarda del refugio de Triste, según propuesta hecha por este Sindicato, se acordó levantar un acta del estado actual de la obra y un inventario de los efectos allí existentes.

El señor presidente dió cuenta de haber dado las facilidades necesarias para que utilicen nuestro domicilio social y puedan realizar trabajos el grupo denominado Estudios aragoneses, que con gran acierto y actividad realiza una importante labor sobre geografía, historia y arqueología de nuestra región.

Al objeto de intensificar el turismo en Daroca, se acordó efectuar un viaje a dicha ciudad aragonesa a fin de estudiar el medio de establecer un núcleo que secunde las actividades de este Sindicato.

El señor Cativiela informó de los trabajos realizados para la publicación del número extraordinario de diciembre de la revista Aragón, que será dedicado a la economía aragonesa.

Se dió cuenta de las gestiones hechas para crear en Zaragoza un Aeropuerto y sobre la creación de una sociedad industrial que se dedique al fomento de la Aviación en todos sus aspectos.

El señor presidente dió cuenta del fallecimiento del señor Sabaté, socio fundador de este Sindicato y que perteneció a la Junta directiva, acordando significar a la familia el sentimiento de esta Junta por tan sensible pérdida.

Igualmente se informó del reciente fallecimiento de don Isidro Comas Macarulla, delegado del Sindicato en Barcelona, a cuya familia se acordó testimoniar el pésame en nombre de esta Junta directiva.

Indice geográfico informativo de los pueblos de Aragón

CAMPORRELLS. — Partido de Tamarite, provincia de Huesca; a 640 metros sobre el nivel del mar. Lugar con Ayuntamiento de 884 habitantes, a 15 kilómetros de la cabeza de partido y 27 de la estación de Binéfar. El término municipal produce cereales, hortalizas y patatas, hallándose bañado por el río Guart. Riqueza forestal, hidromineral y pecuaria. Pesca y caza. Comunica con Casa de Lérida y Saganta. Celebra sus *fiestas* el 30 de julio y ferias de ganados el 8 de diciembre. Servicio público de automóviles con Binéfar, Lérida, Benabarre y Saganta. El centro telefónico y telegráfico más próximo es la cabeza de partido. Cartería.

COMPORROTUNO. — Partido de Boltaña, provincia de Huesca. Aldea de 89 habitantes, a 3'6 kilómetros de Castejón de Sobrarbe.

CAMPOS. — Partido de Aliaga, provincia de Teruel. Lugar con Ayuntamiento de 246 habitantes, a 5 kilómetros de la cabeza de partido y 70 de la capital. La Estación más próxima Utrillas (Z. U.), a 20 kilómetros. *Principales producciones:* cereales. Cría ganado. *Fiesta,* el 24 de agosto, San Bartolomé.

CAMPS. — Partido Benabarre, provincia de Huesca. Aldea de 12 habitantes, a 7'4 kilómetros de Erdao.

CANCER. — Partido Benabarre, provincia de Huesca. Lugar de 26 habitantes, a 1'8 kilómetros de Barasona.

CANDASNOS. — Partido de Fraga, provincia de Huesca. Lugar con Ayuntamiento de 1.072 habitantes, perteneciente al partido judicial de Fraga, del que dista 18 kilómetros y 41 de Caspe, que es su estación ferroviaria más próxima. Su término municipal, bañado por el canal de los Monegros, produce cereales. Riqueza pecuaria. Yacimientos de yeso y caliza. Comunica con Madrid, La Junquera, Caspe y Selgua por carretera. Celebra sus *fiestas,* el 25 de abril y el 15 y 16 de agosto. Servicio de automóviles públicos de Zaragoza a Fraga. El Centro Telefónico más próximo es Fraga. Cartería.

CANETO. — Partido de Boltaña, provincia de Huesca. Cabaña de 28 habitantes, a 2 kilómetros de Clamosa.

CANFRANC. — A 1.090 metros sobre el nivel del mar. Villa con Ayuntamiento de 1.633 habitantes, perteneciente al partido judicial de Jaca, del que dista 18 kilómetros y 105 de Huesca. Su término municipal, bañado por el río Aragón, produce pasto y tubérculos, riqueza forestal y pecuaria. Caza menor y de reses de montes. Canteras de mármoles diversos. Yacimientos de carbón. Excelente lugar para veraneo, con buenos hoteles. Comunica con Zaragoza, Francia y Huesca por carretera. Estación internacional del ferrocarril de Zuera a Olorón de la línea de Valencia, Caminreal, Zaragoza y Canfranc. A 10 kilómetros se halla el refugio de Candanchú, de "Montañeros de Aragón". Servicio de automóviles públicos con Jaca y Berdún. Tiene buenas pistas para los deportes de invierno. Telégrafo. Teléfono. Estafeta de correos.

CAMAS. — Partido de Jaca, provincia de Huesca. Lugar con Ayuntamiento de 182 habitantes, a 8 kilómetros de la cabeza de partido, cuya estación (N) es la más próxima y 98 de la capital. Se reparte el correo a las 17 y se recoge a las 8. Báñalo el río Lubierre. *Principales producciones:* cereales. *Fiesta,* el 25 de julio, Santiago. Alumbrado eléctrico.

CANTAVIEJA. — Partido de Castellote, provincia de Teruel. Villa, cabeza de partido con Ayuntamiento de 1.908 habitantes a orillas del río Guadalope, unida por carretera a Alcañiz. Dista 43 kilómetros de la capital y 36 de la Puebla de Híjar, que es la estación más próxima. Posee minas de carbón. Produce aceite, vinos, cereales, frutas, ganado y pesca. Celebra *fiestas,* del 11 al 13 de noviembre. Tiene cartería, teléfono. Giro postal y escuelas.

CAÑADA DE BENATANDUZ. — Partido de Aliaga, provincia de Teruel. Villa con Ayuntamiento de 611 habitantes, a 20 kilómetros de la cabeza de partido y 69 de la capital. La estación más próxima Utrillas (Z. U.), a 52 kilómetros. Puede hacerse el viaje por la estación de Alcañiz y con coche hasta Alcorisa. *Principales producciones:* cereales y patatas. Riqueza forestal: Pino y Boj. *Fiesta,* el 24 de junio, San Juan.

CAÑADA (LA). — Partido de Mora de Rubielos, provincia de Teruel. Cabaña de 27 habitantes. Pertenece a Fuentes de Rubielos.

LA CAÑADA DE VERICH. — Partido de Alcañiz, provincia de Teruel. Villa con Ayuntamiento de 318 habitantes, a 25 kilómetros de la cabeza de partido, cuya estación (P. de H. a A.) es la más próxima, a 144 kilómetros de la capital. Coche a la estación, que cobra 3'50 por asiento. Se reparte el correo a las 15 y se recoge a las 10. Giro postal hasta 50 pesetas. Carretera de Alcañiz a Cantavieja. *Principales producciones:* aceite, vino y

trigo. *Fiestas*, el 3 de febrero y 26 de julio, San Blas y Santa Ana.

CAÑADA VELLIDA. — Partido de Aliaga, provincia de Teruel. Lugar con Ayuntamiento de 318 habitantes, a 20 kilómetros de la cabeza de partido y 41 de la capital. La estación más próxima Utrillas (Z. U.), a 20 kilómetros. Se reparte y recoge el correo a las 16. Giro postal hasta 50 pesetas. Carretera de Teruel a Alcañiz. *Principales producciones:* cereales y patatas. Ganado lanar. *Fiesta*, el 24 de junio, San Juan.

CANARDO. — Partido de Boltaña, provincia de Huesca. Lugar de 35 habitantes, a 1'8 kilómetros de Secorun.

CAÑIZAR DEL OLIVAR. — Partido de Aliaga, provincia de Teruel. Villa con Ayuntamiento de 503 habitantes, a 20 kilómetros de la cabeza de partido y 75 de la capital (por carretera 100 kilómetros). La estación más próxima Utrillas, a 20 kilómetros. Puede hacerse el viaje por la estación de Utrillas-Montalbán (Z. U.) y Alcañiz, a las que hay coche correo. Se reparte el correo a las 16 y se recoge a las 12. Carretera de Alcolea del Pinar a Tarragona, a 2 kilómetros (camino vecinal de ésta al pueblo). Báñala el río Escoriza. Luz eléctrica. *Principales producciones:* cereales y patatas. Ganado lanar. *Fiesta*, el 24 de agosto, San Bartolomé.

CAPDESASO. — Partido de Sariñena, provincia de Huesca. Lugar con Ayuntamiento de 460 habitantes, a 6 kilómetros de la cabeza de partido y 45 de la capital. Carretera de Sariñena a Huesca. *Principales producciones:* cereales y vino. *Fiesta*, el 3 de mayo. Se reparte el correo a las 13 y se recoge a las 11.

CAPELLA. — Partido de Benabarre, provincia de Huesca. Villa con Ayuntamiento de 622 habitantes, a 25 kilómetros de la cabeza de partido y 100 de la capital. La estación más próxima Barbastro, a 36 kilómetros. Automóvil desde la estación a Graus. Se reparte y recoge el correo a las 7 y a las 13. *Principales producciones:* vino, cereales, alfalfa, patatas. Riqueza forestal: encina, roble, nogal y enebro. Caza y pesca abundante, Ganado lanar. *Fiesta*, el 14 de septiembre. Puede hacerse el viaje por estación Binéfar y Monzón.

CARENAS. — Partido de Ateca, provincia de Zaragoza. Villa con Ayuntamiento de 1.217 habitantes, a 9 kilómetros de la cabeza del partido cuya estación es la más próxima. Se reparte el correo a las 9 y se recoge a las 13. Giro postal hasta 50 pesetas. Carretera de Ateca a Franquesa. Báñala el río Mesa y el Piedra. Ganado mular y de cerda. *Fiesta*, el día de Santa Ana.

CARIÑENA. — Ciudad, 3.208 habitantes, cabeza de partido judicial, a 46 kilómetros de Zaragoza por carretera, a 48 por ferrocarril Central de Aragón (ramal de Caminreal); se reparte correo a las 10, a las 11'30 y a las 13 horas y se recoge a las 14 y a las 15 horas. Giro postal en la Administración de Correos hasta mil pesetas y valores declarados hasta diez mil. Teléfono urbano e interurbano. Telégrafo público desde las 9 a las 21. *Carreteras:* A Zaragoza; a Daroca-Teruel-Valencia; a La Almunia-Ricla; a Calatayud, por Aguarón-Codos; a Escatrón por Belchite. Ganado de todas clases. Fábricas de licores, vinos, aguardientes, alcoholes, tartratos, harinas y gaseosas. *Riqueza forestal:* carrascales. *Producción agrícola principal:* uva. *Producciones agrícolas:* cereales. *Fiestas:* 14, 15 y 16 de septiembre. *Ferias y concursos de ganados:* 6, 7 y 8 de noviembre.

Lista de nuevos socios del Sindicato

1762	Instituto Nacional de 2.ª Enseñanza	Calatayud
1763	D. Angel Alcega Buenaga	Ciudad
1764	D. Antonio Lasierra Purroy	»
1765	D. Ricardo Horno Alcorta	»
1766	D. Ignacio Monserrat de Pano	»
1767	Cotorruelo y C.ª	Bilbao
1768	D. Rafael d'Harcourt Got, **Las Nuevas Sederías**	Ciudad
1769	D. Julián Escudero Andreu	»
1770	Panticosa Pirineos, S. A., **Sanatorio.**	Panticosa
1771	Maquinaria y Metalurgia Aragonesa, S. A.	Utebo
1772	D. Jesús Camón Cano	Ciudad
1773	Almacenes **El Aguila**	»
1774	D. Adolfo Burillo	»
1775	Mr. James Edward O'Vell	Ipswich (Suffolk) (Inglaterra)
1776	D. Manuel Mazón Martínez, **Hotel La Francesa**	Valencia
1777	D José Pajares	Ciudad
1778	D. Salvador Asensio	Teruel
1779	Zaragoza Industrial (S. A.)	Ciudad
1780	Ferrocarril Central de Aragón	Valencia
1781	Hijos de Juan Guitart	Ciudad
1782	D. José M.ª Gimeno	»
1783	D. Ramón de Allué	Biescas
1784	D. Secundino Carnicer	»
1785	D Ricardo Arnal	»
1786	D. José Urioste	»
1787	D. Lorenzo Ipiens	»
1788	D. José Escartín Ipiens	»
1789	D. Lorenzo Claver	»
1790	D. Antonio Lacasa	»
1791	D. Pascual Grús	»
1792	D. Mariano Maza	»
1793	D. Roque Herraiz	»
1794	D. Agustín Estaun	»
1795	D. Sebastián Ereza	»
1796	D. Félix Ipiens	»
1797	D. Rafael Calvo	»
1798	D. Juan Lacasa	»
1799	D. Baltasar García	»
1800	D. Juan Oliván	»
1801	D. Benito Claraco	»
1802	D. Joaquín Ipiens	»
1803	Cementos Portland Morata de Jalón	Zaragoza

XVI FERIA MUESTRARIO DE VALENCIA

Feria Oficial e Internacional de carácter general

10 - 25 MAYO 1933

INSCRIPCIONES: Hasta el día 1.° de Abril

DIRIGIRSE AL SECRETARIO GENERAL DE LA FERIA: Apartado 132 - VALENCIA

Dirección Telegráfica "FERIARIO" - Clave Telegráfica A. B. C. 5.ª Edición. - Teléfono 11522

La XVI Feria Muestrario de Valencia pertenece a la organización de Ferias Internacionales. Es una Institución Oficial, patrocinada por el Estado Español. Cede los locales a las casas concurrentes mediante el pago de unos derechos insignificantes.

La XVI Feria Muestrario de Valencia reporta las máximas ventajas y facilidades a los COMPRADORES y VENDEDORES. Se celebra anualmente, desde el año 1917.

ARAGONESES: CONCURRID Y VISITAD LA XVI FERIA

Para datos, inscripciones y precios, dirigirse al apartado 231 de Zaragoza

Año 1932

Índice de materias [1]

A. H. D. Félix Jiménez Ferrer, E., 6. — D. Vicente Bardavíu, Mr. 52. — Lo que podría ser el Parque de Pignatelli, A., 74. — El Reformatorio del Buen Pastor, My. 87. D. Jerónimo Vecino Varona, Jn., 108. — Calanda, Jl., 136. Por tierras de Aragón: Tobed, Morata, Mesones, Ag., 154. — II día de Aragón en San Juan de la Peña, Ag., 155.

Albareda Hermanos. Instituciones Zaragozanas. La Caridad, E., 7. — La Santa Hermandad del Refugio, F., 24. Instituciones Zaragozanas. "La Tienda Económica", Mr., 46. — Roda de Isábena, A., 71. — D. Félix Cerrada Martín, My., 94. — La Casa Amparo, Jl., 127. — Asamblea importante. En la Económica de Amigos del País, Ag., 158. — D. Máximo Pascual de Quinto, S., 169.

Abizanda y Broto, Manuel. La Sierra de Guara. San Cosme y San Damián, Jl., 131.

Albar, Mario. Cuento aragonés: "Su marido", D., 237.

Alfaro, Emilio. Costumbres aragonesas, D., 241.

Almarza, Lorenzo. El S. I. P. A. y las Grutas de Villanúa, E., 11. — Yacimientos mineros en el Pirineo aragonés, D., 234.

Arnal, Ricardo. Una excursión interesante, D., 242.

Azpeitia, Mateo. Aragón, cerebro y corazón de España, F., 22. — La Reforma Agraria, Mr., 42.

Barbasán Lucaferri, M. Biografía de Mariano Barbasán Lagueruela, D., 247.

Baringo, Baltasar. Por tierras del Somontano, O., 190.

Baseda, Antonio. Excursionistas catalanes en el Pirineo aragonés, D., 256.

Baselga y Ramírez, Mariano. D. José María de Azara: algunos datos biográficos, A., 69.

Benavente, Jacinto. La Jota aragonesa según Benavente, O., 188.

Bernad, Antonio y otro. Trofeo como premio al Montañismo, E., 20.

Bibliófilo. La Biblioteca Aragón en 1931 y en 1932, F., 39.

Borao, Jerónimo. Biografía de D. Félix Latassa y Ortín, My., 84. — Idem íd., Jn., 113.

Bordejé, Federico. Rutas Becquerianas, E., 2; F., 31; Mr., 48.

C. Notas diversas, F., 29. — Los cursos de verano en Jaca, S., 176.

C., F. de. Primera reunión del Consejo General del Turismo, Jn., 101. — Asamblea de la F. E. S. I. T. (Federación Española de Sindicatos de Iniciativa y Turismo), S., 161. Notas diversas, O., 182. — Valencia a Francia por Zaragoza-Canfranc, D., 232.

Calvo Alfaro. Conferencia en la Unión Aragonesista de Barcelona, D., 244.

Castán Palomar, Fernando. Conferencia en la Casa de Aragón de Madrid, D., 250.

Castro, José de. "Montañeros de Aragón". Del Campeonato de España de "Skis" en La Molina (Gerona), My., 97.

Catalá, Marcelo. La Plaza del Santo Sepulcro, Ag., 151.

Cativiela, Eduardo. El Patronato de San Juan de la Peña, A., 61. — El S. I. P. A. y la Económica Aragonesa, D., 221.

Claver, Ignacio. La Venta de los Caballos, A., 75.

Crisólogo Agudo y Abadía, Pedro. Etimología: ¿Para qué sirve?, O., 197.

Dirección. "Aragón" en 1932. — El turismo, fuente de riqueza, E., 1. — Notas diversas, E., 9. — Aragoneses que triunfan; Emilio Hernández Pino, E., 12. — Facsímil de la carta de Cristóbal Colón, relatando el descubrimiento de América, E., 13. — Copia de la carta anterior, E., 14. Crónica de Zaragoza: Diciembre 1931, E., 16. — Asamblea de Sindicatos de Iniciativa y Turismo celebrada en Valencia el día 4 enero 1932, F., 21. — Inauguración del Conservatorio aragonés de Música y Declamación, F., 28. En defensa de los pueblos incomunicados, F., 35. — "Miss Aragón", F., 37. — Asamblea Vitícola aragonesa, F., 38. Igual que hermanicos, del maestro Aula y Manuel Marín Sancho, F., 38. — Bibliografía, F., 38. — A los adheridos al S. I. P. A., F., 41. — Notas diversas, Mr., 50. — El día de Costa en Graus, Mr., 51. — El Dr. D. Pascual Galindo y Romeo, vicerrector de la Universidad de Zaragoza, Mr., 52. — El ruido en las calles, Mr., 57. — Notas diversas, A., 65. — Instituciones zaragozanas: El Patronato Aznárez, A., 67. — Bibliografía, A., 76. — Las Jornadas Médicas Aragonesas en Zaragoza desde el 26 al 29 de mayo de 1932, A., 77. — Curso de conferencias dedicado a los Pirineos, A., 78. — Aragoneses que triunfan, A., 78. — Notas diversas, My., 92. — El Sindicato de Iniciativa celebra la fiesta de San Jorge, Patrón de Aragón, My., 93. — Primer Consejo General del Turismo, My., 96. — La brillante fiesta de "Montañeros" en el Gran Hotel, My., 97. — El III Concurso Franco-Español del Pirineo, My., 98. — El homenaje del "Automóvil Club Aragonés" a D. José María Jimeno, Jn., 114. — Notas diversas, Jn., 115. — Labor aragonesista, Jn., 118. — El Centro Aragonés de Bilbao, Jn., 118. — Primera marcha de los 30 kilómetros de Zaragoza al Refugio de Valmadrid, "Montañeros de Aragón", Jn., 119. — Los "Montañeros" en la Sierra de Guara, Jn., 120. — Asamblea de la Federación Española de Sindicatos de Iniciativa y Turismo, Jl., 129. — La Cámara de la Propiedad Urbana, Jl., 130. — Bibliografía, Jl., 134. — La II prueba de regularidad organizada por "Automóvil Club Aragonés", Jl., 137. — Primer concurso de temas aragoneses de la Biblioteca "Basilio Paraíso", Jl., 139. — Nuestra Portada, Ag., 142. — Organización Turística Aragonesa, Ag., 160. Constitución del Centro de Excursiones y Atracción del Turismo en Calatayud, Ag., 160. — Nuestra Portada, S., 168. — La excursión del Centro Obrero Aragonés de Barcelona, S., 179. — Salvando una omisión, O., 185. — Hacia la unión económica de Aragón. Reorganización de la Sociedad Económica Aragonesa de Amigos del País, O., 191. — El Instituto Nacional de Segunda enseñanza de Jaca, N., 210. — Las fiestas del Pilar fuera de Zaragoza, N., 211. — De interés para los Sindicatos de Iniciativa y Turismo. Su actuación, N., 218. — El Canal Imperial de Aragón, D., 229. — D. Vicente Sabaté Espinosa, D., 235. — Una riqueza que representa millones para Fraga, D., 239. — La estancia de los peregrinos madrileños, D., 246. — Un aragonés prestigioso, D., 252. — Eusebio Blasco, periodista, D., 252. — Notas Bibliográficas, D., 254. — Albergue de Valmadrid, D., 257. — Memoria de la Junta general de "Montañeros de Aragón", D., 258.

E. C. Nuestra Portada, A., 70. — El Arte de viajar, Jl., 121. Las fiestas del Pilar, O., 181. — Bibliografía. Un nuevo libro de Fernando Castán Palomar, N., 219.

Espiado, Alejandro. El juego de bola, Mr., 56. — En la otra orilla del Ebro (cuento baturro), My., 86. — Costumbres desaparecidas: el tio rezador, Jl., 135.

F. de C. Notas diversas, D., 253.

Fernández Aldama, Dr. Anales del Hospital Provincial de Zaragoza, Jl., 138.

(1) Los meses se hallan indicados en la siguiente forma:

Enero = E.	Abril = A.	Julio = Jl.	Octubre = O.
Febrero = F.	Mayo = My.	Agosto = Ag.	Noviembre = N.
Marzo = Mr.	Junio = Jn.	Septiembre = S.	Diciembre = D.

F. de Córdoba y Azara, Rafael. Un viaje en diligencia en 1850, A., 70.

Fernández Oliva, Dalmiro. La mina de Trasmoz, O., 183. N., 213.

Finocheito. Los aragoneses en América. El arte en la muerte, O., 187.

Fondevila, Joaquín. Ha muerto "Almogábar", D., 251.

Galindo Romeo, Pascual. El nuevo Museo de Tapices del Cabildo de Zaragoza, N., 201.

Gálligo, Francisco. Escultismo aragonés, O., 193.

García Jordán, Baltasar. Un nuevo Sindicato de Iniciativa y Turismo aragonés, D., 240.

García Mercadal, J. Valle de Otal. Del momento: recuerdo de una visita, My., 89.

Gaya, Marcelo. La Jota en La Baule (Francia), S., 163.

González, Luis. Santuario de Nuestra Señora de la Peña en Graus, D., 249.

González Rovira del Villar, M. Urbanismo. Iberia: estudio para una nueva capital federal de la República española, Mr., 44.

Heid, Maurice. El abate Ludovico de Gaurier, F., 36.

Hidalgo, Narciso. "Montañeros de Aragón". Una travesía por el Ebro. El deportista Yermo navega desde Miranda al mar, Jl., 140. — El Programa deportivo de las pasadas fiestas del Pilar, N., 216.

Ibarra y Rodríguez, Eduardo. Resurrexit. La colección de documentos de la Historia de Aragón, My., 81.

Iñíguez, Francisco. Influencias de la Arquitectura Aragonesa, Jl., 123. O., 195.

Jimeno Riera, J. Notas de arte moderno. Javier Ciria y su obra, N., 209.

Junta Directiva del Sindicato de Jaca, La. Un ejemplo que debe imitarse, O., 186.

L. M. B. Ultima excursión del C. A. T. de Calatayud, D., 244.

Lardy, Silvio. El porvenir de la Industria hotelera en Aragón, D., 227.

López Landa, J. M. La Historia de Calatayud por D. Vicente Lafuente, Ag., 141. — Calatayud, centro de Turismo, Ag., 143. — San Pedro mártir de Calatayud, S., 175.

L. Vidal, Buenaventura. Una joya artística. La reliquia de Longares, A., 62.

J. M. S. "Die nacht von Saragossa", la canción más popular de Alemania, S., 170.

López de Gera, M. Actividades comerciales aragonesas, D., 223.

Lou, Eduardo. Una industria importantísima netamente aragonesa, D., 228.

Lou, Salustiano. La industria lanera en Aragón, D., 226.

Marco, Angel. Calatayud: La Biblioteca Gracián, Ag., 144.

Martín Ballesteros, Luis. Viejas calles del Calatayud antiguo, Ag., 147.

Martín Cativiela, T. Valencia, puerto de Aragón, D., 236.

Miral, Domingo. Los airosos trajes regionales, D., 242.

Monreal y Tejada, Luis. Un ventanal en La Seo, E., 7.

"Montañeros de Aragón". Reglamento del Refugio de Santa Cristina de Candanchú, F., 40. — A Valmadrid de noche: de Jaulín a la Plana y al Pinar, A., 79. — Acuerdos de "Montañeros de Aragón", O., 200.

Muñoz Monasterio, Manuel. Arquitectura de montaña: la casa Pirenaica, My., 91.

Mur Bergua, Pablo. La Catedral de Roda de Isábena monumento nacional, Jn., 114.

Navarro Melero, Justo. La Virgen de la Peña y el pueblo bilbilitano, Ag., 142.

Ortega, Francisco. Una fiesta en la noche de Navidad, E., 16.

Pacareo, Orencio. La protección a la infancia, S., 178.

Pellejero Soteras, José. La industria metalúrgica de Aragón, D., 225.

Pérez, Guillermo. Lo que son y lo que deben ser las fiestas del Pilar, N., 218.

Poza Rodríguez, Melchor. Mujeres célebres de Aragón. Santa Orosia, A., 63. — Doña Isabel de Aragón (La Santa Reina), S., 165.

Pueyo Luesma, José. Aluminio español, D., 224. — Riqueza inagotable, D., 245.

Rábanos, Miguel (y otro). — Estatutos de "Montañeros de Aragón, D., 257.

Romero, Fernando. La Universidad de Jaca. Sus cursos de verano, S., 176.

S., D. El Santo Grial en Aragón. Del Monasterio a Valencia, Jn., 104.

San Nicolás Francia, J. Panorama, Ag., 151.

Sánchez Sarto, Manuel. El Archivo de la Corona de Aragón y nuestros deberes regionales, O., 194. — Las posibilidades económicas de Aragón, D., 222. — Conferencia económica aragonesa, D., 250.

Sancho Seral, Luis y otros. Manifiesto de Unión Aragonesa, Jn., 106.

Sarthou Carreres, Carlos. Un paseo por Teruel, F., 26.

Serrano, José María. De Martinet a Benasque en el mes de julio pasado, E., 18. — Los campeonatos sociales de "Montañeros de Aragón" en el Pirineo, Mr., 59.

Serrano R. y Buñuel L. "Montañeros de Aragón". Por sierras poco frecuentadas, O., 199.

Soldevila Faro, J. Monumentos aragoneses. San Juan de los Panetes, E., 17.

Taboada Cabañero, Eduardo J. El Castillo de Alcañiz, S., 171.

Tafalla, Francisco. El arte retrospectivo en Calatayud, Ag., 152.

Torres y Gregorio, Federico. La Región Aragonesa. Los Montes de Zaragoza, S., 180.

Valdeolivos, Barón de. Blasones zaragozanos, S., 163. — La Plata del Monasterio de San Juan de la Peña, O., 189. Raza de hidalgos, N., 204.

Vela, Antonio. El Refugio de Valmadrid, E., 19.

Villanueva Almudí, Luis. "Montañeros de Aragón". Rincones del Pirineo Aragonés. Batisiellas, N., 220.

X. Z. La personalidad económica de Aragón, D., 233.

Zeuxis. Notas de arte, My., 94. Jn., 117. Jl., 132. — Artistas bilbilitanos, Ag., 149. — Notas de arte, Ag., 150. N., 215.

Zeuxis, por la copia Francisco de Cidón. Notas de arte. Un acontecimiento artístico: Manuel Benedito en Zaragoza. Otras Exposiciones, Mr., 53.

Un aficionado de Zaragoza. Crónica del VIII Salón Internacional de Fotografía de Zaragoza, octubre 1932, N., 205.

En el papel de los anuncios

Aero Club Aragón. Memoria de la labor realizada durante el año 1931, A., 51.

Automóvil Club Aragón. Memoria de la labor realizada durante el año 1931, A., 51.

Sindicato de Jaca. Memoria de la labor realizada durante el año 1931, Mr., 39.

Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón. Memoria de la labor realizada durante el año 1931, A., 51.

Calatayud Comercial e Industrial, Ag., 94.

Calatayud. El nuevo edificio de la sucursal del Banco de España, Ag., 111. — Inauguración del nuevo edificio, S., 129.

CHIMBAMBUA. La excursión oficial a Sallent para esquiar en el Formigal, Jn., 75.

INDICE GEOGRÁFICO DE LOS PUEBLOS DE ARAGÓN. F., 24. Mr., 35. A., 52. My., 63. Jn., 76. Jl., 87. S., 127. O., 147.

CONCURSO Y PREMIO de la *Voz de Aragón* a un cuento aragonés, E., 7.

INFORMACIÓN DEL SINDICATO DE INICIATIVA Y PROPAGANDA DE ARAGÓN sobre la riqueza artística que Zaragoza ofrece al Turismo, F., 22.

LABOR DEL SINDICATO. F., 23. My., 63. Jl., 87. Ag., 105. S., 127. O., 147. N., 163. D., 197.

"MONTAÑEROS DE ARAGÓND. EL TERCER REFUGIO. La cesión de "El Formigal", próximo a Sallent y a la Frontera, N., 163.

NUEVOS SOCIOS DEL SINDICATO. F., 25. A., 52. Jl., 88. Ag., 107. O., 149.

LA OFICINA DE TURISMO DE LA "ACADEMIA GAYA", DE PARÍS, F., 21.

Índice de grabados

ALCAÑIZ. Vista general del castillo, S., 171.

ATECA. Excursionistas del Centro obrero aragonés de Barcelona, S., 180.

"AUTOMÓVIL CLUB ARAGONÉS". Homenaje a D. José María Gimeno, Jn., 114. — Dos momentos de la prueba automovilista celebrada el 19 de junio, Jl., 137. — Reparto de premios a los triunfadores en la carrera, Jl., 137.

ASAMBLEA de Sindicatos de Iniciativa en Valencia, F., 22. Constitución de la Federación Española de Sindicatos de Iniciativa y Turismo, Jl.,, 129. — Comida oficial con asistencia de las autoridades, Jl., 129.

AINSA. La histórica Villa, My., 82.

ANDORRA LA VIELLA. Aspecto simpático y acogedor de la misma, E., 18.

AGREDA. Palacio de los Castejones y Puerta de la Villa, E., 2. — Puerta árabe del antiguo recinto, monumento nacional, E., 2. — Convento de la Venerable, E., 3. — Torreón del homenaje, E., 3. — Iglesia de la Cueva con el Santo Cristo que habló a la Madre Venerable, E., 4.

BANQUETE con motivo de la fiesta de San Jorge, My., 93.

BARBASÁN (CUADROS DE). Tres grabados, D., 247, 248 y 249.

BIESCAS. Vistas de dicho pueblo, Ag., 159 y 160. — Cuatro vistas, D., 240.

BROTO. Puente románico y la Iglesia, A., 73. — Una cocina, My., 91. — Una casa, My., 91.

BENASQUE. Vista desde el Puerto, E., 19. — Casa de Tor, E., 19. — Lago de Colomés, E., 19.

CASPE. Grupo de concursantes a la carrera ciclista, S., 180. La nueva entidad deportiva "Agrupación Gimnástica", S., 180. — Portada de la Iglesia de Santa María La Mayor, O., 196.

CASBAS. La Ermita de San José, O., 190. — Patio del Monasterio, O., 191.

CÓRDOBA (ARGENTINA). Cadáveres perpetuados por el Doctor Ara, O., 187 y 188.

CALATAYUD. La Virgen de la Peña, Ag., 142. — Una calle de Calatayud viejo, Ag., 143. — Aspecto exterior de la Biblioteca "Gracián", Ag., 145. — Salón de conferencias y de lectura de la Biblioteca, Ag., 146. — El Mesón de la Dolores, Ag., 146. — Cuatro grabados de calles viejas de Calatayud antiguo, Ag., 147 y 148. — Escuela del Trabajo en construcción, Ag., 148. — "El Flautista", cancela en hierro forjado, Ag., 149. — "La cigarra", cubrechimenea en hierro perforado y repujado, Ag., 149. — Vista general, Ag., 151. — Portada plateresca de la Iglesia de Santa María, Ag., 152. — Interior de la Iglesia de San Juan, Ag., 153. — Artístico detalle de la puerta de la Iglesia de Santa María, Ag., 154. — Edificio de la Sucursal del Banco de España, Ag., 111. — San Pedro Mártir, S., 175.

CENTRO NATURISTA "HELIOS". Yermo, a su llegada al Centro en la travesía del Ebro desde Miranda al mar. — Yermo sale de Zaragoza, acompañado de varios piragüistas de "Helios", Jl., 140.

CALANDA. Vista de la Hoya. — Paisaje de la huerta y puente sobre el Guadalope, Jl., 132.

CONSEJO GENERAL DE TURISMO. Representaciones que han asistido al Primer Consejo, Jn., 101. — El Ministro de Agricultura pública y el Sr. Ramos después de la sesión de Clausura, Jn., 102. — El Ministro de Agricultura y el Sr. Ramos con las autoridades y concurrentes al banquete, Jn., 103.

CONCILIO. La ermita, My., 83.

DAROCA. Abside románico de la iglesia de San Miguel, Jl., 125. — Portada de la misma iglesia, O., 197.

EXPOSICIÓN ENRIQUE VICENTE. Interior de San Pablo. — Gitanilla (pastel). Bodegón, My., 96.

EXPOSICIÓN BENEDITO. Ocho grabados de la misma, Mr., 53, 54, 55 y 56.

FIESTAS DEL PILAR. Aragoneses residentes en Madrid y en Barcelona, N., 211. — Concurso hípico de corredores, Aviación, círculo ciclista, los out-boards en el Ebro, N., 216 y 217.

FOCES. San Cosme y San Damián, Jl., 131. — San Cosme y San Damián, O., 190. — Abside de la ermita de Nuestra Señora, O., 191.

FRAGA. Vista general con sus típicos y vistosos trajes, D., 239.

HUESCA. Claustro de la Catedral, O., 195.

ILLUECA. Dos grabados, D., 244.

JACA. Lonja de la Catedral, A., 63. — Valle del Pirineo aragonés evocador del viaje de Santa Orosia, A., 64. — Monte de Yebra, donde fué presa Santa Orosia, A., 65. — Interior de la Catedral, Jl., 126. — Profesores y alumnos de la Universidad de Verano durante su viaje al Roncal, S., 176. — Grupos de alumnos y profesores con típicas comidas, S., 178. — Antigua Casa Ayuntamiento, O., 186. Profesorado y alumnos del Instituto de Segunda enseñanza, N., 210.

LONGARES. El Ecce-Homo, A., 62.

MONASTERIO DE RUEDA. Nave lateral de la iglesia, O., 195.

MONTAÑEROS DE ARAGÓN. Fiesta en el Gran Hotel, My., 98.

MONTAÑEROS DE ARAGÓN. Refugio francés de Tuquerrouge, D., 256. — Collada Blanca, D., 256. — Albergue de Valmadrid, D., 257.

NOTAS DE ARTE. Esculturas de Honorio, Jn., 117.—Idem del mismo, Jl., 132. — Cartel de las Fiestas del Pilar, Ag., 150. — Trabajo y retrato, cuadros de Javier Ciria, N., 210. — Caricaturas de Cardona, N., 215.

ORDESA. Entrada al Valle, A., 73.

PROTECCIÓN a la infancia, S., 178 y 179.

PROYECTO de Capital Federal, Mr., 45.

PARQUE DE BUENAVISTA. Monumento erigido al Doctor Cerrada, My., 95.

PIRINEO ARAGONÉS. Batisiellas, N., 120. — Armallones, Solanillas, Cerro del Mamao, O., 200. — Minas de Cerler, D., 234.

PISTAS DE NIEVE. Aneu desde el Collado de Peyreget. Lago de Pombié. — El Midi D'Ossau desde Aneu. — Refugio de Pombié. — Cornisa en el Collado de Peyreget, Mr., 60.

PANTANO DE LA PEÑA. Río Gállego, Jl., 122.

RETRATOS. D. Félix Jiménez Ferrer, E., 6. — D. Emilio Hernández Pino, E., 12. — El Abate Ludovico Ch. Gaurier, F., 36. — Miss Aragón en 1932, F., 37. — D. Vicente Bardavíu, F., 52. — D. José Aznárez, A., 67. — D. José Aznárez, A., 68. — D. José María de Azara, A., 69. — D. Félix de Latassa, My., 85. — Dr. D. Félix Cerrada, My., 94. — El Sabio Alemán Einstein y el Dr. Vecino,

Jn., 108. — D. Vicente Lafuente, Ag., 141. — D. Máximo Pascual de Quinto, S., 169. — Dr. D. Pedro Ara, O., 186. — D. Luis G. de Azara, N., 204. — D. Fernando Castán Palomar, N., 219.

REFUGIO DE CANDANCHÚ. El cartel anunciador, A., 79. — Concurso femenino de ski, A., 80. — Salto de 10 metros de Emiliano Puente, A., 80. — Perspectiva que presentan las pistas de nieve, A., 80. — Cuatro grabados del Concurso Internacional, My., 99 y 100.

REFUGIO DE VALMADRID. Paseo que se interrumpe para hacer una primera reposición de fuerzas. — Las obras en el día de la "Fiesta del Pico" 6-XII-1931, E., 19. — Apunte trazado por Borobio, E., 20. — 3 vistas del Refugio y sus alrededores nevados, Mr., 59. — Grupo de vencedores de la "Cross", Jn., 119. — Los Campeones aragoneses de "Ski", Jn., 120.

RODA DE ISÁBENA. Vista exterior de la Catedral, A., 71. — Retablo barroco en la íd. — Retablo mayor, A., 72.

SABIÑÁNIGO. Vista general de la fábrica de aluminio, D., 224. — Pormenor de la sala de hornos, D., 225.

SALÓN INTERNACIONAL de Fotografía de Zaragoza, octubre de 1932, N., 205, 206, 207, 208 y 209.

SAN PEDRO DE SIRESA. Abside románico de la iglesia, Jl., 125. — Idem ídem de la ídem, O., 196.

SAN JUAN DE LA PEÑA. Monasterio nuevo, A., 61. — Claustro románico en el Monasterio viejo, Jl., 123. — Portada de la Capilla de San Vitorián en el claustro del Monasterio viejo, Jl., 124. — Planta y alzado del claustro del Monasterio viejo, Jl., 125. — II día de Aragón, Ag., 155. — Salida de la fiesta religiosa, Ag., 156. — El Presidente del Centro Aragonés de Barcelona leyendo su discurso, Ag., 156. — El Orfeón Oscense cantando en los claustros del Monasterio, Ag., 157. — Concurrencia de autos, Ag., 157. Monasterio alto, O., 189.

IV SALÓN DE HUMORISTAS. Medalla para la Exposición Nacional, Jl., 132. — Cuatro trabajos de Tolosa, Ambrós y Durbán, Jl., 133. — Copa trofeo Olimpiada, Jl., 134.

SANTA CRUZ DE LA SERÓS. Torre y ábside románicos de la iglesia, Jl., 124.

SANTUARIO DEL MONCAYO. Hospedería. — Entrada al Santuario, Mr., 48. — Imagen de Nuestra Señora. — Fuente de San Gaudioso, Mr., 49.

TARAZONA. — Portillo y torre de la Magdalena, F., 31. — Catedral: Portada clásica siglo XVI, F., 32. — Catedral: Nave lateral, F., 33. — Catedral: Sepulcro del Cardenal Calvillo, F., 34.

TERUEL. Vista del acueducto del siglo XVI, F., 26. — Torre mudéjar de San Martín, F., 27. — Palacio renaciente de la Comunidad. — Puerta lateral gótica del templo monacal de los Franciscanos, F., 28. — La puerta de Andaquilla. — La histórica plaza del Toro, S., 175.

TIPOS REGIONALES. Un pastor, Mr., 43. — Un anciano, Mr., 57. — Un rezador, My., 135. — Bailadores de jota en París. — Trío Gómez, S., 164. — Tres grabados, D., 237 y 238. — Cuatro grabados, D., 242 y 243.

VALENCIA. Capilla del Santo Grial en la Catedral, Jn., 105.

VILLANÚA. Grutas: El campanario. — El púlpito. — El pórtico, E., 11. — Grutas: Plano y su situación, E., 12.

VALLE DEL ESERA. Vista del valle desde la Renclusa, Jl., 121.

VERBENA DE LA PRENSA. Aspecto del Palacio de Cristal del Iris Park. — La pista de patines donde se celebró el baile, Jl., 136.

VENTA de los Caballos, A., 75.

ZARAGOZA. Un ventanal de la Seo, E., 7. — Edificio de "La Caridad" y vistas interiores, E., 8 y 9. — Interior de la Seo, E., 16. — Edificio del Refugio y vistas interiores, F., 24 y 25. — Biblioteca "Aragón", portada y anales, F., 39. — La Tienda económica: Interiores y servicios, Mr., 46 y 47. — Hospicio provincial: Aspecto general, A., 68. — Proyecto reforma del pedestal de la estatua de Pignatelli, A., 74. — Reformatorio del Buen Pastor y vistas interiores, My., 87, 88 y 89. — Obras de consolidación del templo del Pilar, My., 89 y 90. — La Casa Amparo y vistas interiores, Jl., 127, 128 y 129. — Edificio de la Cámara de la Propiedad Urbana, Jl., 130. — Blasón zaragozano Vicente, S., 163. — Castillo de la Aljafería y vistas interiores, S., 165, 166, 167 y 168. — Sepulcro de Lanuza, S., 172. — Vistas de Zaragoza y el Ebro, O., 181. — Cimborio de la Seo, O., 197. — Museo de tapices (varios), N., 201, 202 y 203. — Vista general de la fábrica de cervezas "La Zaragozana" con dos grabados más, D., 228. — Presa del Canal Imperial con dos grabados más, D., 229.

Cubiertas de la Revista

ALBAREDA HERMANOS. San Jorge, A.

ARRIBAS. Fontibre: Nacimiento del Ebro, E.

BARRIL SANCHO. Loarre (Huesca): Torre de la iglesia, Mr.

CIDÓN, F. de. Casa de Ansó, D.

GRASA SANCHO, A. Valle de Aspe, Jl.

GIL MARRACO. Los que pasan la Canal, F.

GIL MARRACO. Zaragoza: Calle Cerdán, Jn.

IBÁÑEZ, N. Vista del Pilar, O.

IÑIGUEZ, F. Vista de Calatayud, Ag.

MORA, I. Tapiz de la Seo, N.

NUVIALA, A. Alto-Aragón: Tramacastilla, My.

Bailadores de Jota, S.

Lector:

Si es V. aragonés o amante de nuestra Región, hágase socio del "S. I. P. A." Así cooperará a difundir las bellezas de Aragón y dará a conocer sus atractivos turísticos. Si ya es V. socio, haga que se adhieran sus amigos.

"Todo por y para Aragón"

Boletín de adhesión

D. .....

de ..... *calle* ..... *n.°* .....

se suscribe al **Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón,** *por la cantidad mensual de pesetas* .....

pagaderas por .....

..... *a* ..... *de* ..... *de 193* .....

(Firma)

Llénese y mándese bajo sobre abierto con sello de 5 céntimos, al «S. I. P. A.», plaza de Sas, 7, Zaragoza.

UNION DES TRANSITAIRES

CERBERE - HENDAYE

PARA EL TRANSBORDO, OPERACIONES DE ADUANAS, TRÁNSITO Y REEXPEDICIÓN DE FRUTAS FRESCAS Y LEGUMBRES

CASAS EN: Cerbere, Port-Bou, Hendaya, Irún, Villarreal, Almazora, Sagunto, Algemesí, Barcelona y en todas las fronteras y ciudades importantes de Europa.

CANFRANC - frontera (provincia Huesca)
Estación internacional
Telegramas: Utecé

VALENCIA: Calle Sorní, número 6
Telegramas: Utecé
Teléfono 10825

Boira & Soriano

AGENTES DE ADUANA, CONSIGNATARIOS Y TRÁNSITOS

Agentes de Juan Boada - General Cargo Superintendent

Importación y Exportación.
Fletamentos, Consignaciones
Representación, Seguros

Telegramas, CABOSOBO
Teléfonos 30850 y 30859
Caballete del Embarque, n.° 26,
Teléfono 31927

GRAO - VALENCIA, Libertad, 12

Representante en ZARAGOZA: Antonio García Monclús, Reconquista, 17

XVI
FERIA MUESTRUARIO DE VALENCIA

10 al 25 de Mayo 1933

ARAGONESES: Si deseáis concurrir a la Feria, pedid el Reglamento al

Apartado 231
ZARAGOZA

EL TELEGRAMA INDUSTRIAL

FÁBRICA DE MUEBLES CURVADOS Y SILLERÍAS DE JUNCO ESMALTADO

Especialidad en SILLAS PLEGABLES
Patente núm. 113875

RAMON LLISO

Depósito:
Comedias, 28 y Nave, 3
VALENCIA

TELÉFONO **10126**

INDUSTRIALES EXPORTADORES

Si queréis vender vuestros productos concurrid **a la XVI**

FERIA MUESTRUARIO INTERNACIONAL DE VALENCIA

Es la más importante que se celebra en España

Es el centro del intercambio mundial de los - productos de España -

CAJA DE PREVISION SOCIAL DEL REINO DE VALENCIA

COLABORADORA DEL INSTITUTO NACIONAL DE PREVISIÓN

CAJA DE PENSIONES

Pensiones vitalicias desde los 65 años. (Retiro Obrero)
Pensiones inmediatas: muy convenientes para personas sin herederos.
Pensiones temporales desde los 55 a 60 ó 65 años. (Mejoras).
Capital - herencia a favor del obrero. (Mejoras).
Dotes infantiles para formar capitales para niños, cuando llegan a mayor edad.
Practicando las MEJORAS, adquiere el obrero el derecho a la
PENSIÓN DE INVALIDEZ

CAJA DE AHORROS

(Bajo el protectorado y la inspección del Estado)

Libretas de ahorro a la vista del 3'60 al 3'80 por 100.
Libretas obreras del 3'80 al 4 por 100.
Libretas corporativas del 3'60 al 4 por 100.
Imposiciones a plazos del 4 al 5 por 100.

Horas de Caja: de 9 a 13'30 y de 15'30 a 18.— Los domingos de 10 a 12

Domicilio social: Avda. de Nicolás Salmerón, 10. - VALENCIA
(edificio de su propiedad)
SUCURSAL DEL GRAO: Avda. del Puerto, 356

Sucursales: Alcira, Alcoy, Alicante, Castellón, Denia, Elche, Gandía, Játiva, Orihuela, Requena, Segorbe y Villena

AGENCIAS: En las principales poblaciones de Alicante, Castellón y Valencia

NOTA IMPORTANTE: Las Pensiones y Dotes constituídas en la CAJA DE PREVISIÓN SOCIAL DEL REINO DE VALENCIA, no pagan derechos reales ni impuestos de utilidades, y son bonificadas por el Estado.

HIJOS DE JOSÉ MARÍA MAYCAS

VALENCIA (Puerto)

CONSIGNATARIOS. — Trasatlántica Italiana Compañía y Trasmediterránea. — Agente de la Compañía de Seguros "Bilbao"

Líneas para América del Norte y Sur, para Canarias y Marruecos. — Servicio directo entre Valencia y Barcelona, con salidas fijas todos los miércoles y sábados a las siete de la tarde. — Buenas cámaras para pasajeros. — Transportes de carga de domicilio a domicilio con fletes económicos.

Dirección telefónica y telegráfica: JOMAYCAS. — Teléfonos 30960, 30969 y 11131. — Correspondencia: Apartado, 177. — GRAO (Valencia)

Vista parcial del Sanatorio de Boltaña

Sanatorios del Pirineo Aragonés, S. A.

Pineta (Bielsa) — **Boltaña (Prov. de Huesca)**

Por los grabados adjuntos, puede darse idea de la importancia que tiene la Sociedad Anónima «Sanatorios del Pirineo Aragonés», constructora de los mismos y que en la actualidad los regenta.

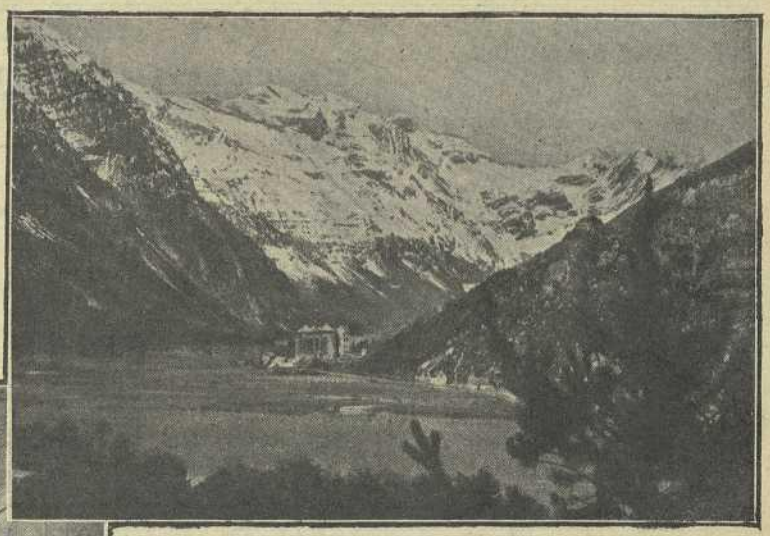
Los Sanatorios de Boltaña y de Pineta se complementan. En el de Boltaña, situado a 650 metros sobre el nivel del mar, ingresan los enfermos y ahí permanecen un período de observación y aclimatación, para ser trasladados cuando estén preparados para el clima de altura, sin peligro de cambio brusco de temperatura, al de Pineta que alcanza los 1.400 metros. La distancia entre ellos es solo de 39 Kms.

El clima en ambos es extremadamente seco, lo que les permite hacer vida al aire libre sin que afecte a su salud.

En el Sanatorio de Boltaña, previo cuidadoso examen del enfermo, se inicia el tratamiento; en él hay montada una espléndida instalación de Rayos X, un modernísimo laboratorio por el que se sigue cuidadosamente el curso de la enfermedad de cada paciente, una gran sala de operaciones y todas las instalaciones modernas de lavaderos mecánicos, estufas de desinfección, etc., etc., que sirven de complemento a las insuperables condiciones climatológicas del Sanatorio y de su bien orientado emplazamiento.

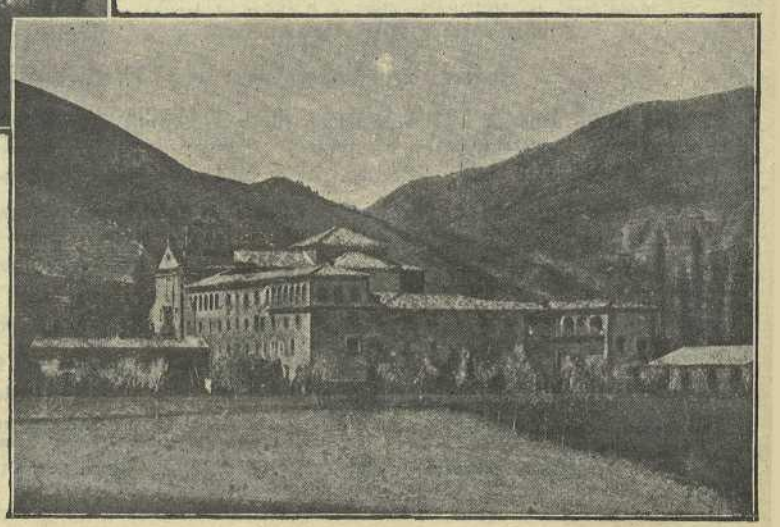
Trasladados los enfermos al Sanatorio de Pineta que está rodeado de frondosos pinares, siguen el tratamiento iniciado en el de Boltaña hasta su completa curación.

Todos los servicios de los Sanatorios los realizan las Hermanas Carmelitas, dirigidas por 2 médicos internos en cada uno de ellos, que constantemente controla el Médico-quirúrgico Director de los Sanatorios Don Isaac Nogueras,



El Valle de Pineta el y Sanatorio

Sanatorio de Boltaña: Una de las galerías de aireación.



Sanatorio de Boltaña a 650 metros